

# High Pressure Washer - SAFETY INSTRUCTIONS



EN	3
DE	6
FR	9
NL	12
IT	15
NO	18
SV	21
DA	24
FI	27
ES	30
PT	33
EL	36
TR	39
SL	42
HR	45
SK	48
CS	51
PL	54
HU	57
RO	60
BG	63
RU	66
ET	69
LV	72
LT	75
JA	78
ZH	81
KO	83
TH	86
MS	89

## 1 Symbols used to mark instructions



**WARNING & Safety instructions** in these operating instructions which must be observed to prevent risks to persons are marked with this danger symbol.



Before starting up your high- pressure washer for the first time, this safety instruction must be read through carefully. Save the instructions for later use.



This symbol marks safety instructions related to connection of the machine to water mains.

## 2 Safety instructions. For your own safety

**! WARNING!** The high pressure washer may only be used by persons instructed in its use and who have been expressly authorised to do so • This appliance is not intended for use by persons with reduced physical, sensory or mental capabilities or lack of experience and knowledge, unless they have been given supervision or instruction concerning use of the appliance by a person responsible for their safety • Machines shall not be used or maintained by children. Children should be supervised to ensure they do not play with the appliance • Use of this machine is subject to the applicable local safety regulations and proper use. Please refer to Operating Instructions for recommended use, maintenance and problem solving • Never spray electrical equipment with water: danger for persons, risk of short-circuiting.

## 3 Before starting the cleaner DO READ OPERATING INSTRUCTIONS BEFORE USE!

**!** Before use, check that the machine is safe and in proper condition and in upright position on a plain and stable ground to ensure stability. Regularly check whether the power cord is damaged or shows signs of ageing.

**! WARNING!** Do not use the machine if a supply cord or important parts of the machine are damaged, e.g. safety devices, high pressure hoses , spray handle or lance • Check the rated voltage of the machine before connecting it to the mains power supply. Ensure that the voltage shown on the rating plate corresponds to the voltage of the local mains power supply.

**NOTE:** If your 3-phase cleaner was supplied without a plug, have it fitted with a suitable 3-phase plug with earth conductor.

**! WARNING!** related to combustion engine powered machines. Do not use combustion engine powered machines indoors unless adequate ventilation is assessed by national labour authorities • Ensure that any exhaust emissions are not in the vicinity of air intakes • Incorrect fuels shall not be used as they may prove hazardous.


**! WARNING!** Before use of water jet, assure that the high pressure hose with the spray handle is safely connected by an audible click to the lance • High-pressure water jets can be dangerous if misused. The jet must not be directed at persons, animals, live electrical equipment or the cleaner itself • Do not direct the jet towards yourself or towards other persons in order to clean clothes or footwear • Do not use the cleaner when other people without appropriate protective clothing are in the working area. Wear appropriate protective clothing, safety gloves, boots, hearing aids and helmets with visor and eye protection • When operating the spray


handle, kickback forces are produced at the spraying device and when the spray lance is held at an angle, a torque is also created. The spray handle and spray lance must therefore be held firmly with both hands • Check that cleaning will not result in dangerous substances (e.g. asbestos, oil) being washed off the object to be cleaned and harming the environment • During use of high pressure cleaners, aerosols may be formed. Inhalation of aerosols can be hazardous to health. The employer shall perform a risk assessment in order to specify the necessary protective measures regarding aerosols, depending on the surface to be cleaned and its environment. Respiratory masks of class FFP 2, an equivalent or higher are suitable for the protection against hydrous aerosols • This machine has been designed for use with the cleaning agent supplied or recommended by the manufacturer. The use of other cleaning agents or chemicals may adversely affect the safety of the machine • **Risk of explosion** – Do not spray flammable liquids. Do not clean delicate parts made of rubber, fabric, etc. with the jet nozzle. Keep some distance between the jet nozzle and surface in order to prevent the surface from damage • Do not operate belt-driven units without attached belt cover • The machine must not be used in flammable or explosive environments. When using the machine, it must stand at least 1 m from buildings, etc.

## 4 Transport

For safe transport in and on vehicles we recommend to prevent the equipment from sliding and tilting by fixing it with belts. For transport and storage at temperatures around or below 0°C, anti-freeze should be drawn into the pump beforehand (Please refer to Operating Instructions).


## 5 Water connection

 This machine is only allowed to be connected with the potable water mains, when an appropriate backflow preventer has been installed, Type BA, according to EN 60335-2-79. The backflow preventer can be ordered under number 106411177, 106411178, 106411179, 106411184. The length of the hose between the backflow preventer and the machine must be at least 12 meters (min diameter 3/4 inch) to absorb possible pressure peaks. Operation by suction (for example from a rainwater vessel) is carried out without backflow preventer. The suction set can be ordered under number 61256.

 **WARNING!** Water that has flowed through backflow preventer and high pressure washer is considered to be non-potable.

## 6 Electrical connection

The electric supply connection shall be made by a qualified electrician and comply with IEC 60364-1. It is recommended that the electric supply to this machine should include either a residual current device that will interrupt the supply if the leakage current to earth exceeds 30 mA for 30 ms or a device that will prove the earth circuit. Switching on the cleaner may cause voltage fluctuations. Voltage fluctuations should not occur if the impedance at the transfer point is less than 0.15 Ohm. If in doubt ask your local electricity supplier.


 **WARNING!** Inadequate extension cords can be dangerous. If an extension cord is used, it shall be suitable for outdoor use, and the connection plug has to be kept dry and off the ground. It is recommended that this is accomplished by means of a cord reel, which keeps the socket at

least 60mm above the ground. Always unwind cord from the reels completely to prevent the power cord overheating • Disconnect the power cord from the power source by pulling the plug only (do not pull or tug the power cord).

## 7 Safety devices

**Thermal sensor:** A thermal sensor protects the motor against overloading. The machine will restart after a few minutes when the thermal sensor has cooled. **Unloader valve:** Unacceptably high pressure is fed back without residual pressure via a bypass line into the intake line of the pump when the safety device is tripped. The unloader valve is set and sealed at the factory and must not be adjusted. **Locking device on spray handle:** The spray handle features a locking device. When the pawl is activated, the spray handle cannot be operated.

## 8 Maintenance and repair

 **WARNING!** Always switch off the mains disconnecting switch when leaving the machine unattended • Always remove the plug from the mains plug socket before carrying out maintenance work or cleaning of the machine.

**NOTE!** Before cleaning and maintenance of the high pressure washer, always remove the spark plug cable.

Carry out only the maintenance operations described in the operating instructions. To ensure machine safety, use only original Nilfisk spare parts. Do not make any technical modifications to the high-pressure washer. Ensure that the machine is regularly serviced by authorized Nilfisk dealers in accordance with the maintenance plan. Failure to do so will invalidate the warranty.

**CAUTION!** High-pressure hoses, fittings and couplings are important for the safety of the cleaner. Use only high-pressure spare parts approved by Nilfisk! • If the supply cord is damaged, it must be replaced by the manufacturer, its service agent or similarly qualified persons to prevent hazards.

## 1 Kennzeichnung von Hinweisen



**WARN- und Sicherheitshinweise** in dieser Anleitung, die beachtet werden müssen, um Verletzungen zu vermeiden, sind mit diesem Gefahrensymbol gekennzeichnet.



Sie müssen diese Sicherheitshinweise sorgfältig lesen, bevor Sie Ihren Hochdruckreiniger zum ersten Mal in Betrieb nehmen. Heben Sie diese Anleitung für die spätere Verwendung auf.



Dieses Symbol kennzeichnet Sicherheitshinweise für den Anschluss des Geräts an die Wasserversorgung.

## 2 Sicherheitshinweise Zu Ihrer eigenen Sicherheit

**! ACHTUNG !** Der Hochdruckreiniger darf nur von Personen eingesetzt werden, die in dessen Bedienung eingewiesen wurden und ausdrücklich dazu autorisiert sind • Der Gebrauch dieses Geräts durch Personen mit verminderten körperlichen, Wahrnehmungs- und geistigen Fähigkeiten oder mit unzureichender Erfahrung und Wissen ist nur zulässig, wenn eine ausreichende Beaufsichtigung gegeben ist bzw. wenn eine Unterweisung im Umgang mit dem Gerät durch eine für die Sicherheit verantwortliche Person durchgeführt wurde • Das Gerät darf nicht von Kindern verwendet oder gewartet werden. Kinder müssen beaufsichtigt werden, um sicherzustellen, dass sie nicht mit dem Gerät spielen • Die Nutzung dieses Geräts unterliegt den geltenden örtlichen Bestimmungen zu Sicherheit und zulässigem Einsatz. Bitte lesen Sie die Betriebsanleitung zur empfohlenen Verwendung, Wartung und Problemlösung • Niemals elektrische Geräte mit Wasser besprühen: Gefahr für Personen durch Stromschlag.

## 3 Vor der Inbetriebnahme **LESEN SIE BITTE VOR DER BENUTZUNG DIE BETRIEBSANLEITUNG!**

**!** Vor der Verwendung sicherstellen, dass sich die Maschine in einem sicheren und einwandfreien Zustand befindet und aufrecht auf einem ebenen und stabilen Untergrund steht, um einen stabilen Stand zu gewährleisten. Regelmäßig prüfen, ob das Stromkabel beschädigt ist oder Zeichen von Alterung aufweist.

**! ACHTUNG !** Das Gerät nicht in Betrieb nehmen, wenn das Stromkabel oder andere wichtige Teile des Geräts beschädigt sind. Dazu zählen beispielsweise die Sicherheitsvorrichtungen, der Hochdruckschlauch, der Sprühgriff und die Sprührohre • Vor dem Anschluss an das Stromnetz die Nennspannung des Geräts prüfen. Achten Sie darauf, dass die auf dem Typenschild angegebene Spannung mit der Spannung Ihres Stromnetzes übereinstimmt.

**Hinweis:** Wenn Ihr Dreiphasen-Reiniger ohne Stecker geliefert wurde, beauftragen Sie einen Elektriker, einen geeigneten Dreiphasen-Stecker mit Erdungsleiter anzuschließen.


**! ACHTUNG** in Bezug auf mit Verbrennungsmotor betriebene Geräte: Geräte mit Verbrennungsmotor nicht in geschlossenen Räumen betreiben, sofern keine ausreichende Belüftung nach Vorgabe der nationalen Arbeitsbehörden vorhanden ist • Sicher stellen, dass die Abgasöffnungen sich nicht in der Nähe von Lufteinlässen befinden • Keinen falschen Treibstoff verwenden, da dies zu Gefahrensituationen führen kann.

**⚠ ACHTUNG !** Vor dem Sprühen sicherstellen, dass der Hochdruckschlauch mit dem Sprühgriff sicher mit dem Sprührohr verbunden ist (hörbares Einrasten) • Hochdruck-Wasserstrahlen können bei falscher Bedienung gesundheitsgefährdend sein. Den Wasserstrahl niemals auf Personen, Tiere, Strom führende elektrische Installationen oder das Gerät selbst richten. Den Wasserstrahl niemals auf sich selbst oder auf andere Personen richten, um Kleidung und Schuhe zu reinigen • Den Reiniger nicht verwenden, wenn sich andere Personen ohne ausreichende Schutzkleidung im Arbeitsbereich aufhalten. Ausreichende Schutzkleidung, Sicherheitshandschuhe, -schuhe, Gehörschutz, und Helm mit Visier und Augenschutz tragen • Während des Betriebs des Reinigers entstehen hohe Rückstoßkräfte am Ventil und dem Sprührohr, und bei abgewinkelttem Sprührohr entsteht ebenfalls ein Drehmoment. Sprühgriff und Sprührohr daher fest mit beiden Händen halten • Sicherstellen, dass bei der Reinigung keine Gefahrenstoffe (z. B. Asbest, Öl) freigesetzt werden und somit der Umwelt schaden • Beim Einsatz von Hochdruckreinigern können sich Aerosole bilden. Das Einatmen von Aerosolen kann gesundheitsgefährdend sein. Der Arbeitgeber muss eine Risikobewertung durchführen, um abhängig von den zu reinigenden Oberflächen und der Arbeitsumgebung die erforderlichen Schutzmaßnahmen gegen Aerosole festzulegen. Atemschutzmasken entsprechend Klasse FFP 2 oder höher sind geeignet zum Schutz gegen wasserhaltige Aerosole • Dieses Gerät wurde für die Verwendung in Verbindung mit vom Hersteller mitgelieferten oder empfohlenen Reinigungsmitteln entworfen. Die Verwendung anderer Reinigungsmittel kann die Sicherheit bei der Verwendung des Geräts beeinträchtigen • Explosionsgefahr – Keine entflammaren Flüssigkeiten versprühen. Niemals empfindliche Teile aus Gummi, Stoff, usw. mit der Sprühdüse reinigen. Ausreichenden Sicherheitsabstand zwischen der Düse und der zu reinigenden Oberfläche einhalten, um Beschädigungen zu vermeiden • Riemengetriebenen Geräte nicht ohne befestigte Riemenabdeckung benutzen • Die Maschine nicht in brennbaren oder explosiven Umgebungen einsetzen • Bei Verwendung des Geräts, muss es mindestens 1 m von Gebäuden usw. stehen.

## 4 Transport

Zum Transport in und auf Fahrzeugen muss das Gerät mit Gurten gegen Verrutschen und Kippen gesichert werden. Vor dem Transport bei Temperaturen um oder unter 0° C muss die Pumpe mit Frostschutzmittel befüllt werden (siehe Betriebsanleitung).

## 5 Wasseranschluss

 Dieses Gerät darf nur an einen Trinkwasseranschluss angeschlossen werden, wenn eine entsprechende Rückstausicherung des Typs BA gemäß EN 60335-2-79 installiert ist. Die Rückstausicherung kann über die Bestellnummern 106411177, 106411178, 106411179, 106411184 bestellt werden. Die Länge des Schlauchs zwischen der Rückstausicherung und dem Hochdruckreiniger muss mindestens 12 Meter betragen (und einen Durchmesser von mindestens 3/4 Zoll haben), um mögliche Druckspitzen auszugleichen. Der Saugbetrieb (z. B. aus einem Regenwasserbehälter) erfolgt ohne Rückstausicherung. Die Rückstausicherung kann über die Bestellnummer 61256 bestellt werden.

**⚠ ACHTUNG !** Wasser, das durch die Rückstausicherung und den Hochdruckreiniger geflossen ist, ist nicht mehr als Trinkwasser zu betrachten.

## 6 Elektrischer Anschluss

Das Gerät nur an Steckdosen anschließen, die von einem ausgebildeten Elektriker montiert wurden und die der IEC 60364-1 Vorschrift entsprechen. Es wird empfohlen, einen Fehlerstrom-Schutzschalter in die Spannungsversorgung zu integrieren, der die Versorgung bei einem Ableitstrom an Masse von über 30 mA für 30 ms unterbricht. Das Einschalten des Reinigers kann zu Spannungsschwankungen führen. Diese sollten nicht auftreten, wenn die Impedanz am Übergabepunkt weniger als 0,15  $\Omega$  beträgt. Bei Fragen wenden Sie sich an Ihren Elektriker.

**⚠ ACHTUNG** Falsche Verlängerungskabel können gefährlich sein. Bei Verwendung eines Verlängerungskabel darauf achten, dass dieses für den Außeneinsatz geeignet ist. Alle Anschlüsse müssen stets trocken und vom Boden fern gehalten werden. Der Einsatz eines Verlängerungskabels mit Kabeltrommel wird empfohlen, damit der Anschluss sich mindestens 60 mm über dem Boden befindet. Immer das Stromkabel vollständig entrollen, um Überhitzung des Kabels zu vermeiden • Das Stromkabel nur am Stecker aus der Steckdose ziehen, niemals am Kabel ziehen.

## 7 Sicherheitsvorrichtungen

**Thermosensor:** Ein Thermosensor schützt den Motor vor Überlastung. Das Gerät startet nach wenigen Minuten erneut, sobald der Thermosensor wieder abgekühlt ist. **Druckregelventil:** Bei übermäßig hohem Druck wird die Sicherheitsvorrichtung ausgelöst und der Druck über eine Bypassleitung in die Einlassleitung der Pumpe zurückgeführt. Das Druckregelventil wird im Werk eingestellt und darf nicht verändert werden. **Sperrvorrichtung an der Sprühpistole:** Die Sprühpistole verfügt über eine Sperrvorrichtung. Ist die Sperrklinke eingerastet, kann die Sprühpistole nicht aktiviert werden.

## 8 Wartung und Reparatur

**⚠ ACHTUNG** Beim Verlassen der Maschine immer den Netzschalter ausschalten • Vor der Reinigung des Geräts oder vor Wartungsarbeiten immer den Stecker aus der Steckdose herausziehen.

**HINWEIS !** Vor der Reinigung und Wartung des Hochdruckreinigers, immer das Zündkerzenkabel entfernen.

Nur die in der Bedienungsanleitung beschriebenen Wartungsschritte ausführen. Sorgen Sie für die Sicherheit Ihres Geräts, nur Nilfisk Original-Ersatzteile verwenden. Keine technischen Änderungen am Hochdruckreiniger vornehmen. Für eine regelmäßige Wartung des Geräts gemäß dem Wartungsplan durch autorisierte Nilfisk Techniker sorgen. Bei Nichteinhaltung des Wartungsplans erlischt die Garantie.

**VORSICHT !** Die Hochdruckschläuche, Anschlüsse und Kupplungen tragen entscheidend zur Sicherheit des Geräts bei. Nur Hochdruckteile verwenden, die von Nilfisk zugelassen sind • Wenn das Stromkabel beschädigt ist, muss es von dem Hersteller, einem zugelassenen Servicebetrieb oder einer anderen qualifizierten Person ausgetauscht werden.



## 1 Symboles utilisés pour le signalement des instructions



**AVERTISSEMENT et Consignes de sécurité** met en évidence les consignes de sécurité de ce manuel d'utilisation qui doivent être observées pour éviter tout risque de blessure corporelle.



Veillez lire attentivement ces consignes de sécurité avant la première utilisation de votre nettoyeur haute pression. Conservez les instructions pour consultation ultérieure.



Ce symbole signale des consignes de sécurité concernant le raccordement de la machine à une prise d'eau potable.

## 2 Consignes de sécurité Pour la propre sécurité de l'utilisateur

**AVERTISSEMENT** Le nettoyeur haute pression ne doit être utilisé que par des personnes formées à son utilisation et qui y ont été autorisées • Cet appareil n'est pas destiné à être utilisé par des personnes aux capacités physiques, sensorielles ou mentales réduites, ou manquant d'expérience ou de connaissances, à moins que ces personnes ne soient supervisées, ou que des directives ne leur aient été données au sujet de l'utilisation de l'appareil par une personne responsable de leur sécurité • Les machines ne doivent pas être utilisées ou entretenues par des enfants. Les enfants devront être surveillés pour faire en sorte qu'ils ne jouent pas avec l'appareil • L'utilisation de cette machine est soumise aux réglementations locales applicables et aux règles de conformité d'utilisation. Référez-vous au Mode d'emploi pour connaître les recommandations en matière d'utilisation, de maintenance et de résolution des problèmes • Ne jamais pulvériser de l'eau sur les équipements électriques : danger pour les personnes, risque de court-circuit.

## 3 Avant de démarrer l'aspirateur VEUILLEZ LIRE LE MODE D'EMPLOI AVANT TOUTE UTILISATION !

**AVERTISSEMENT** Avant utilisation, il faut vérifier que la machine est sûre et en bon état, et qu'elle est placée en position verticale sur un sol plat et stable pour assurer sa stabilité. Vérifier régulièrement si le cordon d'alimentation est endommagé ou montre des signes d'usure.

**AVERTISSEMENT** N'utilisez pas la machine si le câble d'alimentation ou d'autres éléments importants de la machine sont endommagés, par exemple les dispositifs de sécurité, les flexibles haute pression, la poignée gâchette, la poignée de pulvérisation ou la lance • Vérifier la tension nominale indiquée sur la machine avant de la raccorder à l'alimentation secteur locale. Veiller à ce que la tension affichée sur la plaque signalétique corresponde à la tension de l'alimentation secteur locale.

**REMARQUE!** : Si votre nettoyeur à trois phases vous a été fourni sans prise, le faire équiper d'une prise triphasée avec un conducteur de terre.


**AVERTISSEMENT** relatif aux machines alimentées par moteur à combustion Ne pas utiliser des machines alimentées par moteur à combustion à l'intérieur à moins que la ventilation soit jugée adéquate par les autorités nationales du travail • S'assurer que les gaz d'échappement ne sont pas émis à proximité d'une prise d'air de ventilation • Ne pas utiliser de carburants inappropriés car ils peuvent s'avérer dangereux.

**⚠ AVERTISSEMENT** Avant d'utiliser le jet d'eau, vérifier que le flexible haute pression avec la poignée de pulvérisation est raccordé en toute sécurité en vous assurant qu'un déclic audible est émis lors du branchement à la lance • Les jets d'eau à haute pression peuvent être dangereux s'ils sont mal utilisés. Le jet d'eau ne doit jamais être dirigé vers des personnes, des animaux, des équipements électriques sous tension ni vers la machine elle-même. Ne jamais diriger le jet vers soi-même ni vers d'autres personnes dans le but de nettoyer des vêtements ou des chaussures • Ne pas utiliser le nettoyeur si d'autres personnes non équipées de vêtements de protection adéquats travaillent à proximité. Porter les protections vestimentaires appropriées, des gants et bottes de sécurité, des protections auditives et des casques avec viseur et protections oculaires • Pendant le fonctionnement de la poignée de pulvérisation, des forces de recul apparaissent au niveau du pistolet et de la lance de pulvérisation. Si la lance n'est pas tenue droite, un couple apparaît également. La poignée et la lance de pulvérisation doivent par conséquent être tenus fermement et à deux mains • Vérifier que le nettoyage des objets n'est pas susceptible de lessiver ou d'expulser des substances dangereuses (par exemple de l'amiante, du pétrole) qui pourraient nuire à l'environnement • Lors de l'utilisation de nettoyeurs haute pression, des aérosols peuvent se former. L'inhalation d'aérosols peut être dangereuse pour la santé. L'employeur doit réaliser une évaluation des risques pour spécifier les mesures de protection nécessaires concernant les aérosols, en fonction de la surface à nettoyer et de son environnement. Des masques respiratoires de classe FFP 2, une protection équivalente ou supérieure, sont souhaitables pour protéger des aérosols humides • Cette machine a été conçue pour une utilisation avec le décapant fourni ou recommandé par le fabricant. L'utilisation d'autres décapants ou produits chimiques peut avoir un effet négatif sur la sécurité de la machine • Risque d'explosion – ne pas vaporiser des liquides inflammables à proximité. Ne pas nettoyer de pièces fragiles en caoutchouc, tissus, etc. avec la buse. Afin de ne pas endommager la surface à nettoyer, respecter une certaine distance entre la buse et celle-ci • Ne jamais mettre les unités entraînées par des courroies en marche sans le capot de courroie • Ne pas utiliser la machine dans des environnements inflammables ou explosifs • Lors de l'utilisation de la machine, l'installer à un moins 1 m des bâtiments, etc.

## 4 Transport

Pour un transport sûr, dans un véhicule ou sur un véhicule, nous recommandons de fixer l'équipement avec des sangles pour l'empêcher de glisser et de basculer. Pour le transport et le stockage à des températures autour de 0 °C ou au-dessous, verser préalablement de l'antigel dans la pompe (cf. le Mode d'emploi).

## 5 Raccordement à l'eau

 Il vous est uniquement permis de raccorder cette machine aux prises principales d'eau potable si un dispositif anti-refoulement approprié a été installé (type BA selon la norme EN 60335-2-79). Le dispositif anti-refoulement peut être commandé sous les références 10641177, 106411178, 106411179, 106411184. La longueur du tuyau entre le dispositif anti-refoulement et la machine doit être d'au moins 12 mètres (diamètre minimum : 3/4 de pouce) pour absorber les éventuelles crêtes de pression. Le fonctionnement par aspiration (par exemple à partir d'un récipient d'eau de pluie) est assuré sans dispositif anti-refoulement. Le kit d'aspiration peut être commandé sous la référence 61256.

**⚠ AVERTISSEMENT** L'eau qui a circulé par le dispositif anti-refoulement et le nettoyeur haute pression est considérée comme étant non potable.

## 6 Raccordement électrique

Le raccordement à l'alimentation électrique doit être fait par un électricien qualifié et respecter la norme IEC 60364-1. Il est recommandé que l'alimentation électrique de cette machine inclue un dispositif de courant résiduel qui coupera l'alimentation si le courant de fuite vers la terre est supérieur à 30 mA pour 30 millièmes de seconde, ou un dispositif qui vérifiera le circuit de terre. La mise en marche du nettoyeur peut provoquer des fluctuations de tension. Des fluctuations ne devraient pas se produire si l'impédance au point de transfert est inférieure à 0,15 Ohm. En cas de doute, consulter un électricien local.

**⚠ AVERTISSEMENT** Des câbles de rallonge inadaptés peuvent présenter une source de danger. Si un câble de rallonge est utilisé, il devra convenir pour une utilisation en plein air, et le raccordement doit être gardé au sec et ne doit pas reposer à terre. Il est recommandé de le faire à l'aide d'un dévidoir de câble qui maintient la prise de courant à au moins 60 mm au-dessus du sol. Toujours dérouler complètement le cordon du dévidoir pour éviter la surchauffe du cordon d'alimentation • Débrancher le cordon d'alimentation de la source d'alimentation en tirant uniquement sur la prise. Ne pas tirer sur le cordon lui-même.

## 7 Dispositifs de sécurité

**Capteur de température** : Un capteur de température protège le moteur contre la surcharge. La machine redémarrera après quelques minutes, une fois que le capteur de température aura refroidi. **Soupape de décharge** : La haute pression inacceptable est renvoyée sans pression résiduelle via une ligne de dérivation vers la ligne d'admission de la pompe lorsque le dispositif de sécurité se déclenche. La soupape de décharge est pré-réglée et scellée en usine. Elle ne doit pas être modifiée. **Dispositif de verrouillage de la poignée gâchette** : La poignée gâchette est équipée d'un dispositif de verrouillage. Lorsque le cliquet est enclenché, la poignée gâchette ne peut pas être mise en service.

## 8 Maintenance et réparation

**⚠ AVERTISSEMENT** Coupez toujours l'interrupteur d'alimentation secteur lorsque vous laissez la machine sans surveillance • Toujours débrancher la prise de l'alimentation principale avant d'effectuer tout travail de maintenance ou de nettoyage sur la machine.

**REMARQUE !** Maintenance et réparation - Toujours retirer le câble de la bougie d'allumage avant de procéder au nettoyage et à la maintenance du nettoyeur haute pression.

Effectuer uniquement les opérations de maintenance décrites dans le manuel d'utilisation. Pour assurer la sécurité de l'a machine, n'utiliser que des pièces de rechange originales Nilfisk. N'effectuer aucune modification technique du nettoyeur haute pression. S'assurer que la machine est régulièrement entretenue par un distributeur agréé Nilfisk et selon le calendrier de maintenance. Le non-respect de cette clause entraîne la nullité de la garantie.

**ATTENTION** Les flexibles, raccords et accouplements haute pression sont importants pour la sécurité du nettoyeur. N'utiliser que des pièces haute pression de rechange agréées par Nilfisk • Si le cordon fourni est endommagé, le faire remplacer par le fabricant, son agent technique ou toute autre personne agréée pour éviter tout danger.

## 1 Symbolen voor verschillende aanwijzingen



**WAARSCHUWINGEN en veiligheidsinstructies** in deze gebruiksaanwijzing die moeten worden nageleefd om letsels te voorkomen zijn aangeduid met dit waarschuwingssteken.



Voordat u de hogedrukreiniger voor de eerste keer gebruikt, dient u deze gebruikershandleiding zorgvuldig door te lezen. Bewaar de handleiding voor later gebruik.



Deze symbolen staan naast een veiligheidsinstructie die betrekking heeft op de aansluiting van het apparaat op de waterleiding.

## 2 Veiligheidsinstructies. Voor uw veiligheid

**WAARSCHUWING** De hogedrukreiniger mag alleen worden gebruikt door hiertoe aangevozen personen die zijn geïnstrueerd in het gebruik ervan • Dit apparaat is niet bestemd voor gebruik door personen met beperkte lichamelijke, zintuiglijke of geestelijke vermogens of een gebrek aan ervaring of kennis, tenzij dit plaatsvindt onder toezicht of op aanwijzing van een persoon die verantwoordelijk is voor hun veiligheid • Machines mag niet worden gebruikt of onderhouden worden door kinderen. Leer kinderen dat zij niet met het apparaat mogen spelen • Het gebruik van het apparaat is onderhevig aan de geldende lokale wetten. Zie de bedieningshandleiding voor aanbevolen gebruik, onderhoud en het oplossen van problemen • Spuit een elektrisch apparaat nooit nat met water: gevaarlijk voor personen, risico op kortsluiting.

## 3 Voordat het apparaat wordt gestart LEES DE GEBRUIKSAANWIJZING VOOR GEBRUIK!

Controleer voor gebruik of het apparaat in veilige en goede staat verkeert en rechtop staat op een rechte en vlakke ondergrond. Controleer regelmatig de stroomkabel met het oog op beschadigingen of slijtage.

**WAARSCHUWING** Gebruik de machine niet indien een voedingskabel of belangrijke onderdelen van de machine beschadigd zijn, zoals veiligheidsapparatuur, hogedruk slang of het spuitpistool • Controleer de nominale spanning van het apparaat voordat u deze op het elektriciteitsnet aansluit. De aangegeven bedrijfsspanning op het typeplaatje moet overeenkomen met de netspanning.

**AANWIJZING!** Als uw 3-fasen hogedrukreiniger is geleverd zonder stekker, laat dan door een elektricien een passende, geaarde 3-fasenstekker monteren.

**WAARSCHUWING** betreffende door een verbrandingsmotor aangedreven machines Gebruik een door een verbrandingsmotor aangedreven machine niet binnenshuis, tenzij de aanwezig ventilatie is goedgekeurd door de arbeidsinspectie • Zorg dat er geen uitlaatgassen in de buurt van de luchtinlaten komen • Het gebruik van verkeerde brandstof kan gevaarlijk zijn.

**WAARSCHUWING** Controleer voor gebruik van de waterspuit of de hogedruk slang met de spuithendel veilig is aangesloten met een hoorbare klik in het spuitpistool • Hogedrukstralen kunnen gevaarlijk zijn indien ze niet correct worden gebruikt. Richt de waterstraal nooit op

personen, dieren, apparaten die onder stroom staan of de machine zelf. Richt de straal niet op uzelf of anderen om kleding en schoeisel te reinigen • Gebruik de hogedrukreiniger niet wanneer er zich andere mensen zonder beschermende kleding in de buurt bevinden. Draag de geschikte beschermende kleding, veiligheidshandschoenen, laarzen, gehoorbescherming en een helm met klep en oogbescherming • Wanneer de hogedrukreiniger in bedrijf is, treedt er in het spuitgedeelte terugslag op. Wanneer de spuitlans schuin wordt gehouden, ontstaat er ook een draaimoment. Het spuitpistool en de sproeilans moeten daarom stevig met twee handen vastgehouden worden • Ga na of de reiniging er niet toe zal leiden dat gevaarlijke stoffen (bv. asbest, olie) van het te reinigen voorwerp worden weggespoeld en het milieu vervuilen • Tijdens het gebruik van hogedrukreinigers kunnen gassen vrijkomen. Inademing van drijfgassen kan gevaar opleveren voor de gezondheid. De werkgever dient een risicobeoordeling uit te voeren vast te stellen welke beschermingsmaatregelen nodig zijn betreffende gassen, afhankelijk van het te reinigen oppervlak en de omgeving. Ademhalingsmaskers van klasse FFP2, vergelijkbaar of hoger zijn geschikt voor de bescherming tegen waterhoudende gassen • Deze machine is ontworpen voor gebruik met het schoonmaakmiddel dat is geleverd of aanbevolen door de fabrikant. Het gebruik van andere schoonmaakmiddelen kan een negatieve invloed hebben op de veilige werking van de machine • Explosiegevaar – Spuit niet met ontvlambare vloeistoffen. Reinig geen gevoelige onderdelen die gemaakt zijn van rubber, textiel e.d. met de straal. Houd enige afstand tussen de sproeier en het oppervlak om beschadiging van het oppervlak te voorkomen • Gebruik apparaten met een band niet zonder bandafdekking • Het apparaat mag niet in ontvlambare of explosieve omgevingen gebruikt worden • Als u het apparaat gebruikt, houd dan ten minste 1 meter afstand van gebouwen, enz.

## 4 Transport

Voor een veilig transport in en op voertuigen raden wij aan het apparaat goed vast te sjoeren om verschuiving en omvallen te voorkomen. Voor het transport en opslag bij temperaturen rond of onder 0°C, moet op voorhand een antivriesmiddel in de pomp worden gezogen (zie de gebruikershandleiding).

## 5 Wateraansluiting



Op grond van EN 60335-2-79 mag dit apparaat alleen aangesloten worden op drinkwaterleidingen als een geschikte terugstroombeveiliging geïnstalleerd is van Type BA. De terugstroombeveiliging kan worden besteld onder nummer 106411177, 106411178, 106411179 of 106411184.

De lengte van de slang tussen de terugstroombeveiliging en het apparaat moet minimaal 12 meter zijn (min. doorsnee 3/4 inch) om de mogelijke drukpieken te kunnen absorberen. Bij gebruikmaking van aanzuiging (bijvoorbeeld uit een regenton) mag geen terugstroombeveiliging worden gebruikt. De aanzuigset kan worden besteld onder nummer 61256.

**⚠ WAARSCHUWING** Water dat door de terugstroombeveiliging en de hogedrukreiniger gestroomd is, wordt gezien als niet-drinkbaar.

## 6 Elektrische aansluiting

De aansluiting van de elektriciteitstoevoer moet worden uitgevoerd door een bevoegde elektricien en conform IEC 60364-1. Het wordt aanbevolen dat de elektriciteitstoevoer naar deze machine beschikt over extra stroomapparatuur die de toevoer onderbreekt als de lekstroom naar

de aarde gedurende 30 ms 30 mA overschrijdt of over een apparaat dat het aardcircuit test. Bij het aanzetten van de hogedrukreiniger kan spanningsvariatie optreden. Spanningsvariatie zou niet op moeten treden als de impedantie op het overdrachtspunt kleiner is dan 0,15 Ohm. Neem bij twijfel contact op met uw lokale stroomleverancier.

**⚠ WAARSCHUWING** Ongeschikte verlengsnoeren kunnen gevaarlijk zijn. Maak alleen gebruik van een verlengsnoer dat geschikt is voor gebruik buitenshuis, en zorg dat de verbinding droog blijft en niet op de grond ligt. Wij adviseren u om een kabelhaspel te gebruiken met een aansluiting die zich op minstens 60 mm boven de grond bevindt. Rol de kabel altijd volledig van de haspel af om te voorkomen dat de stroomkabel oververhit raakt • Haal de stroomkabel uit het stopcontact door aan de stekker te trekken, niet aan de kabel zelf.

## 7 Veiligheidsuitrusting

**Temperatuursensor:** Een temperatuursensor beschermt de motor tegen oververhitting. De machine start na een paar minuten opnieuw op zodra de temperatuursensor een lagere temperatuur registreert. **Ontluchtingsklep:** Onacceptabel hoge druk wordt zonder restdruk teruggeleid via een bypassleiding naar de invoerleiding van de pomp als de beveiliging is uitgeschakeld. De ontluchtingsklep wordt af fabriek ingesteld en afgedicht en mag niet worden aangepast. **Vergrendeling op het spuitpistool:** Het spuitpistool is voorzien van een vergrendeling. Als de vergrendelpal geactiveerd is, kan het spuitpistool niet worden bediend.

## 8 Onderhoud en reparatie

**⚠ WAARSCHUWING** Schakel altijd de stroomschakelaar uit voordat de machine onbeheerd wordt achtergelaten • Verwijder altijd de stekker uit het stopcontact voordat u reinigings- of onderhoudswerkzaamheden aan de machine verricht.

**LET OP!** Onderhoud en reparatie – Verwijder voor reinigen en onderhoud van de hogedrukspuit altijd de bougiekabel.

Voer alleen het onderhoud uit dat in de gebruiksaanwijzing beschreven is. Om te zorgen voor de veiligheid van het apparaat moet u altijd alleen originele reserveonderdelen van Nilfisk gebruiken. Breng geen technische wijzigingen aan de hogedrukreiniger aan. Zorg ervoor dat de machine regelmatig wordt onderhouden door een erkende Nilfisk dealer volgens het onderhoudsschema. Zoniet kan de waarborg vervallen.

**WAARSCHUWING** Hogedrukslangen, hulpstukken en koppelingen zijn belangrijk voor de veiligheid van de hogedrukreiniger. Gebruik alleen onderdelen die geschikt zijn voor hogedruk en aanbevolen zijn door Nilfisk! • Indien de voedingskabel beschadigd is, moet deze worden vervangen door de fabrikant, zijn servicewerkplaats of een vergelijkbaar gekwalificeerd persoon om gevaarlijke situaties te voorkomen.

## 1 Simboli impiegati per contrassegnare le istruzioni



**AVVERTENZE e istruzioni di sicurezza** contenute nelle presenti istruzioni per l'uso che devono essere osservate per evitare rischi per l'incolumità delle persone.



Prima di avviare per la prima volta l'idropulitrice, è necessario leggere attentamente le presenti istruzioni per l'uso. Conservare le istruzioni per un'eventuale consultazione in futuro.



Questo simbolo contrassegna le istruzioni sulla sicurezza relative al collegamento della macchina alla rete di alimentazione dell'acqua potabile.

## 2 Istruzioni sulla sicurezza. Per la sicurezza personale

**AVVERTENZA** L'idropulitrice può essere utilizzata solo da persone istruite per il relativo uso ed espressamente autorizzate • L'apparecchio non è consentito a persone con capacità fisiche, sensoriali o mentali ridotte o prive di esperienza e conoscenza, a meno che non siano sorvegliate o abbiano ricevuto istruzioni concernenti l'uso in sicurezza dell'apparecchio da parte di una persona responsabile della loro sicurezza • Le macchine non devono essere utilizzate né sottoposte a manutenzione da bambini. Provvedere alla necessaria sorveglianza e lasciare giocare i bambini con l'apparecchio • L'uso di questa macchina è vincolato al rispetto delle normative di sicurezza locali e della destinazione d'uso. Per gli usi consigliati, la manutenzione e la risoluzione di problemi, consultare le Istruzioni per l'uso • Non spruzzare acqua sulle apparecchiature elettriche: pericolo per le persone, rischio di cortocircuito.

## 3 Operazioni preliminari **LEGGERE LE ISTRUZIONI PER L'USO PRIMA DI USARE L'APPARECCHIO!**

Prima dell'uso, verificare che la macchina sia sicura, in condizioni appropriate e in posizione verticale su un fondo piano e stabile che ne garantisca la stabilità. Controllare regolarmente se il cavo d'alimentazione presenta danni o segni di usura.

**AVVERTENZA** Non utilizzare la macchina se un cavo di alimentazione o parti importanti della macchina stessa risultano danneggiate, quali ad esempio dispositivi di sicurezza, tubi flessibili ad alta pressione, maniglia del nebulizzatore o lancia • Controllare il voltaggio nominale della macchina prima di collegarla all'alimentazione. Verificare che la tensione indicata sulla targhetta corrisponda alla tensione di alimentazione locale.

**NOTA!** Se la vostra idropulitrice trifase è stata fornita senza una spina, fate aggiungere una spina trifase adatta con conduttore di terra.

**AVVERTENZA relativa a macchine con motore a combustione** Non utilizzare macchine con motore a combustione in ambienti chiusi a meno che non vi sia una ventilazione adeguata secondo quanto stabilito dalle autorità nazionali in materia di lavoro • Accertarsi che eventuali emissioni di scarico non siano nelle vicinanze di ingressi dell'aria • Non utilizzare combustibili non corretti in quanto potrebbero rivelarsi pericolosi.


**AVVERTENZA** Prima di usare il getto d'acqua, assicurarsi di udire il clic che indica che il

tubo flessibile ad alta pressione con la maniglia del nebulizzatore è saldamente collegato alla lancia • I getti di acqua ad alta pressione possono essere pericolosi se mal utilizzati. Non rivolgere mai il getto verso persone, animali, apparecchi elettrici in funzione o verso l'idropulitrice stessa. Non indirizzare il getto verso l'operatore o altre persone con lo scopo di pulire indumenti o scarpe • Non utilizzare l'idropulitrice mentre altre persone prive di abbigliamento protettivo adeguato si trovano nell'area di esercizio. Indossare indumenti protettivi adeguati, guanti di sicurezza, audioprotesi, caschi con visiera e protezioni per gli occhi • Durante l'uso della maniglia del nebulizzatore, nel dispositivo di spruzzo si generano forze di reazione e, se la lancia è tenuta obliquamente, si crea anche una coppia. La maniglia del nebulizzatore e la lancia devono quindi essere tenute saldamente con entrambe le mani • Accertarsi che l'operazione di pulizia non provochi il distacco dall'oggetto che si sta lavando di sostanze pericolose (amianto, petrolio) che possano contaminare l'ambiente • Durante l'uso delle idropultrici si possono formare aerosol. Inalare aerosol può essere pericoloso per la salute. Il datore di lavoro dovrà eseguire una valutazione dei rischi al fine di specificare le misure di protezione necessarie in relazione agli aerosol a seconda della superficie da pulire e del relativo ambiente. Sono indicate maschere respiratorie di classe FFP 2, una classe equivalente o superiore per la protezione contro gli aerosol con acqua • Questa macchina è stata ideata per essere utilizzata esclusivamente con detersivi forniti o raccomandati dal produttore. L'uso di detersivi o prodotti chimici diversi da quelli consigliati potrebbe influire sulla sicurezza della macchina • Rischio di esplosione: non spruzzare liquidi infiammabili. Non pulire parti delicate in gomma, tessuto e così via con l'ugello del getto. Mantenere una certa distanza tra l'ugello del getto e la superficie da lavare per evitare danni alla superficie stessa • Non far funzionare le unità a cinghia senza il relativo coperchio fissato • La macchina non deve essere utilizzata in ambienti infiammabili o esplosivi • Durante l'uso della macchina, tenersi ad almeno 1 m da edifici e simili.

## 4 Trasporto

Per la sicurezza del trasporto su veicoli, si raccomanda di prendere le dovute precauzioni per evitare che l'apparecchio scivoli o si inclini, fissandolo con delle cinghie. Per il trasporto e la conservazione a temperature prossime o inferiori a 0 °C, versare prima del liquido antigelo nella pompa (Consultare le Istruzioni per l'uso).

## 5 Connessione acqua

 Il collegamento della macchina è consentito solo alla rete idrica di acqua potabile, nel caso sia installato un dispositivo antiriflusso adeguato di tipo BA e conforme alla norma EN 60335-2-79. Il dispositivo antiriflusso può essere ordinato indicando il numero 106411177, 106411178, 106411179, 106411184. Per assorbire eventuali picchi di pressione, la lunghezza del tubo tra il dispositivo antiriflusso e la macchina deve essere di almeno 12 metri ( $\frac{3}{4}$ " di diametro min). Attività come l'aspirazione (ad esempio in un contenitore di acqua piovana) vengono svolte senza dispositivo antiriflusso. Il set di aspirazione può essere ordinato indicando il numero 61256.

 **AVVERTENZA** L'acqua passata attraverso il dispositivo antiriflusso e l'idropulitrice è considerata non potabile.

## 6 Collegamento elettrico

Il collegamento dell'alimentazione elettrica deve essere eseguito da un elettricista qualificato e



deve essere conforme a IEC 60364-1. È consigliabile che l'alimentazione elettrica della macchina preveda un dispositivo di corrente residua che interrompa l'alimentazione qualora la perdita di corrente a terra superi 30 mA per 30 ms oppure un dispositivo che provi il circuito a terra. L'accensione dell'idropulitrice può causare fluttuazioni di tensione. Non sono previste fluttuazioni di tensione in caso di impedenza nel punto di trasferimento inferiore a 0,15 Ohm. Nel dubbio, rivolgersi al proprio fornitore di elettricità di zona.

**⚠ AVVERTENZA** Se i cavi non sono sufficientemente lunghi, possono insorgere dei pericoli. Se viene utilizzata una prolunga, assicurarsi che sia progettata per l'uso esterno e che la spina di collegamento rimanga asciutta e lontana da terra. A tal fine, si consiglia l'utilizzo di un rullo avvolgicavo che mantenga la presa elettrica a una distanza da terra non inferiore a 60 mm. Svolgere sempre completamente il cavo dall'avvolgitubo, per evitare il surriscaldamento del cavo di alimentazione • Scollegare il cavo dalla fonte di alimentazione tirando soltanto la spina (senza tirare o stratonare il cavo stesso).

## 7 Dispositivi di sicurezza

**Sensore termico:** Un sensore termico protegge il motore dal sovraccarico. La macchina si riavvia dopo qualche minuto, quando il sensore termico si è raffreddato. **Valvola di scarico:** Quando il dispositivo di sicurezza è scattato, la pressione eccessivamente alta viene rimandata indietro senza pressione residua tramite una linea di bypass nella linea di ingresso della pompa. La valvola di scarico rapido è impostata e sigillata in fabbrica e non necessita di regolazioni. **Dispositivo di bloccaggio sulla maniglia del nebulizzatore:** La maniglia del nebulizzatore è dotata di un dispositivo di bloccaggio. Quando il dente d'arresto è inserito, non è possibile utilizzare la maniglia del nebulizzatore.

## 8 Manutenzione e riparazioni

**⚠ AVVERTENZA** Spegnere sempre l'interruttore generale dell'alimentazione elettrica quando si lascia la macchina incustodita • Prima di effettuare i lavori di manutenzione o la pulizia della macchina, scollegare sempre la spina dalla presa elettrica.

**NOTA!** Manutenzione e riparazione - Prima della pulizia e della manutenzione dell'idropultrice, rimuovere sempre il cavo delle candele.

Effettuare solo le operazioni di manutenzione descritte nelle istruzioni per l'uso. Per garantire la sicurezza della macchina: utilizzare esclusivamente ricambi originali Nilfisk. Non apportare alcuna modifica tecnica all'idropultrice. Assicurarsi che la macchina riceva una manutenzione regolare da parte di un rivenditore autorizzato Nilfisk, secondo le indicazioni del programma di manutenzione. In caso contrario, la garanzia verrà invalidata.

**ATTENZIONE** I tubi flessibili, gli accessori e i dispositivi di collegamento ad alta pressione sono fondamentali per garantire un utilizzo sicuro dell'idropultrice. Utilizzare solo ricambi ad alta pressione approvati da Nilfisk! • Se il cavo di alimentazione è danneggiato, deve essere sostituito dal produttore, da un addetto all'assistenza autorizzato o da una persona con qualifica analoga per evitare rischi.

## 1 Symboler som er brukt for merking av instruksjoner



**Advarsler og sikkerhetsinstruksjoner** i denne bruksanvisningen som må følges for å hindre fare for personer, er merket med et faresymbol.



Før du starter opp din høytrykksvasker for første gang må denne sikkerhetsinstruksjonen leses nøye. Ta vare på instruksjonen for senere bruk.



Dette symbolet markerer sikkerhetsinstruksjoner for tilkobling av maskinen til vannet.

## 2 Sikkerhetsinstruksjon. For din egen sikkerhet

**⚠ ADVARSEL** Høytrykksvaskeren skal bare brukes av personer som har fått anvisninger om bruken og som uttrykkelig har fått tillatelse til å bruke den • Produktet er ikke beregnet for personer med nedsatte fysiske, sansemessige eller mentale evner eller mangel på erfaring og kunnskap, med mindre de er under tilsyn eller har fått veiledning i bruk av produktet av en person som er ansvarlig for deres sikkerhet • Maskiner må ikke brukes eller vedlikeholdes av barn. Barn må holdes under oppsyn så de ikke leker med produktet • Bruk av høytrykksvaskeren er underlagt gjeldende lokale regler og må brukes på riktig måte. Se i bruksanvisningen for opplysninger om anbefalt bruk, vedlikehold og feilsøking • Ikke sprøyt vann på elektrisk utstyr: Fare for personer, fare for kortslutning.

## 3 Før du starter høytrykksvaskeren LES BRUKSANVISNINGEN FØR BRUK!

**📖** Før bruk, kontroller at maskinen er sikker og i forsvarlig stand, og at den står i oppreist stilling på et plant og stabilt underlag for å sikre stabilitet. Kontroller regelmessig om strømkabelen er skadet eller viser tegn på aldring.

**⚠ ADVARSEL** Maskinen må ikke brukes hvis strømkabelen eller viktige deler av maskinen er skadet, for eksempel sikkerhetsutstyr, høytrykksslanger, spylehåndtak eller lanse • Kontroller høytrykksvaskerens merkespenning før du kobler den til strømforsyningen. Kontroller at spenningen som vises på typeskiltet tilsvarer spenningen i den lokale strømforsyningen.

**MERK!:** Hvis den trefasede høytrykksvaskeren ble levert uten støpsel, må det monteres et passende trefasestøpsel med jording.

**⚠ ADVARSEL** i forbindelse med vaskere drevet av forbrenningsmotorer Ikke bruk forbrenningsmotordrevne maskiner innendørs med mindre nasjonale arbeidsmyndigheter har testet at ventilasjonen er tilstrekkelig • Sørg for at eventuelle avgassutslipp ikke skjer i nærheten av luftinntak • Unngå bruk av feil type drivstoff, da de kan være farlige.


**⚠ ADVARSEL** Før du bruker vannstrålen skal du kontrollere at høytrykksslangen med spylehåndtaket er koblet til korrekt på lansens med et hørbart klikk • Høytrykksvannstråler kan være farlige hvis de misbrukes. Strålen må ikke rettes mot personer, dyr, strømførende utstyr eller selve høytrykksspyleren. Unngå å rette strålen mot deg selv eller andre personer i den hensikt å rengjøre klær eller fottøy • Ikke bruk høytrykksvaskeren når andre personer uten

verneklær befinner seg i arbeidsområdet. Bruk hensiktsmessige verneklær, beskyttelseshansker, støvler, hørselsvern og hjelm med visir eller øyebeskyttelse • Ved bruk av spylehåndtaket påvirkes spyleinnretningen av en tilbakeslagskraft, og når spylelansen holdes i en vinkel, oppstår det også et dreiemoment. Spylehåndtaket må derfor holdes godt fast med begge hender • Kontroller at rengjøringen ikke forårsaker at farlige stoffer (f.eks. asbest, olje) blir vasket av gjenstanden som skal rengjøres og skader miljøet • Ved bruk av høytrykksvaskere kan det derfor dannes aerosoler. Inhalering av aerosoler kan være helsefarlig. Arbeidsgiveren skal utføre en risikovurdering for å angi nødvendige vernetiltak mot aerosoler, avhengig av flaten som skal rengjøres og omgivelsene. Åndedrettsmaske i klasse FFP 2, eller tilsvarende eller høyere klasse er egnet som beskyttelse mot aerosoler • Denne maskinen er beregnet på bruk med vaskemiddelet som følger med eller en type som er anbefalt av produsenten. Bruk av andre vaskemidler eller kjemikalier kan påvirke maskinens sikkerhet i negativ retning • Eksplosjonsfare – ikke sprøyt brennbare væsker. Ikke rengjør følsomme komponenter som er laget av gummi, tekstil osv. med stråledysen. Hold litt avstand mellom stråledysen og overflaten for å hindre at overflaten blir skadd • Ikke bruk enheter med remdrift uten remdekselet som følger med • Maskinen må ikke brukes i brennbare eller eksplosive omgivelser • Maskinen må stå 1 m fra bygninger og lignende når den er i bruk.

## 4 Transport

For sikker transport i og på kjøretøy anbefaler vi at du hindrer utstyret i å gli og velte ved å feste det med stropper. For transport ved temperaturer rundt eller under 0 °C, skal man la pumpen suge inn frostvæske før den stoppes (se bruksanvisningen).


## 5 Vanntilkobling

 Denne høytrykksvaskeren er kun godkjent for tilkobling til drikkevannskran når det er installert en egnet tilbakeslagsventil, type BA ifølge EN 60335-2-79. Tilbakeslagsventilen kan bestilles under numrene 106411177, 106411178, 106411179, 106411184. For å dempe eventuelle trykktopper må slangen mellom tilbakeslagsventilen og høytrykksvaskeren være minst 12 meter lang (min. diameter 3/4 tommer). Bruk med innsuging (for eksempel fra en beholder med regnvann) utføres uten tilbakeslagsventil. Sugesettet kan bestilles under nummer 61256.

 **ADVARSEL** Vann som har strømmet gjennom tilbakeslagsventilen og høytrykksvaskeren anses ikke for å være drikkevann.

## 6 Strømtilkobling

Tilkobling av strømtilførselen skal utføres av en autorisert elektriker og være i samsvar med IEC 60364-1. Det anbefales at strømtilførselen til denne maskinen skal være utstyrt med enten en jordfeilbryter, som bryter strømtilførselen hvis strømløsløstheten til jord overskrider 30 mA i 30 ms, eller med en jordfeilvarslar. Det kan oppstå spenningsvariasjoner når du slår på høytrykksvaskeren. Spenningsvariasjoner skal ikke forekomme hvis impedansen ved overføringspunktet er mindre enn 0,15 Ohm. Spør det lokale elektrisitetsverket hvis du er i tvil.

 **ADVARSEL** Skjøteledninger av feil type kan være farlige. Ved bruk av skjøteledning må denne egne seg for utendørs bruk, og tilkoblingen må være tørr og over bakkenivå. Det anbefales at man da bruker en kabeltrommel som sørger for at kontakten er minst 60 mm over bakken. Rull alltid hele ledningen av kabeltrommelen for å unngå overoppheting av strømløsløstheten

- Strømledningen må kobles fra strømkilden ved å trekke kun i støpselet (ikke trekk eller rykk i selve ledningen).

## 7 Sikkerhetsinnretninger

**Varmesensor:** En varmesensor beskytter mot overoppheting. Maskinen starter igjen etter noen få minutter, når varmesensoren er avkjølt. **Avlastningsventil:** Uakseptabelt høyt trykk blir tilbakeført uten resttrykk via en omløpsledning og inn i pumpens inntaksledning når sikkerhetsinnretningen løser ut. Avlastningsventilen er innstilt og forseglet fra fabrikken og må ikke justeres. **Låseinnretning på spylehåndtak:** Spylehåndtaket har en låseinnretning. Når låsen aktiveres, er det ikke mulig å bruke spylehåndtaket.

## 8 Vedlikehold og reparasjon

 **ADVARSEL** Slå alltid av nettstrømbryteren når du går fra maskinen uten tilsyn • Trekk alltid støpselet ut av stikkontakten før du utfører vedlikehold på eller rengjøring av maskinen.

**MERK!** Vedlikehold og reparasjon - ennpluggkabelen må alltid fjernes før rengjøring og vedlikehold av høytrykksvaskeren.

Utfør kun de vedlikeholdsoperasjonene som beskrives i brukerveiledningen. For å sikre at maskinen er sikker, bruk kun originaldeler Nilfisk. Ikke utfør noen tekniske modifikasjoner på høytrykksvaskeren. Sørg for at det regelmessig utføres service på maskinen av autoriserte Nilfisk-forhandlere i overensstemmelse med vedlikeholdsplanen. Ellers vil garantien bli ugyldig.

**FORSIKTIG** Høytrykksslanger, armaturer og koblinger er viktige for høytrykksvaskerens sikkerhet! Bruk kun høytrykksdeler som er godkjent av Nilfisk! • Hvis strømledningen er skadet skal den skiftes av produsenten, produsentens serviceleverandør eller tilsvarende kvalifisert person for å hindre fare.

## 1 Symboler som används för att markera instruktioner



**VARNINGAR och säkerhetsanvisningar** i denna bruksanvisning som måste följas för att förhindra risk för personskador är markerade med denna symbol.



Läs igenom dessa säkerhetsanvisningar noggrant innan du startar högtryckstvätten första gången. Spara instruktionerna för senare bruk.



Denna symbol markerar säkerhetsanvisningar som rör anslutning av maskinen till vattenkran.

## 2 Säkerhetsanvisningar För din egen säkerhet

**! VARNING** Högtryckstvätten får endast användas av personer som vet hur den fungerar och som uttryckligen har behörighet att använda den • Denna apparat är inte avsedd för användning av personer med reducerad fysisk, sensorisk eller mental förmåga, eller bristande erfarenhet och kunskap, såvida de inte hålls under uppsikt eller har fått instruktioner om hur apparaten fungerar av en person som är ansvarig för deras säkerhet • Maskiner får inte användas eller underhållas av barn. Barn bör hållas under uppsikt för att säkerställa att de inte leker med apparaten • Användning av maskinen regleras av gällande lokala säkerhetsbestämmelser och korrekt handhavande. För korrekt användning, underhåll och problemlösning hänvisas till bruksanvisningen • Elektriska apparater får aldrig sprays med vatten: Personfara, risk för kortslutning.

## 3 Före idrifttagning LÄS BRUKSANVISNINGEN INNAN MASKINEN ANVÄNDS!

**i** Innan maskinen tas i drift ska man kontrollera att den befinner sig i ett säkert och föreskriftsenligt skick, står stadigt på ett plant och stabilt underlag. Kontrollera regelbundet om elkabeln är skadad eller visar tecken på åldrande.

**! VARNING** Använd inte maskinen om en nätkabel eller viktiga maskindelar är skadade, t. ex. säkerhetsutrustning, högtrycksslangar, spolhandtag eller spillans • Kontrollera att angiven spänning på typskylten överensstämmer med vägguttaget, innan maskinen ansluts. Förvissa dig om att den spänning som är angiven på typskylten överensstämmer med den lokala nätspänningen.

**OBSERVERA!** Om din 3-fas högtryckstvätt levererats utan kontakt ska den förses med korrekt 3-faskontakt.

**! VARNING** rörande maskiner som drivs med förbränningsmotor • Om maskiner som drivs med förbränningsmotor ska användas inomhus måste man säkerställa korrekt ventilation, i enlighet med gällande arbetarskyddslag • Säkerställ att eventuella avgasutsläpp inte finns i närheten av luftintag • Man får aldrig använda felaktigt drivmedel, det kan orsaka farliga situationer.


**! VARNING** Innan högtryckstvätten används ska man säkerställa att högtrycksslang med spolhandtag är korrekt anslutet till spillansen med ett hörbart "klick" • Strålar från hög-

tryckstvättar kan vara farliga om de används felaktigt. Strålen får inte riktas mot personer, djur, elektriska apparater som står under spänning eller mot själva maskinen. Rikta inte strålen mot dig själv eller andra personer för att rengöra kläder eller skor • Använd inte högtryckstvätten när andra personer, utan avsedda skyddskläder, befinner sig i arbetsområdet. Bär lämpliga skyddskläder, skyddshandskar, säkerhetsskor, hörselskydd och hjälm med visir eller skyddsglasögon • När man använder spolhandtaget skapas rekylkrafter i sprutröret och handtaget, samt vid vinklat rör skapas dessutom ett vridmoment. Håll därför fast spolhandtag och spollans ordentligt med båda händerna • Kontrollera så att inte farliga ämnen (t.ex. asbest och olja) kan lösas upp under rengöringen av föremålet och skada miljön • När man använder högtryckstvätt kan det bildas aerosoler. Inandning av aerosoler kan vara hälsovådligt. Arbetsgivaren ska genomföra riskbedömning för att konstatera nödvändiga skyddsåtgärder rörande aerosoler, beroende på den yta som ska rengöras och den aktuella miljön. Andningsmask med klass FFP 2, likvärdig eller högra klass, är ett lämpligt skydd mot vattenhaltiga aerosoler • Denna maskin har utformats för användning med rengöringsmedel som tillhandahålls eller rekommenderas av tillverkaren. Användning av andra rengöringsmedel eller kemikalier kan försämra maskinens säkerhet • Risk för explosion – Spruta inte lättantändliga vätskor. Rengör inte ömtåliga delar av gummi, tyg eller dylikt med strålmunstycke. Vid rengöring ska ett tillräckligt avstånd finnas mellan strålmunstycke och ytan, för att förhindra att ytan skadas • Remdrivna maskiner får inte användas utan monterad remkåpa • Maskinen får inte användas i lättantändliga eller explosiva miljöer • Vid användning ska maskinen placeras minst 1 meter från byggnader eller dylikt.

## 4 Transport

För säker transport i och på fordon rekommenderar vi att maskinen fixeras med spännband så att den inte kan sättas i rörelse eller tippas. För transport och förvaring vid temperaturer omkring eller under 0 °C, bör frostskyddsmedel först sugas in genom pumpen (Läs i bruksanvisningen).

## 5 Vattenanslutning

 I enlighet med EN 60335-2-79 får denna maskin endast anslutas till dricksvattennätet om man använder godkänd återflödesspär, typ BA. Återflödesspärren finns att beställa under artikelnummer 106411177, 106411178, 106411179, 106411184. Längden på slangen mellan återströmningsskyddet och maskinen måste vara minst 12 meter (minsta diameter 3/4 tum) för att absorbera eventuella trycktoppar. Användning genom uppsugning (t.ex. från ett regnvattenkär) sker utan återströmningsskydd. Sugsetet kan beställas på artikelnummer 61256.

 **VARNING** Vatten som runnit genom återflödesspärren och högtryckstvätten betraktas som icke drickbart.

## 6 Elektrisk anslutning

Elanslutningen måste utföras av en behörig elektriker och uppfylla IEC 60364-1. Vi rekommenderar att elförsörjningen till denna maskin inkluderar antingen en jordfelsbrytare som avbryter strömförsörjningen om läckströmmen till jord överstiger 30 mA i 30 ms eller en jordfelsbrytare. Det kan uppstå spänningsfall när högtryckstvätten startas. Spänningsvariation bör inte inträffa om impedansen vid överföringspunkten är lägre än 0,15 Ohm. Vid tveksamhet ska elleverantören kontaktas.

**⚠ VARNING** Bristfälliga förlängningskablar kan vara farliga. Om man använder förlängningskabel ska denna vara avsedd för utomhusbruk och kontaktorna ska hållas torra och inte ligga direkt på marken. Detta kan genomföras med hjälp av kabelvinda, som ser till att uttaget är minst 60 mm över marken. Vira alltid upp kabeln helt från slangrullen för att förhindra att nätkabeln överhettas • Dra ur elkabeln från strömkällan genom att fatta tag i kontakten (dra eller ryck inte i själva kabeln).

## 7 Säkerhetsutrustning

**Termosensor:** En termosensor skyddar motorn mot överbelastning. Maskinen startar om efter några minuter efter att termosensorn har svalnat • **Avlastningsventil:** Om skyddsensheten löser ut leds oacceptabelt högt tryck tillbaka, utan resttryck, via en förbikopplingsledning in till pumpens inloppsledning • Avlastningsventilen är fabriksinställd och plomberad och får inte justeras • **Spärrenhet på spolhandtaget:** Spolhandtaget är utrustat med en spärr. När spärrhaken aktiveras kan spolhandtaget inte användas.

## 8 Underhåll och reparation

**⚠ VARNING** Stäng alltid av maskinen med strömbrytaren om den ska lämnas utan uppsikt • Före rengöring och underhåll av högtryckstvätten skall stickkontakten alltid tas ut från vägguttaget.

**OBS!** Underhåll och reparation - Innan du utför underhåll eller reparation på högtryckstvätten ska man alltid ta bort tändstiftskabeln.

Utför endast underhållsarbeten som beskrivs i bruksanvisningen. För att säkerställa maskinsäkerheten: använd alltid originalreservdelar från Nilfisk. Utför inga tekniska förändringar på högtryckstvätten. Se till att maskinen underhålls regelbundet av auktoriserade Nilfisk-återförsäljare i enlighet med underhållsplanen. Underlåtenhet att göra detta kommer att göra garantin ogiltig.

**VARNING** Högtrycksslanger, förbindningsdelar och kopplingar är viktiga för maskinens säkerhet. Använd endast av högtrycksdelar som är godkända av Nilfisk • Om nätkabeln är skadad måste den bytas ut av tillverkaren, deras servicerepresentant eller liknande behörig person för att förebygga fara.

## 1 Anvendte advarselssymboler



**Advarsler og sikkerhedsanvisninger** i denne betjeningsvejledning, der skal overholdes for at forebygge risici for personer er angivet med dette symbol.



Læs denne sikkerhedsvejledning grundigt igennem før første brug af højtryksrenseren. Gem betjeningsvejledningen til senere brug.



Dette symbol angiver sikkerhedsanvisninger vedrørende tilslutning af højtryksrenseren til vandforsyningen.

## 2 Sikkerhedsanvisninger. For din egen sikkerhed

**⚠ ADVARSEL** Højtryksrenseren må udelukkende anvendes af personer, der er instrueret i brugen af den, og som har fået udtrykkelig tilladelse hertil • Denne højtryksrenser er ikke beregnet til anvendelse af personer med begrænsede fysiske, sanselige eller mentale evner eller manglende erfaring og viden, medmindre de er under opsyn eller er blevet instrueret i korrekt betjening af højtryksrenseren af en person med ansvar for deres sikkerhed • Højtryksrenseren må ikke betjenes eller vedligeholdes af børn. Børn skal holdes under opsyn, så de ikke leger med højtryksrenseren • For brugen af denne højtryksrenser gælder de nationale arbejdsmiljøregler. Tilsigtet brug, vedligeholdelse og afhjælpning af fejl fremgår af betjeningsvejledningen • Strålen må aldrig rettes mod elektrisk udstyr eller installationer på grund af risiko for kortslutning med personskade til følge.

## 3 Før opstart af højtryksrenseren **LÆS BETJENINGSVEJLEDNINGEN FØR BRUG!**

**📖** Før brug skal det kontrolleres, at højtryksrenseren er i forsvarlig stand, samt at den står stabilt på et jævnt, fast underlag. Kontrollér med jævne mellemrum, at elkablet ikke er beskadiget eller slidt.

**⚠ ADVARSEL** Højtryksrenseren må ikke benyttes, hvis elkablet eller andre vigtige dele af højtryksrenseren er beskadigede, f.eks. sikkerhedsanordninger, højtryksslanger eller spulehåndtag • Kontrollér højtryksrenserens nominelle spænding, før den sluttes til elnettet. Kontrollér, at spændingen på typeskiltet stemmer overens med spændingen i det lokale forsyningsnet.

**BEMÆRK:** Hvis højtryksrenseren er leveret uden stik, skal den udstyres med et godkendt 3-faset stik af en autoriseret elinstallatør.

**⚠ ADVARSEL** til forbrændingsmotordrevne maskiner. Brug ikke forbrændingsmotordrevne maskiner indendørs, medmindre de nationale arbejdsmyndigheder har vurderet, at der er passende udluftning • Sørg for, at der ikke er udstødningsemissioner i nærheden af luftindtag • Der må ikke anvendes forkerte brændstoffer, da de kan vise sig at være farlige.

**⚠ ADVARSEL** Før brug af højtryksrenseren skal højtryksslangen med spulehåndtag være forbundet til dyserøret med et hørligt klik • Vand under højtryk kan være farligt ved forkert brug. Højtryksstrålen må aldrig rettes mod personer, dyr, elektrisk udstyr eller højtryksrenseren selv. Ret ikke strålen mod dig selv eller andre for at rense tøj eller fodtøj • Højtryksrenseren må ikke



benyttes, hvis der befinder sig personer uden beskyttelsestøj i nærheden. Brug hensigtsmæssig beskyttelsesbeklædning samt personlige værnemidler: sikkerhedshandsker, sikkerhedssko, høreværn og hjelm med ansigtsskærm • Under brug afgiver spulehåndtaget en rekylkraft. Når dyserøret holdes skråt, afgiver det et rekylmoment. Hold derfor solidt fast i spulehåndtaget og dyserøret med begge hænder • Sørg for, at rengøring ikke medfører udvaskning af farlige stoffer (f.eks. asbest, olie) fra genstanden, der skal rengøres, så det medfører skade på miljøet • Under brug af højtryksrenseren kan der dannes aerosoler. Indånding af aerosoler kan være sundhedsskadelig. Arbejdsgiveren skal gennemføre en risikovurdering med henblik på at fastslå de nødvendige beskyttelsesforanstaltninger over for aerosoler henset til den flade, der skal rengøres, samt omgivelserne. Åndedrætsværn klasse FFP 2 eller tilsvarende eller højere er velegnede som beskyttelse mod vandige aerosoler • Denne højtryksrenser er beregnet til brug med det medfølgende eller et andet af producenten anbefalet rengøringsmiddel. Andre rengøringsmidler eller kemikalier kan medføre risiko ved brug af højtryksrenseren • Risiko for eksplosion – sprøjt ikke med brandfarlige væsker. Det frarådes at rengøre skrøbelige dele af gummi, tekstil o.l. med højtryksrenseren med højtryksdysen. Hold tilstrækkelig afstand mellem højtryksdysen og overfladen for ikke at beskadige overfladen • Betjen ikke remtrukne enheder uden påmonteret remdæksel • Maskinen må ikke anvendes i brand- eller eksplosionsfarlige omgivelser • Når højtryksrenseren anvendes, skal den stå mindst 1 m fra bygninger m.m.

## 4 Transport

Med henblik på sikker transport på og i køretøjer anbefales det at fastgøre udstyret med remme, så det ikke kan glide eller vælte. I forbindelse med transport ved temperaturer på eller under 0 °C, skal der på forhånd suges frostbeskyttelsesmiddel ind i pumpen (se brugsanvisningen).

## 5 Tilslutning af vand



I henhold til EN 60335-2-79 må højtryksrenseren kun tilsluttes til drikkevandsforsyningen, hvis der er monteret en hensigtsmæssig tilbageløbsventil. Tilbageløbsventilen bestilles under art.nr. 106411177, 106411178, 106411179, 106411184. Af hensyn til trykspidser skal slangen mellem tilbageløbsventilen og højtryksrenseren være mindst 12 m lang med en diameter på mindst 19 mm. Sugedrift (eksempelvis fra regnvandsbassin) kan ske uden tilbageløbsventil. Tilbageløbsventilen bestilles under art.nr. 61256.



**ADVARSEL** Vand, der er trængt bagud gennem tilbageløbsventilen og højtryksrenseren må ikke benyttes til drikkebrug.

## 6 Tilslutning til elnettet

Tilslutningen til elforsyningen skal udføres af en autoriseret elinstallatør og i overensstemmelse med IEC 60364-1. Det anbefales at benytte en strømforsyning til højtryksrenseren, der er sikret med en fejlstrømsafbryder, der bryder ved en lækstrøm til jord på 30 mA i 30 ms, eller er korrekt jordforbundet. Når højtryksrenseren startes, kan der opstå spændingsudsving. Der bør ikke være spændingsvariationer på over 7 %, når impedansen i overgangspunktet er  $\leq 0,15 \Omega$ . Spørg elleverandøren i tvivlstilfælde.




**ADVARSEL** Mangelfulde forlængerledninger kan være farlige. Hvis der benyttes forlængerledning, skal den være egnet til udendørs brug, og stikket skal holdes tørt og fri af

terræn. Det anbefales at opnå dette ved at benytte en kabeltromle med mellemeleddet anbragt mindst 60 mm over terræn. Rul altid hele ledningen af ledningsholderen, så den ikke overopheder • Strømkablet må kun tages ud af stikkontakten ved at trække i selve stikket – aldrig i kablet.

## 7 Sikkerhedsanordninger

**Termoføler:** En termoføler beskytter motoren mod overbelastning. Renseren genstarter efter nogle minutter, når termoføleren atter er kølet ned • **Aflastningsventil:** Når sikkerhedsanordningen udløses, ledes et uacceptabelt højt tryk via omløbssystemet tilbage til pumpens forsyningslinje uden overskydende tryk • Aflastningsventilen er indstillet og forseglet fra fabrikkens side og skal ikke justeres • **Sikring på spulehåndtag:** Spulehåndtaget er udstyret med en sikring. Når sikringen er slået fra, kan spulehåndtaget betjenes.

## 8 Reparation og vedligeholdelse

 **ADVARSEL** Stikket skal altid tages ud af stikkontakten, hvis højtryksrenseren efterlades uden opsyn • Stikket skal altid tages ud af stikkontakten, før højtryksrenseren rengøres eller vedligeholdes.

**BEMÆRK!** Før højtryksrenseren renses og vedligeholdes skal man altid fjerne tændrørsledningen.

Al vedligeholdelse skal udføres i henhold til denne betjeningsvejledning. Af hensyn til sikkerheden tilrådes det kun at benytte originale reservedele fra Nilfisk. Det er ikke tilladt at foretage konstruktive ændringer af højtryksrenseren. Det anbefales at lade højtryksrenseren efterse og vedligeholde på et autoriseret Nilfisk-værksted i henhold til serviceplanen. I modsat fald bortfalder garantien.

**FORSIGTIG** Højtryksslanger, fittinger og koblinger er vigtige for sikkerheden ved brug af højtryksrenseren. Benyt udelukkende højtryksdele godkendte af Nilfisk • Hvis elkablet er beskadiget, skal det repareres af en autoriseret elinstallatør.

## 1 Ohjeissa käytetyt symbolit



**Varoitukset ja turvallisuusohjeet** Vaaran symbolilla merkittyihin turvaohjeisiin on kiinnitettävä huomiota ihmisten vaaralle altistumisen välttämiseksi.



Lue nämä turvallisuusohjeet perusteellisesti ennen painepesurin käynnistämistä ensimmäistä kertaa. Säilytä nämä ohjeet myöhempää käyttöä varten.



Tämä symboli osoittaa laitteen vedensyöttöön yhdistämistä koskevia turvaohjeita.

## 2 Turvallisuusohjeet Turvallisuutesi vuoksi

**VAROITUS** Vain koulutetut ja nimenomaisesti valtuutetut henkilöt saavat käyttää tätä painepesuria • Laitetta ei ole tarkoitettu sellaisten henkilöiden käyttöön, joilla on rajalliset fyysiset, aistimukselliset tai henkiset kyvyt tai joilla ei ole riittävästi kokemusta ja tietoa laitteen käytöstä, ellei heidän turvallisuudestaan vastuussa oleva henkilö valvo laitteen käyttöä tai ohjeista heitä siinä • Laitteita ei saa antaa lasten käyttöön. Lapsia tulee valvoa, jotta he eivät leiki laitteella • Tätä laitetta käytettäessä on noudatettava voimassaolevia paikallisia turvallisuusohjeita ja määräyksiä. Käyttöohjeissa kerrotaan käyttösuosituksista, kunnossapidosta ja ongelmien ratkaisemisesta • Älä suihkuta sähkölaitteita vedellä. Muutoin on olemassa henkilövahingon tai oikosulun vaara.

## 3 Ennen painepesurin käynnistämistä LUE KÄYTTÖOHJEET ENNEN KÄYTTÄMISTÄ!

**!** Ennen käyttämistä tarkista, että laite on turvallinen, hyvässä kunnossa ja pystyasennossa vakaalla ja kestäväällä alustalla, jotta se toimii vakaasti. Tarkista säännöllisesti, ettei sähköjohto ole kulunut tai vahingoittunut.

**VAROITUS** Älä käytä laitetta, jos sen tärkeät turvalaitteiden, paineletkujen, sähköjohdon, ruiskukahvan tai suuttimen kaltaiset osat ovat vahingoittuneet • Tarkista laitteen jännite ennen sen yhdistämistä virransyöttöön. Varmista, että jännite vastaa laitteen tyyppikilvessä näkyvää merkintää.

**HUOMIO:** Jos kolmivaiheisen painepesurin mukana ei ole toimitettu sähköpistoketta, asennuta siihen maadoitettu kolmivaihepistoke.

**VAROITUS** polttomoottorilla varustettuja koneita käytettäessä. Älä käytä polttomoottori-käyttöisiä koneita sisätiloissa, jos ilmanvaihto ei ole riittävän tehokas kansallisten työturvallisuusviranomaisten vaatimusten mukaisesti • Varmista, että pakokaasuja ei päästetä ilmaan ilmanottoaukkojen lähellä • Käytä vain sallittuja polttoaineita. Muut polttoaineet voivat olla vaarallisia.


**VAROITUS** Ennen painepesurin käyttämistä varmista, että paineletku on yhdistetty ruiskukahvaan turvallisesti siten, että yhdistettäessä kuuluu napsahdus • Korkeapainesuihku voi olla vaarallinen väärinkäytettynä. Älä suuntaa suihkua ihmisiä, kotieläimiä, jännitteisiä sähkölaitteita tai painepesuria itseään kohti. Älä suuntaa suihkua kohti itseäsi tai muita vaatteiden tai jalkineiden.

den puhdistamiseksi • Älä käytä painepesuria, jos lähellä on muita ihmisiä, joilla ei ole asianmukaista suojavaatetusta. Käytä asianmukaista suojavaatetusta, suojakäsineitä, turvajalkineita, kuulosuojaimia, suojalaseja ja kypärää, jossa on kasvosuojus • Painepesuria käytettäessä ruiskukahvaan kohdistuu rekyylivoima. Lisäksi syntyy vääntöä, kun suutinta pidetään tietyssä kulmassa. Siksi ruiskukahvaa ja suutinta on pideltävä tiukasti molemmin käsin • Varmista, että puhdistettavasta kohteesta ei irtoa vaarallisia aineita, kuten öljyä tai asbestia, jotka voivat vahingoittaa ympäristöä • Kun painepesuria käytetään, voi muodostua aerosoleja. Aerosolien hengittäminen sisään voi olla haitallista terveydelle. Työnantajan täytyy arvioida riskit sen varmistamiseksi, että aerosoleilta suojaudutaan riittävän tehokkaasti puhdistettavan pinnan ja ympäristön mukaan. Luokan FFP 2 tai vastaavat hengityssuojaimet riittävät suojaamaan vesipohjaisilta aerosoleilta • Tässä laitteessa saa käyttää vain valmistajan toimittamia tai suosittelemia puhdistusaineita. Muiden puhdistusaineiden tai -kemikaalien käyttäminen voi heikentää laitteen turvallisuutta • Räjähdyksivaara: älä ruiskuta syttyviä nesteitä. Älä puhdista herkkiä esimerkiksi kumista tai kankaasta valmistettuja osia korkeapainesuuttimella. Pidä korkeapainesuutin riittävän kaukana puhdistettavasta pinnasta, jotta se ei vaurioidu • Älä käytä hihnakäyttöisiä laitteita ilman hihnan suojusta • Laitetta ei saa käyttää ympäristöissä, joissa vallitsee syttymis- tai räjähdysvaara • Kun laitetta käytetään, sen tulee olla vähintään 1 metrin päässä esimerkiksi rakennuksista.

## 4 Kuljettaminen

Kuljettaessa painepesuria ajoneuvossa on suositeltavaa estää sitä liikkumasta ja kaatumasta kiinnittämällä se hihnoilla. Jos lämpötila kuljettamisen tai säilyttämisen aikana alittaa 0 °C, pumppu on suojattava täyttämällä se jäätymisenestoaineella. Lisätietoja on käyttöohjeissa.


## 5 Vesiliitäntä

 Tämän laitteen saa yhdistää vesijohtoverkkoon vain riittävän tehokkaan BA-tyyppisen takaiskuventtiilin avulla, jonka on täytettävä EN 60335-2-79 -vaatimukset. Takaiskuventtiilin voi tilata. Tilausnumero on 106411177, 106411178, 106411179 tai 106411184. Takaiskuventtiilin ja laitteen välisen vesijohdon on oltava vähintään 12 metrin mittainen mahdollisten paineiskujen vaimentamiseksi. Vesijohdon vähimmäisläpimitta on 3/4 tuumaa. Jos painepesuri imee vettä esimerkiksi sadevesiastiasta, takaiskuventtiiliä ei tarvita. Imusarjan voi tilata tilausnumerolla 61256.

 **VAROITUS** Takaiskuventtiilin ja painepesurin läpi virrannut vesi ei ole juomakelpoista.

## 6 Sähköliitäntä

Sähköliitäntä on annettava pätevän sähköasentajan tehtäväksi. Sen on täytettävä IEC 60364-1-määräykset. On suositeltavaa, että laitteen sähköliitännässä on vikavirtakytkin, joka katkaisee virransyötön, jos vikavirta ylittää 30 mA 30 ms:n ajan, tai maadoituksen koestuslaite. Painepesurin käynnistäminen voi aiheuttaa jännitevaihteluita. Jännitevaihteluita ei pitäisi esiintyä, kun siirtopisteen impedanssi on  $\leq 0,15 \Omega$ . Jos olet epävarma, kysy neuvoa sähkön toimittajalta.

 **VAROITUS** Puutteelliset jatkojohdot voivat olla vaarallisia. Jos jatkojohtoa käytetään, sen on sovellettava ulkokäyttöön. Liitäntä on pidettävä kuivana ja irti maasta. On suositeltavaa käyttää johtokelaa, joka pitää pistorasian vähintään 60 mm:n korkeudella maasta. Kelaa jatko-

johto aina kokonaan pois kelalta, jotta se ei ylikuumene • Irrota pistoke pistorasiasta vetämällä pistoketta, ei sähköjohtoa.

## 7 Turvalaitteet

Lämpötunnistin: Lämpötunnistin suojaa moottoria ylikuormitukselta. Kun lämpötunnistin on jäähtynyt, laite käynnistyy uudelleen muutaman minuutin kuluttua. Ohitusventtiili: Liian suuri paine syötetään takaisin syöttöön pumpun ohituslinjan kautta ilman jäännöspainetta, kun turvalaite laukeaa. Ohitusventtiili on säädetty ja sinetöity tehtaalla. Sitä ei saa säätää. Ruiskutuskahvan lukituslaite: Ruiskutuskahvassa on lukituslaite. Kun salpa aktivoituu, ruiskutuskahvaa ei voi käyttää.

## 8 Huolto ja korjaaminen

 **VAROITUS** Jos laite jätetään ilman valvontaa, katkaise virta aina pääkytkimestä • Irrota aina pistoke pistorasiasta ennen laitteen kunnossapitämistä tai puhdistamista.

**HUOMIO:** Irrota sytytystulpan johto ennen painepesurin puhdistamista ja huoltamista.

Huolla laitetta vain käyttöohjeissa kuvatulla tavalla. Käytä vain alkuperäisiä Nilfisk-varaosia laitteen turvallisuuden varmistamiseksi. Älä tee painepesuriin mitään teknisiä muutoksia. Varmista, että laite huolletaan huolto-ohjelman mukaisesti valtuutetussa Nilfisk-huoltokorjaamossa. Muutoin takuu raukeaa.

**HUOMAUTUS** Korkeapaineletkut ja niiden liitokset ovat tärkeitä laitteen turvallisuuden kannalta. Käytä ainoastaan Nilfisk suosittelimia korkeapainevaraosia • Jos virtajohto on vahingoittunut, se on vaaran välttämiseksi vaihdettava valmistajalla, valmistajan valtuuttamassa huoltokorjaamossa tai valtuutetulla ammattilaisella.

## 1 Símbolos que se usan para indicar instrucciones



**ADVERTENCIAS e Instrucciones de seguridad** en este manual que se deben observar para evitar riesgos a las personas están marcadas con este símbolo de peligro.



Antes de utilizar por primera vez el limpiador de alta presión debe leer cuidadosamente estas instrucciones de seguridad. Guarde las instrucciones para poder consultarlas.



Este símbolo indica instrucciones de seguridad relacionadas con la conexión de la máquina a la red de agua.

## 2 Instrucciones de seguridad. Por su propia seguridad

**ADVERTENCIA** El limpiador de alta presión sólo puede ser utilizado por personas instruidas en su uso y expresamente autorizadas para ello • Este aparato no está diseñado para que lo usen personas con capacidad física, sensorial o mental reducidas, sin experiencia o con falta de conocimientos, excepto si lo hacen bajo supervisión y una persona responsable de su seguridad les instruye en su uso • Los niños no deben usar ni manipular la máquina. Debe controlarse que los niños no jueguen con ella • El uso de esta máquina está sujeto a las normas locales de seguridad y a un uso adecuado. Consulte en las instrucciones de funcionamiento el uso recomendado, el mantenimiento y la resolución de problemas • No pulverizar agua sobre equipos eléctricos: peligro para las personas y riesgo de cortocircuito.

## 3 Antes de arrancar el limpiador **LEA LAS INSTRUCCIONES DE FUNCIONAMIENTO ANTES DE USAR**

**1** Antes de usarla, compruebe que la máquina es segura y está en condiciones adecuadas y se encuentra en posición vertical sobre una superficie llana y estable para garantizar la estabilidad. Compruebe regularmente si el cable de alimentación eléctrica está dañado o presenta signos de envejecimiento.

**ADVERTENCIA** No use la máquina si el cable de alimentación o alguna pieza está dañada, por ejemplo los accesorios de seguridad, los tubos de alta presión, la pistola rociadora o la lanza • Compruebe la tensión nominal de la máquina antes de conectarla a la red eléctrica. Asegúrese de que la tensión que aparece en la placa indicadora corresponde con la de la fuente de alimentación.

**NOTA!** Si la máquina es trifásica y se ha suministrado sin enchufe, se deberá instalar un enchufe trifásico adecuado con toma de tierra.

**ADVERTENCIA** relacionada con máquinas con motor de combustión No utilice máquinas con motor de combustión en interiores a menos que haya una ventilación adecuada según las normas nacionales • Asegúrese de que los gases de escape no se emiten cerca de tomas de aire • No se debe usar combustible no apropiado ya que podría ser peligroso.

**ADVERTENCIA** Antes de utilizar los chorros de agua, asegúrese de que la manguera de alta presión con la pistola está conectada de manera segura a la lanza • Los chorros de alta

presión pueden ser peligrosos si se usan inadecuadamente. No dirija nunca el chorro a personas, animales, equipos eléctricos ni al propio aparato. No dirija el chorro hacia usted mismo ni hacia otros para limpiar ropa o calzado • No utilice la máquina si otras personas sin ropa de protección adecuada se encuentran en la zona de trabajo. Use ropa de protección adecuada, guantes de seguridad, botas, auriculares y cascos con visera y protección para los ojos • Durante el funcionamiento del mango de pulverización se producen fuerzas de retroceso en el dispositivo de pulverización y, cuando la boquilla se mantiene en ángulo, también se crea un par. Mantenga la lanza pulverizadora y el mango firmemente sujetos con ambas manos • Compruebe que durante la limpieza no se producen sustancias peligrosas (por ejemplo, amianto o petróleo) que puedan dañar el medio ambiente • Durante el uso de limpiadores de alta presión, se pueden formar aerosoles. La inhalación de aerosoles puede ser peligrosa para la salud. El empresario deberá evaluar los riesgos con el fin de especificar las medidas de protección necesarias en relación con los aerosoles, dependiendo de la superficie que se vaya a limpiar y su entorno. Las máscaras respiratorias de clase FFP 2, equivalentes o superiores son adecuadas para proteger contra los aerosoles acuosos • Esta máquina se ha diseñado para usar con productos de limpieza suministrados o recomendados por el fabricante. El uso de otros productos de limpieza o químicos puede afectar a la seguridad y al funcionamiento de la máquina • Riesgo de explosión – No pulverice líquidos inflamables. No limpie piezas delicadas de goma, telas, etc. con la boquilla de chorro. Mantenga una cierta distancia entre la boquilla y la superficie con el fin de evitar daños en la superficie • No utilizar las unidades accionadas por correa sin la cubierta puesta • La máquina no debe usarse en entornos inflamables ni explosivos • Al utilizar la máquina, mantenga una distancia de, al menos, 1 m de edificios, etc.

## 4 Transporte

Para un transporte seguro y evitar que el equipo se deslice o vuelque, recomendamos fijarlo con los cinturones. Si el transporte se realiza a temperaturas en torno o por debajo de 0 °C, llene la bomba con líquido anticongelante. (Consulte las instrucciones de funcionamiento).

## 5 Toma de agua



Esta máquina sólo puede conectarse a la red de agua potable, cuando se haya instalado una válvula antirretorno de tipo BA según EN 60335-2-79. La válvula antirretorno se puede pedir con las referencias 106411177, 106411178, 106411179 y 106411184.

La longitud de la manguera entre la válvula contra flujos de retorno y la máquina debe ser de 12 metros, (diámetro mínimo 2 m), para absorber posibles picos de presión. La operación de succión (de, por ejemplo, un depósito para recogida de agua de lluvia) se realiza sin la válvula contra flujos de retorno. El set de aspiración se puede pedir con la referencia 61256:

**⚠ ADVERTENCIA** El agua que haya pasado a través de válvula antirretorno y el limpiador de alta presión se considera no potable.

## 6 Conexión eléctrica

La conexión eléctrica debe realizarla un electricista cualificado y ser conforme con la norma IEC 60364-1. Se recomienda que la alimentación de esta máquina incluya un dispositivo de corriente residual que interrumpa la alimentación si la corriente de fuga a tierra es superior a 30 mA durante 30 ms o un dispositivo que pruebe el circuito de tierra.

La puesta en marcha del aparato puede causar fluctuaciones de tensión. No deberían produ-

irse fluctuaciones de tensión si la impedancia en el punto de transferencia es inferior a 0,15 Ohm. En caso de duda consulte a su proveedor de electricidad.

**⚠ ADVERTENCIA** Los prolongadores inadecuados pueden ser peligrosos. Si utiliza un alargador, éste debe ser adecuado para usar al aire libre y el enchufe tiene que mantenerse seco y sin contacto con el suelo. Se recomienda utilizar un carrete de cable que mantenga el enchufe al menos a 60 mm del suelo. Desenrolle siempre todo el cable del tambor para evitar el sobrecalentamiento del cable de alimentación eléctrica • Desconecte el cable de alimentación tirando del enchufe, no del cable.

## 7 Dispositivos de seguridad

**Sensor térmico:** Un sensor térmico protege el motor contra sobrecargas. El equipo se reiniciará después de unos minutos, cuando el sensor térmico se haya enfriado. **Válvula de descarga:** La presión demasiado alta se retroalimenta sin presión residual a través de una línea de derivación en la línea de entrada de la bomba cuando el dispositivo de seguridad se dispara. La válvula de descarga se instala y sella en la fábrica, por lo que no debe ajustarse. **Dispositivo de bloqueo del mango de pulverización:** El mango de pulverización tiene un dispositivo de bloqueo. Cuando se activa el dispositivo, el mango de pulverización no puede usarse.

## 8 Mantenimiento y reparación

**⚠ ADVERTENCIA** Desconecte siempre el interruptor de alimentación cuando deje la máquina sin vigilancia • Quite siempre el enchufe de la toma antes de realizar tareas de mantenimiento o limpieza en la máquina.

**NOTA!** Antes de realizar tareas de mantenimiento o reparación en el limpiador de alta presión, retirar el cable de la bujía.

Realice las tareas de mantenimiento descritas en el manual de instrucciones. Para garantizar la seguridad de la máquina, utilice únicamente recambios originales Nilfisk. No haga ninguna modificación técnica en el limpiador de alta presión. Asegúrese de que el mantenimiento de la máquina lo realiza de forma periódica un distribuidor de Nilfisk según el plan de mantenimiento. De lo contrario se invalidará la garantía.

**PRECAUCIÓN** Los tubos de alta presión, los accesorios y los acoples son importantes para la seguridad de la máquina. Utilice sólo piezas de alta presión aprobadas por Nilfisk • Si el cable de alimentación está dañado debe sustituirlo el fabricante, personal técnico o personas cualificadas para evitar cualquier riesgo.



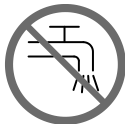
## 1 Símbolos utilizados para marcar instruções



**As instruções de Advertência e Segurança** presentes nestas instruções de funcionamento e que devem ser seguidas para evitar colocar pessoas em risco encontram-se assinaladas com este símbolo de perigo.



Antes de colocar a sua máquina de lavagem de alta pressão a trabalhar pela primeira vez, leia atentamente estas instruções de segurança. Guarde as instruções para utilização posterior.



Este símbolo assinala as instruções de segurança relativas à ligação da máquina à rede de distribuição de água.

## 2 Instruções de segurança. Para a sua própria segurança

**AVISO** A máquina de lavar de alta pressão só pode ser utilizada por pessoas que conhecem as respectivas instruções de utilização e que estão expressamente autorizadas para o fazer • Este aparelho não deve ser utilizado por pessoas com capacidades físicas, sensoriais ou mentais reduzidas ou com falta de experiência e conhecimentos, a não ser que sejam supervisionados ou que tenham recebido instruções referentes à utilização do aparelho por uma pessoa responsável pela sua segurança • As máquinas não devem ser utilizadas ou mantidas por crianças. As crianças deverão estar sob vigilância para garantir que não brincam com o dispositivo • A utilização desta máquina está sujeita aos regulamentos de segurança locais e às regras de uma boa utilização. Deverá consultar as Instruções de Funcionamento para obter recomendações sobre a utilização, manutenção e resolução de problemas • Nunca pulverize equipamento elétrico com água: perigoso para as pessoas, risco de curto-circuito.

## 3 Antes de iniciar a máquina de limpeza LEIA AS INSTRUÇÕES DE FUNCIONAMENTO ANTES DE UTILIZAR!

**AVISO** Antes de utilizar, verifique se a máquina está segura e em boas condições e em posição vertical sobre um piso plano e estável, para assegurar a sua estabilidade. Verificar regularmente se o cabo de alimentação eléctrica está danificado ou se apresenta sinais de envelhecimento.

**AVISO** Não utilize a máquina se um cabo eléctrico ou partes importantes da máquina estiverem danificados, por exemplo, dispositivos de segurança, mangueiras de alta pressão, manípulo do pulverizador ou a lança • Verifique a tensão nominal da máquina antes de a ligar à fonte de alimentação de rede. Assegure-se de que a tensão indicada na placa de funcionamento corresponde à tensão da fonte de alimentação de rede local.

**NOTA!:** Se a sua máquina de limpeza trifásica foi fornecida sem uma ficha, deverá equipá-la com uma ficha trifásica com condutor de terra.

**AVISO** relativo a máquinas com motor de combustão Não utilize máquinas com motor de combustão em espaços interiores, salvo se a adequação da ventilação tiver sido avaliada por autoridades laborais nacionais • Certifique-se de que não ocorrem quaisquer emissões de gases de escape nas imediações das entradas de ar • Não devem ser usados combustíveis incorretos pois podem ser perigosos.


**AVISO** Antes de utilizar o jato de água, assegure-se de que a mangueira de alta pressão


com o manípulo de pulverização é ligado de forma segura à lança por um estalido audível • Os jactos de água de alta pressão podem ser perigosos se forem mal utilizados. O jacto não deve ser direccionado para pessoas, animais, equipamento eléctrico ligado ou para a própria máquina de limpeza. Não direcione o jacto na sua direcção nem na direcção de outras pessoas com a finalidade de limpar vestuário ou calçado • Não utilize a máquina de limpeza quando existirem outras pessoas na zona de trabalho sem vestuário de protecção apropriado. Use vestuário de protecção apropriado, luvas de segurança, botas, auriculares e capacetes com viseira e protecção ocular • Quando utilizar o manípulo do pulverizador, são produzidas forças de ricochete no dispositivo de pulverização e quando a lança de pulverização for colocada numa posição em ângulo, é também criado um movimento de torção. O manípulo de pulverização deve, por isso, ser mantido de forma firme com ambas as mãos • Assegurar que o procedimento de limpeza não irá provocar a remoção de substâncias perigosas (por exemplo amianto ou óleo) do objecto que se está a limpar, originando riscos para o meio ambiente • Durante a utilização dos dispositivos de limpeza com pressão podem-se formar aerossóis. A inalação de aerossóis pode ser prejudicial para a saúde. O utilizador deverá realizar uma avaliação de risco para especificar as medidas de protecção necessárias quanto aos aerossóis, conforme a superfície a limpar e o seu ambiente. As máscaras de protecção respiratória da classe FFP 2, equivalente ou superior, são apropriadas para a protecção contra aerossóis hidratados • Esta máquina destina-se a ser utilizada com os detergentes fornecidos ou recomendados pelo fabricante. A utilização de outros detergentes ou químicos poderá afectar de forma adversa a segurança da máquina • Risco de explosão - Não pulverize líquidos inflamáveis. Não proceda à limpeza de partes delicadas feitas de borracha, tecido, etc. com o bocal do jato. Manter alguma distância entre o bocal do jato e a superfície, de forma a evitar danos na superfície • Não opere unidades acionadas por correias sem estar colocada a cobertura da correia • A máquina não deve ser utilizada em ambientes inflamáveis ou explosivos • Durante a utilização da máquina, tem de manter uma distância de, pelo menos, 1 m dos edifícios, etc.

## 4 Transporte

Para um transporte seguro em veículos, recomendamos que tome medidas para evitar que o equipamento deslize ou fique inclinado, fixando-o com cintas de segurança. Para transportar e guardar a temperaturas próximas ou abaixo de 0 °C, deve proceder-se antecipadamente à aspiração de anticongelante para dentro da bomba (deverá consultar as Instruções de Funcionamento).


## 5 Ligação da água

 Esta máquina apenas pode ser ligada à rede de distribuição de água potável quando tiver sido instalado um dispositivo anti-retorno apropriado, Tipo BA, de acordo com a NE 60335-2-79. O dispositivo anti-retorno pode ser encomendado indicando o número 106411177, 106411178, 106411179, 106411184. O comprimento da mangueira entre o dispositivo anti-retorno e a máquina deverá ser, no mínimo, de 12 metros (diâmetro mín. de 3/4 polegadas) de forma a absorver possíveis picos de pressão. O funcionamento por aspiração (por exemplo, a partir de um tanque de água pluvial) é realizado sem o dispositivo anti-retorno. O conjunto de aspiração pode ser encomendado indicando o número 61256.

 **AVISO** A água que tiver passado pelo dispositivo anti-retorno e a máquina de lavar de alta pressão é considerada não potável.

## 6 Ligação eléctrica


A ligação à alimentação eléctrica deverá ser realizada por um electricista qualificado e deverá estar em conformidade com a norma IEC 60364-1. Recomenda-se que a fonte de alimentação eléctrica desta máquina inclua um dispositivo de corrente residual que interrompa a alimentação se a corrente de fuga para a terra exceder 30 mA durante 30 ms ou um dispositivo que comprove o circuito de ligação à terra. Ligar o dispositivo de limpeza pode originar flutuações de tensão. Não devem ocorrer flutuações de tensão se a impedância no ponto de transferência for inferior a 0,15 Ohm. Se tiver alguma dúvida deverá falar com o seu fornecedor de eletricidade.

 **AVISO** Cabos de extensão inadequados podem ser perigosos. Se utilizar um cabo de extensão, este deve ser adequado para utilização no exterior e a ficha de ligação tem de ser mantida seca e fora do chão. Recomenda-se que esta operação seja realizada por meio de uma bobina de cabo que mantenha a tomada a, pelo menos, 60 mm acima do chão. Desenrolar sempre o cabo todo das bobinas para evitar o sobreaquecimento do cabo de alimentação • Desligar o cabo eléctrico da fonte de alimentação puxando apenas pela ficha (não puxar ou dar puxões no cabo).

## 7 Dispositivos de segurança

**Sensor térmico:** Um sensor térmico protege o motor contra sobrecarga. A máquina irá reiniciar passados alguns minutos quando o sensor térmico tiver arrefecido. **Válvula de descarga:** A alta pressão não aceite é realimentada sem pressão residual através de uma linha de derivação para a linha de entrada da bomba quando o dispositivo de segurança é disparado. A válvula de descarga é instalada e selada na fábrica e não deve ser ajustada. **Dispositivo de bloqueio no manípulo do pulverizador:** O manípulo do pulverizador possui um dispositivo de bloqueio. Quando a lingueta é ativada, o manípulo do pulverizador não pode ser operado.

## 8 Manutenção e reparação

 **AVISO** Desligue sempre o interruptor principal quando deixar a máquina sem vigilância • Retire sempre a ficha da tomada de alimentação antes de realizar qualquer trabalho de manutenção ou limpeza da máquina.

**NOTA!** Antes de quaisquer procedimentos de limpeza e manutenção na máquina de lavar de alta pressão, retire sempre o cabo da ficha de ignição.

Realize os procedimentos de manutenção de acordo com as instruções de funcionamento. Para assegurar a segurança da máquina: utilize apenas peças sobresselentes da Nilfisk. Não efectue nenhuma modificação técnica à máquina de limpeza de alta pressão. Certifique-se de que a máquina é sujeita regularmente a revisão técnica por representantes autorizados da Nilfisk, de acordo com o plano de manutenção. O não cumprimento desta orientação invalidará a garantia.

**ATENÇÃO** As mangueiras de alta pressão, acessórios e ligações são importantes para a segurança da máquina de limpeza. Utilizar apenas peças sobresselentes de alta pressão aprovadas pela Nilfisk! • Se o cabo de alimentação ficar danificado, deve ser substituído pelo fabricante, respetivo agente de assistência técnica ou por pessoas devidamente qualificadas para evitar perigos.

## 1 Σύμβολα που χρησιμοποιούνται για την επισήμανση των οδηγιών



**Οι ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΕΙΣ & οι οδηγίες ασφαλείας** που περιλαμβάνονται σε αυτές τις οδηγίες λειτουργίας, που πρέπει να τηρούνται για την πρόληψη κινδύνων τραυματισμού, επισημαίνονται με αυτό το σύμβολο κινδύνου.



Πριν θέσετε το πλυστικό μηχάνημα υψηλής πίεσης σε λειτουργία για πρώτη φορά, πρέπει να διαβάσετε προσεκτικά τις παρούσες οδηγίες ασφαλείας. Φυλάξτε τις οδηγίες για μελλοντική χρήση.



Αυτό το σύμβολο επισημαίνει τις οδηγίες ασφαλείας που αφορούν τη σύνδεση του μηχανήματος στην κεντρική παροχή νερού.

## 2 Οδηγίες ασφαλείας. Για τη δική σας ασφάλεια

**⚠️ ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ** Το πλυστικό μηχάνημα υψηλής πίεσης πρέπει να χρησιμοποιείται μόνο από εξουσιοδοτημένα άτομα, τα οποία έχουν λάβει οδηγίες για τη χρήση του • Αυτό το μηχάνημα δεν προορίζεται για χρήση από άτομα με μειωμένες σωματικές, αισθητήριες ή νοητικές ικανότητες, ή έλλειψη εμπειρίας και γνώσεων, εκτός εάν βρίσκονται υπό επίβλεψη ή τους έχουν δοθεί οδηγίες σχετικά με τη χρήση του μηχανήματος από το άτομο που είναι υπεύθυνο για την ασφάλειά τους • Το μηχάνημα δεν πρέπει να χρησιμοποιείται ή να συντηρείται από παιδιά. Τα παιδιά πρέπει να βρίσκονται υπό επίβλεψη για να διασφαλιστεί ότι δεν παίζουν με το μηχάνημα • Η χρήση αυτού του μηχανήματος υπόκειται στους ισχύοντες τοπικούς κανονισμούς ασφαλείας και στις οδηγίες κατάλληλης χρήσης. Για πληροφορίες σχετικά με την προτεινόμενη χρήση, τη συντήρηση και την επίλυση προβλημάτων, ανατρέξτε στις οδηγίες λειτουργίας • Ποτέ μην ψεκάζετε ηλεκτρικό εξοπλισμό με νερό. Υπάρχει κίνδυνος τραυματισμού και βραχυκυκλώματος.

## 3 Πριν θέσετε σε λειτουργία το μηχάνημα καθαρισμού ΠΡΙΝ ΑΠΟ ΤΗ ΧΡΗΣΗ, ΔΙΑΒΑΣΤΕ ΤΙΣ ΟΔΗΓΙΕΣ ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑΣ!

**📖** Πριν από τη χρήση, βεβαιωθείτε ότι το μηχάνημα βρίσκεται σε ασφαλή και κατάλληλη κατάσταση, και είναι τοποθετημένο σε όρθια θέση, σε σταθερό και επίπεδο έδαφος, ώστε να διασφαλίζεται η σταθερότητά του. Ελέγχετε τακτικά το καλώδιο ρεύματος για τυχόν βλάβες ή φθορές από το πέρασμα του χρόνου.

**⚠️ ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ** Μην χρησιμοποιείτε το μηχάνημα, εάν το καλώδιο ρεύματος ή άλλα σημαντικά εξαρτήματα του μηχανήματος έχουν υποστεί ζημιά, π.χ. διατάξεις ασφαλείας, σωλήνες υψηλής πίεσης, λαβή ή διάταξη ψεκασμού • Πριν συνδέσετε το καλώδιο ρεύματος στην πρίζα, ελέγξτε την ονομαστική τάση του μηχανήματος. Βεβαιωθείτε ότι η τάση που αναγράφεται στην πινακίδα τεχνικών χαρακτηριστικών αντιστοιχεί στην τάση της τοπικής παροχής ρεύματος.

**ΣΗΜΕΙΩΣΗ!:** Σε περίπτωση που το μηχάνημα καθαρισμού 3 φάσεων σας παραδόθηκε χωρίς βύσμα, ζητήστε να σας τοποθετήσουν ένα κατάλληλο τριφασικό βύσμα με επαφή γείωσης.

**⚠️ ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ** για τα μηχανήματα που λειτουργούν με μηχανές καύσης Μη χρησιμοποιείτε μηχανήματα με μηχανές καύσης σε εσωτερικούς χώρους εάν δεν υπάρχει επαρκής εξαερισμός, σύμφωνα με σχετική αξιολόγηση των εθνικών αρχών εργασίας • Βεβαιωθείτε ότι δεν εκπέμπονται καυσαέρια κοντά στους αεραγωγούς εισαγωγής • Δεν πρέπει να χρησιμοποιούνται ακατάλληλα καύσιμα, διότι ενδέχεται να αποδειχθούν επικίνδυνα.


**⚠️ ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ** Πριν χρησιμοποιήσετε τον πίδακα νερού, βεβαιωθείτε ότι ο σωλήνας υψηλής πίεσης με τη λαβή ψεκασμού έχει συνδεθεί σωστά στη διάταξη ψεκασμού. Θα πρέπει

να ακούσετε ένα χαρακτηριστικό "κλικ" • Οι πίδακες νερού υψηλής πίεσης μπορεί να είναι επικίνδυνοι, εάν χρησιμοποιηθούν εσφαλμένα. Ο πίδακας δεν πρέπει να είναι στραμμένος σε ανθρώπους, ζώα, ηλεκτρικό εξοπλισμό υπό τάση ή στο ίδιο το μηχάνημα καθαρισμού. Μην στρέψετε τον πίδακα προς τα εσάς ή προς άλλα άτομα για να καθαρίσετε ρούχα ή υποδήματα • Μην χρησιμοποιείτε το μηχάνημα καθαρισμού όταν στο χώρο εργασίας υπάρχουν άτομα χωρίς τον κατάλληλο, προστατευτικό ρουχισμό. Να φοράτε προστατευτικό ρουχισμό, γάντια ασφαλείας, μπότες, ακουστικά και κράνος με μάσκα και προστατευτικό για τα μάτια • Κατά τη χρήση της λαβής ψεκασμού, παράγονται δυνάμεις επιστροφής στη συσκευή ψεκασμού, ενώ όταν κρατάτε τη διάταξη ψεκασμού υπό γωνία, δημιουργείται επίσης ροπή. Γι' αυτό το λόγο, πρέπει να κρατάτε τη λαβή και τη διάταξη ψεκασμού σταθερά, και με τα δύο χέρια • Βεβαιωθείτε ότι ο καθαρισμός δεν θα οδηγήσει στην απομάκρυνση επικίνδυνων ουσιών (π.χ. αμίαντο, πετρέλαιο) από το αντικείμενο που θα καθαρίσετε, οι οποίες θα βλάψουν το περιβάλλον • Κατά τη χρήση του μηχανήματος καθαρισμού υψηλής πίεσης, μπορεί να δημιουργηθούν αερολύματα. Η εισπνοή αερολυμάτων μπορεί να είναι επικίνδυνη για την υγεία. Ο εργοδότης οφείλει να πραγματοποιήσει μια αξιολόγηση κινδύνων, προκειμένου να προσδιορίσει τα απαραίτητα μέτρα προστασίας από τα αερολύματα, ανάλογα με την επιφάνεια που πρόκειται να καθαριστεί και τον περιβάλλοντα χώρο. Οι αναπνευστικές μάσκες κλάσης FFP 2, αντίστοιχων ή υψηλότερων προδιαγραφών, είναι κατάλληλες για την προστασία από ένυδρα αερολύματα • Αυτό το μηχάνημα είναι σχεδιασμένο για χρήση με το καθαριστικό που παρέχεται ή συνιστάται από τον κατασκευαστή. Η χρήση άλλων καθαριστικών ή χημικών προϊόντων ενδέχεται να επηρεάσει αρνητικά την ασφάλεια του μηχανήματος • Κίνδυνος έκρηξης – Μην ψεκάζετε εύφλεκτα υγρά. Μην καθαρίζετε ευαίσθητα εξαρτήματα κατασκευασμένα από καουτσούκ, ύφασμα, κλπ. με το ακροφύσιο πίδακα νερού. Να κρατάτε κάποια απόσταση ανάμεσα στο ακροφύσιο πίδακα νερού και την επιφάνεια ώστε να μην προκληθεί ζημιά στην επιφάνεια • Να μην θέτετε σε λειτουργία μονάδες που κινούνται με ιμάντες χωρίς να έχει τοποθετηθεί το κάλυμμα των ιμάντων • Το μηχάνημα δεν θα πρέπει να χρησιμοποιείται σε περιβάλλον εύφλεκτο ή πρόσφορο για εκρήξεις • Όταν χρησιμοποιείτε το μηχάνημα, κρατήστε το τουλάχιστον 1 μέτρο μακριά από κτίρια, κ.λπ.

#### 4 Μεταφορά

Για την ασφαλή μεταφορά με οχήματα, συνιστάται να εμποδίζετε την ολίσθηση και ανατροπή του μηχανήματος στερεώνοντάς το με ιμάντες. Για μεταφορά και αποθήκευση σε θερμοκρασίες κοντά ή κάτω από τους 0 °C, θα πρέπει να έχετε γεμίσει εκ των προτέρων την αντλία με αντιψυκτικό (ανατρέξτε στις οδηγίες λειτουργίας).

#### 5 Σύνδεση νερού

 Αυτό το μηχάνημα επιτρέπεται να συνδεθεί στην παροχή πόσιμου νερού, μόνο εφόσον έχει τοποθετηθεί η κατάλληλη βαλβίδα αποτροπής αντίστροφης ροής, τύπου BA, σύμφωνα με το πρότυπο EN 60335-2-79. Μπορείτε να παραγγείλετε τη βαλβίδα αποτροπής αντίστροφης ροής χρησιμοποιώντας έναν από τους παρακάτω κωδικούς: 106411177, 106411178, 106411179, 106411184. Το μήκος του σωλήνα από τη βαλβίδα αποτροπής αντίστροφης ροής μέχρι το μηχάνημα πρέπει να είναι τουλάχιστον 12 μέτρα (ελάχ. διάμετρος 3/4 ίντσας) για να απορροφά τις πιθανές αιχμές πίεσης. Η λειτουργία αναρρόφησης (π.χ. από συλλέκτη όμβριων υδάτων) εκτελείται χωρίς τη βαλβίδα αποτροπής αντίστροφης ροής. Ο κωδικός παραγγελίας του σετ αναρρόφησης είναι 61256.

 **ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ** Το νερό που έχει περάσει από τη βαλβίδα αποτροπής αντίστροφης ροής και το πλυστικό μηχάνημα υψηλής πίεσης θεωρείται μη πόσιμο.

## 6 Ηλεκτρική σύνδεση

Η σύνδεση στην παροχή ρεύματος πρέπει να γίνει από εξειδικευμένο ηλεκτρολόγο και να συμμορφώνεται με τις απαιτήσεις του προτύπου IEC 60364-1. Η παροχή ρεύματος στο μηχάνημα συνιστάται να περιλαμβάνει είτε μια διάταξη προστασίας ρεύματος διαρροής που θα διακόπτει την παροχή εάν η διαρροή ρεύματος προς τη γείωση υπερβεί τα 30 mA για 30 ms, είτε μια διάταξη που θα επιβεβαιώνει το κύκλωμα γείωσης. Η ενεργοποίηση του μηχανήματος καθαρισμού μπορεί να προκαλέσει διακυμάνσεις στην τάση. Εάν η σύνθετη αντίσταση στο σημείο μεταφοράς είναι μικρότερη από 0,15 Ohm, δεν πρέπει να παρατηρούνται διακυμάνσεις τάσης. Εάν δεν είστε βέβαιοι, απευθυνθείτε στον τοπικό πάροχο ηλεκτρικού ρεύματος.

**⚠️ ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ** Τα ακατάλληλα καλώδια προέκτασης ενδέχεται να είναι επικίνδυνα. Εάν πρόκειται να χρησιμοποιήσετε καλώδιο προέκτασης, πρέπει να είναι κατάλληλο για εξωτερική χρήση και το βύσμα σύνδεσης πρέπει να διατηρείται στεγνό και μακριά από το έδαφος. Το καλώδιο συνιστάται να συνοδεύεται από καρούλι, που θα κρατά την πρίζα τουλάχιστον 60 mm πάνω από το έδαφος. Να ξετυλίγετε πάντα όλο το καλώδιο από το καρούλι για να αποφεύγετε το ενδεχόμενο υπερθέρμανσης του καλωδίου • Να αποσυνδέετε το καλώδιο ρεύματος από την πρίζα τραβώντας μόνο το βύσμα (μην τραβάτε το καλώδιο).

## 7 Διατάξεις ασφαλείας

**Αισθητήρας θερμοκρασίας:** Ο αισθητήρας θερμοκρασίας προστατεύει το μοτέρ από πιθανή υπερφόρτωση. Το μηχάνημα θα ξεκινήσει ξανά ύστερα από λίγα λεπτά, όταν κρυώσει ο αισθητήρας θερμοκρασίας. **Βαλβίδα αποσυμπίεσης:** Όταν ενεργοποιηθεί η συγκεκριμένη διάταξη ασφαλείας, παρέχεται απαγορευτικά υψηλή πίεση χωρίς υπολειμματική πίεση μέσω μιας παρακαμπτήριας γραμμής στη γραμμή εισόδου της αντλίας. Η βαλβίδα αποσυμπίεσης έχει ρυθμιστεί και στεγανοποιηθεί στο εργοστάσιο και δεν επιτρέπεται να τροποποιηθεί. **Μηχανισμός κλειδώματος στη λαβή ψεκασμού:** Η λαβή ψεκασμού διαθέτει ένα μηχανισμό κλειδώματος. Όταν έχει ενεργοποιηθεί η κασάνια, η λαβή ψεκασμού δεν μπορεί να χρησιμοποιηθεί.

## 8 Συντήρηση και επισκευή

**⚠️ ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ** Να απενεργοποιείτε πάντα το διακόπτη ρεύματος όταν αφήνετε αφύλακτο το μηχάνημα • Να αφαιρείτε πάντα το βύσμα από την πρίζα ρεύματος πριν πραγματοποιήσετε εργασίες συντήρησης ή καθαρισμού στο μηχάνημα.

**ΣΗΜΕΙΩΣΗ** Πριν τον καθαρισμό και τη συντήρηση του μηχανήματος πλύσης υψηλής πίεσης, πάντα να αφαιρείτε το καλώδιο για το μπουζί.

Να πραγματοποιείτε μόνο τις εργασίες συντήρησης που περιγράφονται στις οδηγίες λειτουργίας. Για να διασφαλίσετε την ασφάλεια του μηχανήματος: Να χρησιμοποιείτε μόνο αυθεντικά ανταλλακτικά της Nilfisk. Μην πραγματοποιείτε τεχνικές τροποποιήσεις στο μηχάνημα καθαρισμού υψηλής πίεσης. Βεβαιωθείτε ότι το μηχάνημα υποβάλλεται τακτικά σε σέρβις από εξουσιοδοτημένους αντιπροσώπους της Nilfisk- σύμφωνα με το πρόγραμμα συντήρησης. Στην αντίθετη περίπτωση, η εγγύηση ακυρώνεται.

**ΠΡΟΣΟΧΗ** Οι σωλήνες υψηλής πίεσης, τα ρακόρ και οι σύνδεσμοι είναι σημαντικά εξαρτήματα για την ασφάλεια του μηχανήματος καθαρισμού. Να χρησιμοποιείτε μόνο ανταλλακτικά υψηλής πίεσης εγκεκριμένα από τη Nilfisk! • Εάν το καλώδιο ρεύματος έχει υποστεί ζημιά, πρέπει να αντικατασταθεί από τον κατασκευαστή, τον αντιπρόσωπο σέρβις ή άλλο εξίσου εξειδικευμένο άτομο, για την αποφυγή κινδύνων.

## 1 Talimatları belirtmek için kullanılan simgeler



Bu çalıştırma talimatlarındaki kişilere gelebilecek riskleri önlemek için uyulması gereken **UYARI ve güvenlik talimatları** bu tehlike sembolü ile işaretlenmiştir.



Yüksek basınçlı yıkama makinesinin ilk kez kullanımından önce, bu güvenlik talimatları başından sonuna kadar dikkatlice okunmalıdır. Kullanma kılavuzu daha sonra gerekebileceğinden saklanmalıdır.



Bu sembol, makinenin su şebekesine bağlanmasıyla ilgili güvenlik talimatlarını içermektedir.

## 2 Güvenlik talimatları. Kendi güvenliğiniz için

**! UYARI** Yüksek basınçlı temizlik makinesi yalnızca kullanımını öğrenmiş ve açık biçimde makineyi kullanma izni verilmiş kişiler tarafından kullanılabilir • Bu cihaz, düşük fiziksel, algısal ya da zihinsel yetenlere sahip, veya deneyim ve bilgi eksikliği olan kişiler tarafından, güvenliklerinden sorumlu bir kişi tarafından gözetim altında olmadıkları ya da cihazın kullanımı konusunda bilgilendirilmedikleri sürece kullanılmamalıdır • Çocuklar makineyi kullanmamalı ya da bakımını yapmamalıdır. Araçla oynamamalarını sağlamak için çocuklar denetim altında tutulmalıdırlar. Bu makinenin kullanılması, geçerli yerel güvenlik talimatlarına ve uygun kullanıma bağlıdır. Lütfen önerilen kullanım, bakım ve sorun gidermek için Çalıştırma Talimatları'na bakın • Elektrikli cihazların üzerine asla su püskürtmeyin: insanların zarar görme tehlikesi, kısa devre riski.

## 3 Temizleyiciyi çalıştırmadan önce KULLANMADAN ÖNCE ÇALIŞTIRMA TALİMATLARINI OKUYUN!

**! UYARI** Kullanmadan önce makinenin güvenli, uygun durumda ve dengesini sağlamak için düz ve dengeli bir zeminde dik durumda olduğundan emin olun. Düzenli olarak elektrik kablosunun hasarlı olup olmadığını ya da aşınma belirtileri gösterip göstermediğini kontrol edin.

**! UYARI** Makinenin, elektrik kablosu ya da güvenlik araçları, yüksek basınçlı hortum, püskürtme kolu ya da boru gibi önemli parçaları hasar görmüşse makineyi kullanmayın • Elektrik şebekesine bağlamadan önce makinenin nominal voltajını kontrol edin. Veri plakasında gösterilen voltajın, yerel şebeke voltajıyla aynı olduğundan emin olun.

**NOT!:** Eğer 3 fazlı temizlik makinesi fişsiz olarak sağlanmışsa, uygun bir 3 fazlı ve topraklı fiş taktırın.

**! UYARI** Yanmalı motorlu makineler ile ilgili uyarıdır. Ulusal çalışma yetkili kurumlarının değerlendirmesine göre yeterli havalandırmanın bulunduğu durumlar dışında yanmalı motordan güç alan makineleri kapalı mekanlarda kullanmayın • Egzoz gazı çıkışının, hava girişi noktalarına yakın olmamasına dikkat edin • Tehlikeli olabileceğinden yanlış yakıtlar kullanılmamalıdır.


**! UYARI** Su jetini kullanmadan önce sprey koluyla yüksek basınçlı hortumun boruya klik sesi çıkararak güvenli biçimde takıldığından emin olun • Yüksek basınçlı su jetleri yanlış kullanıldığında tehlikeli olabilir. Su jeti, insanlara, hayvanlara, canlı elektrik bulunan cihazlara ya da temizleyicinin kendisine yönlendirilmemelidir. Giysileri ya da ayakkabıları temizlemek için kendinize ya da başka insanlara doğrultmayın • Çalışma alanında uygun koruyucu giysiye sahip


olmayan başka kişiler varsa temizlik makinesini kullanmayın. Uygun koruyucu giysiler, güvenlik eldivenleri, ayakkabıları, işitme yardımcı cihazları ve vizör ve göz korumalı kasklar takın • Püskürtme kolunu kullanırken püskürtme ucunda geri tepme kuvvetleri oluşur ve sprey borusu belirli bir açıda tutulduğunda bir tork ortaya çıkar. Bu nedenle, püskürtme kolu ve püskürtme borusunun her iki elde sıkıca tutulması gerekmektedir • Temizleme işleminin, temizlenecek nesneden tehlikeli maddelerin (ör. asbest, yağ) açığa çıkartmayacağından ya da çevreye zarar vermeyeceğinden emin olun • Yüksek basınçlı temizlik makinelerinin kullanımı sırasında aerosoller ortaya çıkabilir. Aerosollerin solunması sağlık açısından tehlikeli olabilir. İşverenin, temizlenen yüzeye ve çevresine bağlı olarak aerosollerle ilgili gerekli koruyucu önlemleri belirlemek için risk değerlendirmesi gerçekleştirmesi gerekmektedir. Sınıf FFP 2, bu sınıfla eşdeğer ya da daha yüksek sınıfta solunum maskeleri sulu aerosollere karşı koruma için uygundur • Bu makine, üretici tarafından sağlanan ve önerilen temizlik maddeleriyle kullanılmak üzere tasarlanmıştır. Başka temizlik maddelerinin ya da kimyasalların kullanılması, makinenin güvenliğini olumsuz yönde etkileyebilir • Patlama riski – Yanıcı sıvılar püskürtmeyin. Lastik, kumaş vs. gibi maddelerden yapılmış hassas parçaların jet ağzı ile temizlemeyin. Yüzeyin zarar görmesini önlemek için jet ağzı ile yüzey arasında biraz mesafe bırakın • Kayışlı tahrikli birimleri kayış kapağı takılı değilken çalıştırmayın • Makine, yanıcı ya da patlayıcı ortamlarda kullanılmamalıdır • Makineyi kullanırken binalardan vb. en az 1 metre uzakta durmalıdır.

#### 4 Taşıma

Araçlarda güvenli taşıma için kayışlarla bağlayarak cihazın kaymasının ve eğilmesinin önlenmesini öneriyoruz. Donma sıcaklığı 0°C civarında ya da altındaki sıcaklıklarda nakliye ve saklama durumunda, önceden pompaya antifriz doldurun (Lütfen Çalıştırma Talimatları'na bakın).


#### 5 Su bağlantısı

 Bu makine, yalnızca EN 60335-2-79'a uygun BA tipi bir geri tepme önleyici takıldığında içme suyu şebekesine bağlanmasına izin verilmektedir. Geri tepme önleyici, 106411177, 106411178, 106411179, 106411184 numarasıyla sipariş edilebilir. Geri tepme önleyici ve makine arasındaki hortum (en az 3/4 inç çapta), olası basınç yükselmelerini emebilmesi için en az 12 metre olmalıdır. Emme ile çalıştırmada (örneğin bir yağmur suyu biriktirme haznesinden), geri tepme önleyici gerekli değildir. Emme seti, 61256 numarasıyla sipariş edilebilir.

 **UYARI** Geri tepme önleyici ve yüksek basınçlı yıkama makinesinden akan su içilemez olarak kabul edilir.

#### 6 Elektrik bağlantısı

Elektrik besleme bağlantısı, nitelikli bir elektrikçi tarafından ve IEC 60364-1'e uygun biçimde yapılmalıdır. Bu makinenin bağlanacağı elektrik kaynağında, toprağa geçen akım kaçığı 30 ms boyunca 30 mA'yı aştığında, elektrik beslemesini kesecek bir fazla akım cihazı ya da toprak devresini kanıtlayacak bir cihaz bulunmalıdır. Temizlik makinesinin kapatılması voltaj dalgalanmalarına neden olabilir. Aktarma noktasındaki empedans 0,15 Ohm'dan düşük ise voltaj dalgalanmaları meydana gelmez Kuşularınız varsa yerel elektrik şirketiyle görüşün.

 **UYARI** Yetersiz nitelikteki uzatma kabloları tehlikeli olabilir. Eğer bir uzatma kablosu kullanılıyorsa, bu kablo dış mekanda kullanıma uygun olmalı ve bağlantı fişinin kuru ve yerden yuka-



rıda tutulması gerekmektedir. Bunun, prizi en az yerden 60mm yukarıda tutan bir kablo makarası ile yapılması önerilmektedir. Ana elektrik kablosunun fazla ısınmasını önlemek için her zaman makaradaki kabloyu tam olarak açın • Elektrik kablosunun güç kaynağı bağlantısını yalnızca fişi çekerek çıkartın (elektrik kablosunu çekmeyin ya da gerdirmeyin).

## 7 Emniyet düzenekleri

**Isı sensörü:** Bir ısı sensörü motoru aşırı yüklenmeye karşı korur. Makine birkaç dakika sonra, termal sensör soğuduğunda yeniden çalışır. **Boşaltma valfi:** Güvenlik cihazı devreye girdiğinde pompanın emme hattına baypas hattı üzerinden, artık basınç olmadan beklenmeyen yükseklikte basınç beslemesi olmaktadır. Boşaltma valfi fabrikada ayarlanır ve mühürlenir. Daha sonra herhangi bir ayarlama yapılmamalıdır. **Püskürtme kolu üzerindeki kilitleme düzeneği:** Püskürtme kolunda bir kilitleme düzeneği bulunmaktadır. Kilit mandalı devreye sokulduğunda püskürtme kolu çalıştırılmaz.

## 8 Bakım ve onarım

**⚠ UYARI** Makinenin yanından ayrılırken her zaman ana şebeke bağlantı kesme anahtarını kapalı duruma getirin • Makine üzerinde temizlik ya da bakım çalışması yapmadan önce her zaman fişi prizden çıkartın.

**NOT!** Yüksek basınçlı yıkama makinesini temizlemeden ve bakımını yapmadan önce her zaman buji kablosunu çıkartın.

Yalnızca çalıştırma talimatlarında açıklanan bakım işlemlerini gerçekleştirin. Makinenin güvenliğini sağlamak için: yalnızca orijinal Nilfisk yedek parçaları kullanın. Yüksek basınçlı temizlik makinesinde hiçbir teknik değişiklik yapmayın. Makinenin, bakım planına uygun olarak yetkili Nilfisk bayileri tarafından düzenli bakımının yapıldığından emin olun. Bunların yapılmaması garantiyi geçersiz kılacaktır.

**DİKKAT** Yüksek basınçlı hortumlar, montaj elemanları ve bağlantı parçaları, temizlik makinesinin güvenliği açısından önemlidir. Yalnızca Nilfisk tarafından onaylı yüksek basınçlı yedek parçaları kullanın! • Eğer besleme kablosu zarar görürse, tehlikeleri önlemek için üretici, üreticinin servis birimi veya benzer niteliklere sahip bir kişi tarafından değiştirilmelidir.

## 1 Oznake v navodilih



**OPOZORILA in varnostna navodila** v teh navodilih za uporabo, ki jih je treba upoštevati, da se prepreči nevarnost za osebe, so označena s tem znakom za nevarnost.



Pred prvim zagonom visokotlačnega čistilca morate pazljivo prebrati ta navodila. Navodila shranite za kasnejšo uporabo.



Ta znak označuje varnostna navodila vezana na povezovanje naprave z vodnim napajanjem.

## 2 Varnostna navodila. Za vašo varnost

**! OPOZORILO** Visokotlačni čistilnik lahko uporabljajo le osebe, ki so seznanjene z navodili za uporabo in imajo izrecno dovoljenje za uporabo čistilca • Ta naprava ni namenjena uporabi osebam (vključno z otroki) z omejenimi fizičnimi, senzoričnimi ali psihičnimi sposobnostmi in tistimi s pomanjkanjem izkušenj in znanja, razen če izvajanje poteka pod pristojnim nadzorom ali so dobili navodila o uporabi naprave od osebe, ki je odgovorna za njihovo varnost • Naprave ne smejo uporabljati ali vzdrževati otroci. Otroci morajo biti nadzorovani, da se z napravo ne bi igrali • Pri uporabi naprave upoštevajte priznane lokalne predpise za varnost in pravilno uporabo. V navodilih za uporabo preverite navodila za priporočeno uporabo, vzdrževanje in reševanje težav • Nikoli ne poškrabajte električne opreme z vodo: nevarnost za osebe in nevarnost kratkega stika.

## 3 Pred zagonom čistilca PRED UPORABO PREBERITE NAVODILA ZA UPORABO!

**! i** Pred uporabo preverite, da je naprava varna in v brezhibnem stanju in se za zagotavljanje stabilnosti nahaja v pokončnem položaju na ravni površini. Redno preverjajte, če je priključni kabel poškodovan ali kaže znake staranja.

**! OPOZORILO** Ne uporabljajte naprave, če je napajalni kabel ali drug vitalni del naprave poškodovan, npr. varnostna naprava, visokotlačne cevi, sprožilec pištole • Preverite nazivno napetost naprave, preden jo priključite na električno omrežje. Prepričajte se, da se napetost, navedena na napravi, ujema z napetostjo lokalnega omrežja.

**OPOMBA!** Če je bil vaš 3-fazni čistilec dobavljen brez vtiča, ga mora električar opremiti z ustreznim 3-faznim vtičem in ozemljitvenim kablom.

**! OPOZORILO** za naprave z vgrajenim motorjem na notranje zgorevanje Naprave z vgrajenim motorjem na notranje zgorevanje ne uporabljajte v notranjih prostorih razen v primeru, da je ustreznost prezračevanja ocenil nacionalni organ za delo • Zagotovite, da izpušni plini ne izhajajo v bližini odprtih za dovod zraka • Ne uporabljajte napačnih vrst goriv, saj so lahko nevarna.

**! OPOZORILO** Pred uporabo vodnega curka se prepričajte, da je visokotlačna cev z brizgalno pištolo varno pritrjena tako da slišite zvok zaskoka nastavka cevi • Visokotlačni vodni curki so lahko pri napačni uporabi nevarni. Curek se ne sme usmeriti proti osebam, živalim,

električni opremi pod napetostjo ali proti čistilcu samemu. Curek ne smete usmeriti proti sebi ali drugim osebam, da bi očistili obleko ali čevlje • Ne uporabljajte čistilca, če se na delovnem območju zadržujejo osebe brez zaščitnih oblačil. Uporabljajte ustrezno zaščitno obleko, varnostne rokavice, škornje, slušne pripomočke, čelado z vizirjem in zaščito oči • Med delovanjem čistilca so pojavijo povratne sile pri razpršilcu, in če držite razpršilec pod kotom, se ustvari tudi vrtilni moment. Ročaj pršila in nastavek za pršenje držite trdno z obema rokama • Zagotovite, da čiščenje predmeta ne bo povzročilo spiranje nevarnih snovi (npr. azbesta, olja), ki bi lahko škodovale okolju • Med uporabo visokotlačnih čistilcev lahko nastajajo aerosoli. Vdihavanje aerosolov je lahko zdravju škodljivo. Delodajalec naj izvede oceno tveganja in predvidi potrebne zaščitne ukrepe za obrambo pred aerosoli glede na značilnosti čistilne površine in njene okolice. Dihalne maske razreda FFP 2 ali višjega razreda so primerne za zaščito pred vodnimi aerosoli • Ta naprava je namenjena za uporabo s čistilnim sredstvom, ki ga dobavlja ali priporoča proizvajalec. Uporaba drugih čistilnih sredstev lahko negativno vpliva na varnost naprave • Nevarnost eksplozije - Ne brizgajte vnetljivih tekočin. Ne čistite občutljivih delov iz gume, tekstila, itd. s curkom iz šobe. Obdržite določen razmak med visokotlačno šobo in površino, da se prepreči poškodovanje površine • Naprav na jermenski pogon ne uporabljajte brez pokrova, ki pokriva jermen • Naprave ne uporabljajte v vnetljivem ali eksplozivnem okolju • Med uporabo naprave bodite vsaj 1 meter oddaljeni od zgradb itd.

## 4 Prevoz

Za varen prevoz na vozilu vam priporočamo, da opremo pritrdite s pasovi, da se ne bi nagnila ali zdrsnila. Za prevoz in shranjevanje pri temperaturah okoli ali pod 0°C je treba v črpalko predhodno vbrizgati sredstvo proti zmrzovanju (glejte navodila za uporabo).

## 5 Priklučitev vode



Ta naprava se lahko priključi le na dovod pitne vode, ki je opremljen z ustrezno zaščito pred povratnim tokom v BA izvedbi v skladu z EN 60335-2-79. Zaščito pred povratnim tokom lahko naročite pod številko 106411177, 106411178, 106411179, 106411184. Dolžina cevi med zaščito pred povratnim tokom in napravo mora biti vsaj 12 metrov (premera najmanj 3/4 palca), da se ublažijo morebitne konice tlaka. V primeru sesanja (na primer iz rezervoarja za deževnico) se čistilec uporablja brez zaščite pred povratnim tokom. Pribor za sesanje lahko naročite pod številko 61256.



**OPOZORILO** Voda, ki je tekla skozi zaščito pred povratnim tokom in skozi visokotlačni čistilec, ni pitna.

## 6 Električna povezava

Priklop na električno omrežje mora opraviti kvalificiran električar skladno s standardom IEC 60364-1. Priporočamo, da je napajanje električnega toka k napravi izvedeno tako, da vsebuje diferencialno tokovno zaščito, ki bo samodejno prekinila napajanje, če bo odvod toka skozi ozemljitev presešel 30 mA v 30 ms ali napravo, ki bo preizkusila ozemljitev. Vklp čistilca lahko povzroči napetostno nihanje. Napetostno nihanje se ne pojavi, če je impedanca na napajalni točki manj kot 0,15 Ω. Če ste v dvomih, se posvetujte z vašim dobaviteljem električne energije.

**⚠ OPOZORILO** Uporaba neustreznega podaljška je lahko usodna. V primeru uporabe električnega podaljška, naj bo ta primeren za zunanjo uporabo, povezave kabla pa morajo biti na suhem in nad tlemi. Priporočamo uporabo koluta za kable, ki omogoča, da je vtičnica vsaj 60 mm nad tlemi. Priključni kabel vedno v celoti odvijte s koluta, da preprečite pregrevanje kabla • Priključni kabel izklopite tako, da izvlečete s prijemom vtiča (ne vlecite ali sunkovito potegujte kabel).

## 7 Varnostne naprave

**Termično tipalo:** Termično tipalo ščiti motor pred preobremenitvijo. Naprava začne po nekaj minutah ponovno delovati, ko se termično tipalo ohladi. **Regulator tlaka:** Kadar se sproži varnostna naprava, se prekomeren tlak brez presežnega pritiska dovaja nazaj preko obhodnega voda v sesalni vod črpalke. Regulator tlaka je tovarniško nastavljen in zapečaten ter se ne sme spreminjati. **Zapora na brizgalni pištoli:** Brizgalna pištola je opremljena z zaporo. Ko je vklopljen zaporni mehanizem, pištola ne deluje.

## 8 Vzdrževanje in popravilo

**⚠ OPOZORILO** Če pustite napravo nezavarovano, prekinitveno stikalo omrežja vselej ugasnite • Pred čiščenjem ali izvajanjem vzdrževalnih del na napravi, vedno izvlecite vtič priključnega kabla iz vtičnice.

**OPOMBA!** Preden boste visokotlačni čistilnik očistili in servisirali, vedno najprej odstranite kabel vžigalne svečke.

Opravite samo tiste vzdrževalne postopke, ki so opisani v navodilih za uporabo. Da omogočite varno delovanje naprave uporabljajte samo originalne rezervne dele Nilfisk. Na visokotlačnem čistilcu ne smete izvesti nobenih tehničnih sprememb. Zagotovite redno servisiranje stroja, skladno z načrtom vzdrževanja, pri pooblaščenih prodajalcih Nilfisk. V nasprotnem primeru je garancija neveljavna.

**OPOZORILO** Visokotlačne cevi, priključki in spojke so pomembni za varnost čistilca. Uporabljajte samo originalne visokotlačne rezervne dele Nilfisk! • Da bi se pri poškodovanem napajalnem kablu izognili tveganju, zamenjavo kabla prepustite proizvajalcu, njegovemu servisnemu predstavniku ali kvalificiranemu osebju.

## 1 Simboli uporabljeni za označavanje uputa



**UPOZORENJE i Sigurnosni napuci** dani u ovim uputama, kojih se morate pridržavati kako biste izbjegli ozljeđivanje, označeni su simbolom opasnosti.



Prije pokretanja visokotlačnog perača po prvi put morate pažljivo pročitati ove sigurnosne upute. Sačuvajte upute za kasniju uporabu.



Ovaj simbol označava sigurnosne upute koje se odnose na priključivanje stroja na električno napajanje.

## 2 Sigurnosne upute Radi vaše sigurnosti

**UPOZORENJE** Visokotlačni perač smiju koristiti samo osobe obučene za njegovu uporabu i koje su za rad dobile izričito ovlaštenje • Ovaj uređaj nije namijenjen za uporabu od strane osoba sa smanjenim tjelesnim, osjetilnim ili mentalnim sposobnostima ili nedostatkom iskustva ili znanja, osim ako ih osoba odgovorna za njihovu sigurnost nije nadzirala ili uputila u korištenje aparata • Stroj ne smiju koristiti ni održavati djeca. Djeca bi trebala biti pod nadzorom kako bi se osiguralo da se ne igraju s uređajem • Uporaba uređaja podliježe lokalnim sigurnosnim propisima i pravilnoj uporabi. Pročitajte upute za preporučenu uporabu, održavanje i rješavanje problema • Nikad ne prskajte električnu opremu vodom: opasnost po ljude, rizik od kratkog spoja.

## 3 Prije pokretanja perača PRIJE UPORABE PROČITAJTE UPUTE ZA UPORABU!

**UPOZORENJE** Prije uporabe provjerite je li stroj siguran i u dobrom stanju i uspravnom položaju na ravnom i stabilnom tlu kako bi se osigurala stabilnost. Redovito provjeravajte ima li oštećenja na kabelu napajanja te vide li se na njemu znaci starenja.

**UPOZORENJE** Nemojte rabiti stroj ako su strujni kabel ili važni dijelovi stroja oštećeni, npr. sigurnosni uređaji, visokotlačna crijeva, drška raspršivača ili cijev mlaznice • Provjerite nazivni napon stroja prije spajanja na izvor napajanja. Provjerite jeli napon koji je naveden na natpisnoj ploči sukladan lokalnom naponu.

**NAPOMENA:** Ako je vaš trofazni perač isporučen bez utikača, postavite pogodan trofazni utikač s uzemljenjem.

**UPOZORENJE u vezi sa strojevima motorima s unutarnjim sagorijevanjem.** Strojeve s unutarnjim sagorijevanjem ne koristite u zatvorenom, osim ako nacionalni organi zaštite na radu ne procijene da je ventilacija primjerena • Uvjerite se da u blizini otvora za ventiliranje nema nikakvih ispušnih plinova • Zabranjena je uporaba neodgovarajućih vrsta goriva jer mogu prouzročiti opasnost.


**UPOZORENJE** Prije uporabe vodenog mlaza uvjerite se da je visokotlačno crijevo s drškom raspršivača dobro priključeno na cijev mlaznice uz zvučni "klik" • Mlazovi iz visokotlačnog perača mogu biti opasni pri pogrešnoj uporabi. Mlaz se ne smije usmjeravati ka osobama, životinjama, električnim uređajima, niti prema samom peraču. Ne usmjeravajte mlaz ka


sebi niti ka drugim osobama u cilju čišćenja odjeće ili obuće • Ne koristite perlač kada se u radnome prostoru nalaze osobe koje nemaju odgovarajuću zaštitnu odjeću. Rabite zaštitnu odjeću, zaštitne rukavice, čizme, zaštitu za uši i kacige s vizorom i zaštitom za oči • Tijekom uporabe drške raspršivača u uređaju za raspršivanje stvaraju se trzajne sile pa se kada cijev držite pod određenim kutom stvara se i izvjestan okretni moment. Dršku raspršivača i cijev mlaznice potrebno je stoga čvrsto držati s obje ruke • Uvjerite se da se pri čišćenju štetne supstance (npr. azbest, ulje) ne ispiru s predmeta koji se čisti i time zagađuje okoliš • Tijekom uporabe visokotlačnih čistača može doći do stvaranja aerosola. Udisanje aerosola može biti opasno po zdravlje. Poslodavac mora izvršiti procjenu rizika kako bi utvrdio neophodne zaštitne mjere glede aerosola, ovisno o površini koju je potrebno čistiti i okruženju. Za zaštitu od vodenih aerosola prikladne su respiratorne maske razreda FFP 2 ili ekvivalentnog ili višeg razreda • Ovaj je stroj dizajniran za uporabu sa sredstvom za čišćenje koje je dostavio ili preporučio proizvođač. Uporaba drugih sredstava za čišćenje ili kemikalija može nepovoljno utjecati na sigurnost stroja • Opasnost od eksplozije – ne prskajte zapaljivim tekućinama. Nemojte čistiti osjetljive dijelove izrađene od gume, tkanine i sl. mlaznicom za mlaz. Održavajte određeni razmak između mlaznice za mlaz i površine kako biste spriječili oštećivanje površine • Ne uključujte jedinice pogonjene remenom bez pričvršćenog poklopca remena • Stroj se ne smije koristiti u zapaljivim ili eksplozivnim okruženjima • Prilikom uporabe stroja odmaknite se barem 1 m od zgrada itd.

## 4 Transport

Za siguran transport unutar i na vozilima, preporučamo fiksiranje uređaja pomoću remenja kako bi se spriječilo njegovo klizanje. Za transport i skladištenje na temperaturama oko ili ispod 0°C, u crpku se prethodno mora unijeti antifriz (pogledajte Upute za uporabu).


## 5 Priključak za vodu

 Ovaj stroj se smije priključivati samo na dovod pitke vode kada se postavi odgovarajući zaštitnik povratnog toka tipa BA u skladu s EN 60335-2-79. Ventil BA može se naručiti po broju: 106411177, 106411178, 106411179, 106411184. Duljina crijeva između zaštitnika povratnog toka i stroja mora biti najmanje 12 metara (min. promjer 3/4 inča) kako bi bile apsorbirane eventualne vršne razine tlaka. Rad usisavanjem (npr. iz suda za kišnicu) obavlja se bez zaštitnika povratnog toka. Usisni komplet može se naručiti pod brojem 61256.

 **UPOZORENJE** Voda koja je prošla kroz zaštitnik povratnog toka i visokotlačni perlač smatra se nepitkom.

## 6 Električne veze

Priključak na električno napajanje treba izvršiti kvalificirani električar i biti u skladnosti s IEC 60364-1. Preporučuje se da bi svaki dovod električne energije trebao uključivati bilo uređaj za rezidualnu struju koji bi prekinuo napajanje ako bi struja rasipanja u zemlju premašila 30 mA za 30 ms ili uređaj koji će dokazati krug uzemljenja. Uključivanje perlača može uzrokovati promjene u naponu. Promjene u naponu ne bi se smjele događati ako je impedancija na točki prijensa manja od 0,15 Ohma. Ako sumnjate, pitajte vašeg dobavljača električne energije.


 **UPOZORENJE** Neprikladni produžni kabeli mogu biti opasni. Ako koristite produžni kabel, on mora biti pogodan za korištenje na otvorenom prostoru, a priključni utikač mora uvijek biti

suh i podignut s tla. Preporučuje se korištenje koluta za kabel čija se utičnica nalazi bar 60 mm iznad tla. Uvijek do kraja odmotajte kabel sa koluta kako biste spriječili pregrijavanje kabela napajanja • Odspojite kabel za napajanje iz izvora napajanja povlačeći ga samo za utikač; ne vucite i ne trzajte kabel.

## 7 Sigurnosni uređaji

**Toplinski osjetnik:** Toplinski osjetnik štiti motor od preopterećenja. Stroj će se ponovno pokrenuti nekoliko minuta nakon što se toplinski osjetnik ohladi. **Ventil rasterećenja:** Neprihvatljivo visoki tlak se dovodi natrag bez zaostalog tlaka preko premosne cijevi u ulaznu cijev pumpe kada je uključen sigurnosni uređaj. Ventil rasterećenja tvornički je podešen i zabrtvljen i ne smije se mijenjati. **Naprava za zaključavanje na mlaznom pištolju:** Mlazni pištolj sadrži napravu za zaključavanje. Kad se aktivira zaponac, s mlaznim se pištoljem ne može raditi.

## 8 Održavanje i popravak

 **UPOZORENJE** Uvijek isključite sklopku napajanja prije nego što stroj ostavite bez nadzora • Uvijek izvadite utikač iz električne utičnice prije održavanja ili čišćenja stroja.

**NAPOMENA!** Prije čišćenja i održavanja visokotlačnog perača uvijek uklonite kabel svjećice.

Smiju se obavljati samo radovi na održavanju opisani u ovim uputama. Kako biste osigurali sigurnost stroja: koristite isključivo originalne Nilfisk rezervne dijelove. Na visokotlačnom peraču ne pravite nikakve tehničke modifikacije. Osigurajte redovito servisiranje stroja od strane zastupnika za Nilfisk sukladno planu održavanja. U suprotnom će jamstvo biti poništeno.

**OPREZ** Visokotlačna crijeva, pričvrtni elementi i spojke su važni za siguran rad perača. Koristite samo visokotlačne rezervne dijelove koje je odobrio Nilfisk! • Ako je kabel napajanja oštećen, mora ga zamijeniti proizvođač, njegov ovlaštenu servisera ili kvalificirano osoblje kako bi se izbjegle opasnosti.

## 1 Symboly použité na označenie pokynov



**VAROVANIA a bezpečnostné pokyny** uvedené v tomto návode na obsluhu, ktoré sa musia dodržiavať, aby sa predišlo ohrozeniu osôb, sú označené týmto výstražným symbolom.



Pred prvým použitím vysokotlakovej umývačky si pozorne prečítajte tieto bezpečnostné pokyny. Tieto bezpečnostné pokyny starostlivo uschovajte na neskoršie použitie.



Tento symbol sa používa na označenie bezpečnostných pokynov, ktoré sa týkajú pripojenia stroja k vodovodnému potrubiu.

## 2 Bezpečnostné pokyny. Z bezpečnostných dôvodov

**VAROVANIE** Túto vysokotlakovú umývačku smú používať iba osoby vyškolené na jeho používanie, ktoré boli oprávnené túto činnosť vykonávať • Toto zariadenie nesmú používať osoby, ktoré majú znížené fyzické, sensorické alebo duševné schopnosti, ani osoby bez patričných skúseností a znalostí, pokiaľ na nich nedozerá osoba zodpovedná za ich bezpečnosť alebo ak ich táto osoba vopred nepoučila o obsluhu tohto zariadenia • Deti nesmú používať stroje ani vykonávať ich údržbu. Deti musia byť pod dozorom, aby sa zabezpečilo, že sa so zariadením nehrajú • Na správne používanie tohto stroja sa vzťahujú miestne bezpečnostné predpisy. Odporúčaný spôsob používania, údržby a riešenie problémov si pozrite v Návode na obsluhu • Nikdy nestriekajte vodu na elektrické zariadenia: hrozí nebezpečenstvo poranenia osôb alebo riziko skratu.

## 3 Pred zapnutím čistiaceho zariadenia PRED POUŽÍVANÍM SI PREČÍTAJTE NÁVOD NA OBSLUHU!

**VAROVANIE** Pred použitím skontrolujte, či je stroj bezpečný, v správnom stave a vo vzpriamenej polohe na rovnom a stabilnom povrchu, aby bola zaistená jeho stabilita. Pravidelne kontrolujte, či nie je poškodený napájací kábel, alebo či nejaví známky starnutia.

**VAROVANIE** Stroj nepoužívajte, ak je poškodený napájací kábel alebo iné dôležité časti stroja, napr. bezpečnostné zariadenia, vysokotlakové hadice, rukoväť postrekovača alebo striekacia rúrka • Pred pripojením stroja k elektrickej zásuvke skontrolujte jeho menovité napätie. Napätie uvedené na výrobnom štítku musí zodpovedať napätiu miestnej elektrickej siete.

**POZNÁMKA!** V prípade, že bolo 3-fázové čistiace zariadenie dodané bez zástrčky, požiadajte o namontovanie vhodnej 3-fázovej zástrčky s uzemňovacím vodičom.

**VAROVANIE** v prípade strojov poháňaných spaľovacím motorom. Stroje poháňané spaľovacím motorom nepoužívajte vnútri, pokiaľ národný úrad práce neposúdi dostatočné vetranie • Dbajte na to, aby sa emisie výfukových plynov nenachádzali v blízkosti zariadení na prívod vzduchu • Nesmú sa používať nesprávne palivá, pretože môžu byť nebezpečné.

**VAROVANIE** Pred použitím prúdu vody skontrolujte, či je vysokotlaková hadica s rukoväťou postrekovača bezpečne pripojená k striekacej rúrke počutelným cvaknutím • Nesprávne používané vysokotlakové prúdy vody môžu byť nebezpečné. Prúd sa nesmie smerovať na





osoby, zvieratá, elektrické zariadenia pod napätím ani na samotné čistiace zariadenie. Prúd nesmerujte na seba ani na žiadne iné osoby za účelom očistenia odevu alebo obuvi • Čistiace zariadenie nepoužívajte, keď sa v pracovnom priestore nachádzajú osoby bez vhodného ochranného odevu. Používajte vhodný ochranný odev, bezpečnostné rukavice, čižmy, sluchové pomôcky, helmu so štítom a ochranu očí • Striekacie zariadenie vytvára pri používaní rukoväte postrekovača sily spätného nárazu a pri držaní striekacej rúrky pod uhlom sa vytvára aj točivý moment. Rukoväť postrekovača a striekacia rúrka sa preto musia pevne držať s oboma rukami • Skontrolujte, či v dôsledku čistenia nedôjde k vzniku nebezpečných látok (napr. azbestu, oleja), ktoré by sa mohli zmyť z čisteného predmetu a poškodiť životné prostredie • Pri používaní vysokotlakových čistiacich zariadení sa môžu tvoriť aerosóly. Vdychovanie aerosólov môže byť zdraviu škodlivé. Prevádzkovateľ musí posúdiť riziko za účelom určenia potrebných ochranných opatrení, ktoré sa týkajú aerosólov, v závislosti od plochy, ktorá sa má čistiť, a jej prostredia. Na ochranu proti vodným aerosólom sú vhodné dýchacie masky triedy FFP 2 alebo vyššej • Tento stroj sa smie používať s dodanými alebo výrobcom odporúčanými čistiacimi prostriedkami. Používanie iných čistiacich prostriedkov alebo chemikálií môže nenávratným spôsobom ovplyvniť bezpečnosť tohto stroja • Riziko výbuchu – nestriekajte horľavé tekutiny. Citlivé komponenty vyrobené z gumy, textílu a podobne nečistite dýzou. Medzi dýzou a povrchom dodržiavajte istú vzdialenosť, aby sa predišlo poškodeniu povrchu • Zariadenia s remeňovým pohonom nepoužívajte bez namontovaného krytu remeňa • Tento stroj sa nesmie prevádzkovať v horľavých a výbušných prostrediach • Stroj musí počas prevádzky stáť minimálne 1 meter od budov a podobne.

## 4 Preprava

Kvôli zabezpečeniu bezpečnej prepravy vo vozidle a na ňom sa odporúča zariadenie upevniť pásmi, aby sa predišlo šmykaniu zariadenia a nakláňaniu. Pri preprave a skladovaní pri teplotách blízko alebo pod 0 °C sa musí do čerpadla vopred naliať nemrznúca zmes (pozrite si Návod na obsluhu).

## 5 Pripojenie na prívod vody

 Tento stroj sa smie pripájať na prívod pitnej vody iba ak bola namontovaná vhodná spätná klapka typ BA v súlade s technickou normou EN 60335-2-79. Spätnú klapku je možné si objednať pod číslami 106411177, 106411178, 106411179, 106411184. Na absorbovanie prípadných tlakových špičiek musí byť hadica medzi spätným ventilom a strojom dlhá minimálne 12 metrov (min. priemer 3/4"). Pri prevádzke v nasávacom režime (napríklad z nádoby s dažďovou vodou) sa nepoužíva spätná klapka. Nasávaciu súpravu je možné si objednať pod číslom 61256.

 **VAROVANIE** Cez spätnú klapku a vysokotlakovú umývačku preteká úžitková voda, ktorá nie je vhodná na pitie.

## 6 Elektrické pripojenie

Pripojenie na elektrický zdroj musí vykonať kvalifikovaný elektrikár a toto pripojenie musí zodpovedať norme IEC 60364-1. Odporúča sa, aby elektrický zdroj tohto stroja bol vybavený buď zariadením na ochranu pred zvyškovým prúdom, ktoré odpojí napájací zdroj v prípade, že zvodový prúd do zeme je vyšší ako 30 mA za 30 ms, alebo zariadením, ktoré zabezpečí uzemnený obvod.

Pri zapnutí čistiaceho zariadenia môže dôjsť k fluktuácii napätia. K fluktuáciám napätia by ne-

malo dochádzať v prípade, ak je impedancia v bode prenosu nižšia ako 0,15 Ohmu V prípade pochybností sa poraďte s miestnym dodávateľom elektrickej energie.

**⚠ VAROVANIE** Nevhodné predlžovacie káble môžu byť nebezpečné. V prípade, že sa používa predlžovací kábel, musí byť vhodný na používanie v exteriéri a zástrčka musí byť mimo zeme v suchom prostredí. V tomto prípade sa odporúča použiť káblový navijak, pri ktorom sa zásuvka nachádza minimálne 60 mm nad zemou. Kábel sa musí vždy úplne odvinúť z navíjača, aby sa prívodný kábel neprehrieval • Pri odpájaní napájacieho kábla ťahajte iba za zástrčku (neťahajte za kábel ani ho nenamáhajte).

## 7 Bezpečnostné zariadenia

**Tepelný snímač:** Tepelný snímač chráni motor pred preťažením. Zariadenie sa zapne o niekoľko minút, keď tepelný snímač vychladne. **Prepúšťací ventil:** Neprijateľne vysoký tlak sa prepúšťa bez zvyškového tlaku cez prepúšťacie potrubie do sacieho potrubia čerpadla, keď sa zapne bezpečnostné zariadenie. Prepúšťací ventil sa nastavuje a utesní vo výrobnom podniku a nesmie sa upravovať. **Blokovacie zariadenie na pištoľovej rukoväti:** Rukoväť postrekovača je vybavená blokovacím zariadením. Rukoväť postrekovača nie je možné používať pri aktivovaní západky.

## 8 Údržba a opravy

**⚠ VAROVANIE** V prípade, že stroj nechávate bez dozoru, vždy ho odpojte z elektrickej siete vypnutím vypínača • Pred čistením alebo vykonávaním údržbových prác na tomto stroji vždy odpojte zástrčku od elektrickej zásuvky.

**POZNÁMKA!** Pred čistením a údržbou vysokotlakovej umývačky vždy odpojte zapalovací kábel.

Vykonávajte iba údržbové úkony uvedené v tomto návode na obsluhu. V záujme zaistenia bezpečnosti tohto stroja: používajte iba originálne náhradné diely od spoločnosti Nilfisk. Na vysokotlakovom čistiacom zariadení nevykonávajte žiadne technické úpravy. Zabezpečte pravidelný servis zariadenia oprávnenými predajcami Nilfisk v súlade s plánom údržby. V opačnom prípade zanikne platnosť záruky.

**UPOZORNENIE** Vysokotlakové hadice, tvarovky a prípojky sú dôležité pre bezpečnosť tohto čistiaceho zariadenia. Používajte iba vysokotlakové náhradné diely, ktoré schválila spoločnosť Nilfisk! • Aby sa v prípade, že je poškodený napájací kábel, predišlo nebezpečenstvu, musí ho vymeniť výrobca, jeho servisný technik alebo podobne kvalifikované osoby.

## 1 Symboly použité k označení pokynů



**VAROVÁNÍ a bezpečnostní pokyny** v tomto návodu k obsluze, jež je nutné dodržovat v rámci prevence ohrožení osob, jsou označeny tímto symbolem nebezpečí.



Než vysokotlaké čisticí zařízení poprvé spustíte, musíte si pozorně přečíst tyto bezpečnostní pokyny. Pokyny si uschovejte pro pozdější použití.



Tento symbol označuje bezpečnostní pokyny související s připojením zařízení k vodovodní síti.

## 2 Bezpečnostní pokyny Pro vaši vlastní bezpečnost

**VAROVÁNÍ** Vysokotlaké čisticí zařízení smějí používat pouze osoby poučené o jeho používání, jež byly k provozu výslovně oprávněny • Toto zařízení není určeno pro použití osobami s omezenými fyzickými, smyslovými nebo mentálními schopnostmi, anebo osobami, které nemají dostatečné zkušenosti a znalosti, pokud nejsou pod dohledem odpovědné osoby nebo neobdržely náležité pokyny k použití od osoby odpovědné za jejich bezpečnost • Obsluhu ani údržbu zařízení nesmějí provádět děti. Děti musí být pod dohledem, aby si se zařízením nehrály • Používání zařízení se řídí příslušnými místními bezpečnostními předpisy a pravidly správného používání. Informace o doporučeném používání, údržbě a řešení problémů naleznete v návodu k obsluze • Na elektrická zařízení nikdy nestříkejte vodu, aby nedošlo k ohrožení osob a nebezpečí zkratu.

## 3 Před spuštěním čisticího zařízení PŘED POUŽÍVÁNÍM SI PŘEČTĚTE NÁVOD K OBSLUZE!

**!** Před používáním zkontrolujte, zda je zařízení bezpečné, v dobrém stavu, ve vzpřímené poloze a na rovném a stabilním podkladu k zajištění stability. Napájecí kabel pravidelně kontrolujte, zda není poškozený a nevykazuje známky stárnutí.

**VAROVÁNÍ** Zařízení nepoužívejte, pokud je poškozený napájecí kabel nebo důležité díly, například bezpečnostní zařízení, vysokotlaké hadice, stříkací pistole nebo násadec • Před připojením k elektrické síti zkontrolujte jmenovité napětí zařízení. Ujistěte se, zda napětí uvedené na typovém štítku odpovídá napětí místního síťového napájení.

**POZNÁMKA!** Pokud bylo vaše 3fázové čisticí zařízení dodáno bez zástrčky, nechte si namontovat vhodnou 3fázovou zástrčku se zemnicím vodičem.

**VAROVÁNÍ** týkající se strojů se spalovacím motorem Stroje poháněné spalovacím motorem nepoužívejte v interiérech bez zajištění dostatečného větrání stanoveného národními orgány pro bezpečnost práce • Zajistěte, aby zplodiny nevycházely v blízkosti sání ventilačního vzduchu • Není dovoleno používat nesprávná paliva, neboť mohou být nebezpečná.


**VAROVÁNÍ** Před použitím vodní trysky se ujistěte, zda byla vysokotlaká hadice se stříkací pistolí bezpečně připojena k násadci se slyšitelným cvaknutím • Vysokotlaké vodní trysky mohou být při nesprávném použití nebezpečné. Tryskou se nesmí mířit na osoby, zvířata, elektrická zařízení pod napětím ani na samotný čisticí stroj. Nemiřte tryskou proti sobě ani jiným osobám za účelem čištění oděvu či obuvi • Čisticí zařízení nepoužívejte, pokud se v pracovní

oblasti zdržují lidé bez vhodného ochranného oděvu. Používejte vhodný ochranný oděv, ochranné rukavice, boty, chrániče sluchu, přilby s hledím a ochranu očí • Při používání stříkací pistole vznikají ve stříkacím zařízení síly zpětného rázu a při šikmém držení stříkacího násadce působí i kroutivá síla. Stříkací pistoli a stříkací násadec je tedy zapotřebí pevně držet oběma rukama • Zkontrolujte, zda se při práci nebudou z čištěné oblasti smývat nebezpečné látky (např. azbest či olej), jež jsou škodlivé pro životní prostředí • Při používání vysokotlakých čisticů může docházet k tvorbě aerosolu. Vdechnutí aerosolu může být zdraví škodlivé. V závislosti na čištěných plochách a okolním prostředí musí zaměstnavatel provést posouzení rizik a zajistit nezbytná ochranná opatření týkající aerosolů. K ochraně proti vodním aerosolům jsou vhodné respirátory třídy FFP 2, ekvivalentní prostředky nebo pomůcky s vyššími specifikacemi • Toto zařízení je určeno pro použití s čisticím prostředkem, který dodává nebo doporučuje výrobce. Použití jiných čisticích prostředků nebo chemikálií může nepříznivě ovlivnit bezpečnost zařízení • Nebezpečí výbuchu – nestříkejte hořlavé kapaliny. Tlakovou tryskou nečistěte choulostivé části z pryže, tkaniny apod. Udržujte dostatečnou vzdálenost mezi tlakovou tryskou a čištěnou plochou, abyste nepoškodili povrch • Nepracujte s řemenem poháněným jednotkami bez připevněného krytu řemenu • Se zařízením se nesmí pracovat v hořlavém či výbušném prostředí • Při práci musí být zařízení umístěno alespoň 1 m od budov atd.

## 4 Přeprava

Pro bezpečnou přepravu vozidly doporučujeme zamezit možnému sklouzávání a naklánění zařízení uchycením pomocí pásů. Při přepravě a skladování za teplot okolo 0 °C nebo pod 0 °C je třeba čerpadlo předem naplnit nemrznoucí směsí (viz návod k obsluze).


## 5 Připojení vody

 Zařízení může být připojeno k vodovodní síti s pitnou vodou pouze pokud byl nainstalován vhodný zpětný ventil typu BĀ v souladu s normou EN 60335-2-79. Zpětný ventil lze objednat pod číslem 106411177, 106411178, 106411179, 106411184. Délka hadice mezi zpětným ventilem a zařízením musí činit alespoň 12 metrů (min. průměr 3/4 palce), aby zmírnila možná tlaková maxima. Sání (například z nádrže na dešťovou vodu) se provádí bez zpětného ventilu. Sací soupravu lze objednat pod číslem 61256.

 **VAROVÁNÍ** Vodu procházející zpětným ventilem a vysokotlakým čisticím zařízením nelze pokládat za pitnou.

## 6 Elektrické připojení

Elektrickou přípojku musí zajistit kvalifikovaný elektrikář v souladu s normou IEC 60364-1. Doporučuje se, aby elektrické připojení zařízení zahrnovalo proudový chránič přerušující dodávku energie, jestliže svodový zemní proud překročí hodnotu 30 mA za 30 ms, nebo zařízení zajišťující uzemnění obvodu. Zapnutí čisticího zařízení může způsobit kolísání napětí. Jestliže je impedance v předávacím bodě menší než 0,15 Ω, nemělo by ke kolísání napětí docházet. Při pochybnostech se obraťte na místního dodavatele elektřiny.


 **VAROVÁNÍ** Nevhodné prodlužovací kabely mohou být nebezpečné. Při používání prodlužovacího kabelu musí být zvolen kabel vhodný pro venkovní použití, zástrčka musí být udržována v suchu a nesmí ležet na zemi. Doporučujeme použít kabelový naviják, jenž bude

mít zásuvku alespoň 60 mm nad zemí. Kabel z cívky vždy zcela odviňte, aby nedocházelo k přehřívání napájecího kabelu • Napájecí kabel odpojujte od zdroje napájení taháním pouze za zástrčku (netahejte za napájecí kabel).

## 7 Bezpečnostní zařízení

**Tepelný snímač:** Tepelný snímač chrání motor proti přetížení. Po vychladnutí tepelného snímače lze zařízení po několika minutách opět spustit. **Odlehčovací ventil:** Při aktivaci bezpečnostního zařízení je nepřijatelně vysoký tlak veden zpět bez zbytkového tlaku přes obtokové vedení do sacího vedení čerpadla. Odlehčovací ventil byl při výrobě nastaven a uzavřen a nesmí být upravován. **Pojistka na stříkací pistoli:** Stříkací pistole je vybavena pojistkou. Při aktivaci západky nelze stříkací pistoli používat.

## 8 Údržba a opravy

 **VAROVÁNÍ** Při ponechání zařízení bez dohledu vždy vypněte vypínač síťového napájení • Před čištěním nebo prováděním údržby zařízení vždy vytáhněte zástrčku ze síťové zásuvky.

**POZNÁMKA!** Před čištěním a prováděním údržby vysokotlakého čisticího zařízení vždy odpojte kabel zapalovací svíčky.

Provádějte pouze postupy údržby popsané v návodu k obsluze. K zajištění bezpečného provozu zařízení používejte pouze originální náhradní díly Nilfisk. Neprovádějte žádné technické úpravy vysokotlakého čisticího zařízení. Zajistěte pravidelnou údržbu zařízení v autorizovaném servisu Nilfisk v souladu s plánem údržby. Nedodržení tohoto pokynu znamená zneplatnění záruky.

**UPOZORNĚNÍ** Vysokotlaké hadice, šroubení a spojky jsou pro bezpečnost čisticího zařízení velmi důležité. Používejte pouze vysokotlaké náhradní díly schválené společností Nilfisk! • V rámci zamezení vzniku nebezpečí musí být napájecí kabel v případě poškození vyměněn výrobcem, jeho servisním zástupcem nebo podobně kvalifikovanou osobou.

## 1 Symbole stosowane do wyróżniania instrukcji



**OSTRZEŻENIE i Zalecenia dotyczące bezpieczeństwa** zawarte w niniejszych instrukcjach obsługi, których należy przestrzegać w celu uniknięcia zagrożenia osób, są oznaczone symbolem niebezpieczeństwa.



Przed pierwszym uruchomieniem myjki wysokociśnieniowej należy uważnie przeczytać niniejszą instrukcję obsługi. Instrukcję należy zachować do wglądu w przyszłości.



Symbol ten oznacza instrukcje dotyczące bezpieczeństwa związane z podłączaniem urządzenia do sieci wodnej.

## 2 Instrukcje dotyczące bezpieczeństwa Dla własnego bezpieczeństwa

**OSTRZEŻENIE** Myjkę wysokociśnieniową mogą obsługiwać tylko osoby, które zostały do tego upoważnione i odpowiednio poinstruowane • Urządzenie nie jest przeznaczone do użytku przez osoby o obniżonej sprawności fizycznej, sensorycznej bądź umysłowej, a także przez osoby bez odpowiedniego doświadczenia i wiedzy, chyba że będą je użytkować pod nadzorem lub po uzyskaniu instrukcji od osoby odpowiedzialnej za ich bezpieczeństwo • Urządzenie nie może być obsługiwane ani konserwowane przez dzieci. Dzieci należy pilnować, aby nie używały urządzenia do zabawy • Używanie urządzenia podlega stosownym przepisom lokalnym. Zalecane użytkowanie, konserwacja i rozwiązywanie problemów zostało opisane w instrukcji obsługi • Nigdy nie spryskiwać urządzeń elektrycznych wodą, ponieważ jest to niebezpieczne dla ludzi i stwarza ryzyko wystąpienia zwarcia.

## 3 Przed uruchomieniem myjki PRZED UŻYCIEM NALEŻY ZAPOZNAĆ SIĘ Z INSTRUKCJĄ BSŁUGI!

**OSTRZEŻENIE** Przed użyciem sprawdzić, czy urządzenie jest bezpieczne, we właściwym stanie i ustawione pionowo na płaskim i stabilnym podłożu tak, by zachować stabilność. Przewód zasilający należy regularnie sprawdzać pod kątem uszkodzeń oraz oznak zużycia.

**OSTRZEŻENIE** Nie należy używać urządzenia z uszkodzonym przewodem zasilającym lub uszkodzonymi elementami, takimi jak zabezpieczenia, węże wysokociśnieniowe, uchwyt rozpylający lub lanca • Przed podłączeniem urządzenia do sieci zasilającej należy sprawdzić napięcie znamionowe urządzenia. Napięcie sieci zasilającej musi odpowiadać wartości podanej na tabliczce znamionowej.

**UWAGA:** Jeżeli trójfazowa myjka zostanie dostarczona bez wtyczki, należy zlecić wyposażenie urządzenia w odpowiednią wtyczkę trójfazową z uziemieniem.

**OSTRZEŻENIE dotyczące maszyn zasilanych silnikami spalinowymi.** Nie używać urządzeń napędzanych silnikami spalinowymi w pomieszczeniach, których system wentylacji nie został zatwierdzony przez stosowne władze • Upewnić się, że w pobliżu wlotów powietrza nie są wydzielane żadne gazy spalinowe • Nie wolno używać nieodpowiednich paliw, ponieważ może to być niebezpieczne.

**OSTRZEŻENIE** Przed użyciem strumienia wody należy sprawdzić, czy wąż wysokociśnieniowy z uchwytem rozpylającym jest pewnie podłączony do lancy (słyszalne kliknięcie) • Nie-

właściwie używany strumień wody pod wysokim ciśnieniem może być niebezpieczny. Nie wolno kierować strumienia wody na osoby, zwierzęta, urządzenia elektryczne pod napięciem ani na samą myjkę. Zabrania się czyszczenia obuwia lub odzieży przez kierowanie strumienia na siebie lub inne osoby • Nie należy używać myjki, jeśli w miejscu eksploatacji przebywają osoby, które nie noszą odpowiedniej odzieży ochronnej. Stosować odpowiednią odzież ochronną, rękawice ochronne, obuwie, ochronę słuchu i kaski z maską i ochroną oczu • Podczas włączania uchwytu rozpylającego wytwarzane są siły odrzutu w obrębie urządzenia rozpylającego, a w przypadku trzymania lancy rozpylającej pod kątem powstaje też moment obrotowy. Z tego względu uchwyt rozpylający i lancę rozpylającą należy trzymać mocno obiema rękami • Należy się upewnić, że podczas mycia z czyszczonych przedmiotów nie zostaną zmyte niebezpieczne, szkodliwe dla otoczenia substancje (np. azbest, olej) • Podczas używania myjek wysokociśnieniowych mogą powstawać aerozole. Wdychanie aerozoli może być szkodliwe dla zdrowia. Pracodawca powinien przeprowadzić ocenę ryzyka w celu podania koniecznych środków zabezpieczających dotyczących aerozoli, w zależności od czyszczonych powierzchni i ich otoczenia. Do ochrony przed aerozolami wodnymi odpowiednie są maski oddechowe klasy FFP 2 lub wyższej • To urządzenie jest przeznaczone do użytku ze środkami czyszczącymi oferowanymi lub zalecanymi przez producenta. Korzystanie z innych środków czyszczących może niekorzystnie wpłynąć na bezpieczną pracę urządzenia • Ryzyko wybuchu – nie należy rozpryskiwać cieczy łatwopalnych. Nie należy czyścić strumieniem z dyszy delikatnych elementów wykonanych z gumy, tkanin itp. Aby uniknąć uszkodzenia powierzchni, należy zachować odpowiedni odstęp między dyszą a czyszczoną powierzchnią • Nie uruchamiać jednostek z napędem pasowym bez osłony pasa • Maszyny nie wolno używać w otoczeniu łatwopalnym ani wybuchowym • Maszyna podczas pracy musi stać w odległości co najmniej 1 m od budynków itp.

## 4 Transport

Aby zapobiec ślizganiu się i przechylaniu urządzenia podczas transportu z wykorzystaniem pojazdów, zalecamy zabezpieczenie go pasami. W przypadku transportu i przechowywania w temperaturach bliskich 0°C lub niższych należy wcześniej zassać do pompy płyn niezamarzający (patrz instrukcja obsługi).

## 5 Podłączenie wody



Urządzenie to można podłączać do instalacji wody pitnej wyłącznie, jeśli zainstalowano izolator przepływu zwrotnego typu BA wg normy EN 60335-2-79. Izolator przepływu zwrotnego można zamówić, korzystając z numeru 106411177, 106411178, 106411179, 106411184.

Aby przewód wytrzymał wartości szczytowe ciśnienia, jego długość pomiędzy izolatorem przepływu zwrotnego i myjką wysokociśnieniową musi wynosić co najmniej 12 metrów (min. średnica 3/4 cala). Praca przez zasysanie (na przykład z pojemnika z deszczówką) odbywa się bez izolatora przepływu zwrotnego. Zestaw zasysający można zamawiać pod numerem 61256.

**⚠ OSTRZEŻENIE** Woda, która przepłynęła przez izolator przepływu zwrotnego i myjkę wysokociśnieniową jest uznawana za niezdatną do picia.

## 6 Podłączenie elektryczne

Podłączenie elektryczne powinien wykonać wykwalifikowany elektryk, zgodnie z normą IEC

60364-1. Zalecamy wyposażenie obwodu zasilania elektrycznego w wyłącznik różnicowoprądowy, który odetnie zasilanie, kiedy prąd upływowy do uziemienia przekroczy 30 mA przez 30 ms lub w urządzenie kontrolujące obwód uziemienia. Włączenie myjki może spowodować wahania napięcia. Wahania napięcia nie powinny mieć miejsca, jeśli impedancja w punkcie przeniesienia wynosi  $< 0,15 \Omega$ . W razie wątpliwości należy zapytać dostawcę energii elektrycznej.

**⚠ OSTRZEŻENIE** Nieodpowiedni przedłużacz może być niebezpieczny. Przedłużacze muszą być przystosowane do użytku zewnętrznego. Połączenie musi być przez cały czas suche i nie może leżeć na ziemi. Zaleca się używanie przedłużaczy nawijanych na bęben, który utrzymuje gniazda na poziomie co najmniej 60 mm nad podłożem. Aby zapobiec przegrzewaniu kabla, należy go zawsze odwijać w całości z bębna • Odłączając kabel zasilający od źródła zasilania, należy ciągnąć za wtyczkę (nie ciągnąć ani nie szarpać za kabel).

## 7 Urządzenia zabezpieczające

Czujnik termiczny: Czujnik termiczny zabezpiecza silnik przed przeciążeniem. Jeśli czujnik termiczny ostygł, urządzenie ponownie się uruchomi po upływie kilku minut. Zawór odciążający: Zadziałanie urządzenia zabezpieczającego spowoduje przekazanie niedopuszczalnie wysokiego ciśnienia przez przewód obejściowy z powrotem do przewodu wlotowego pompy bez ciśnienia resztkowego. Zawór odciążający został ustawiony i uszczelniony fabrycznie i nie należy go regulować. Blokada uchwyty natryskowego: Uchwyt natryskowy jest wyposażony w blokadę. Jeśli zadziałała zapadka, nie można korzystać z uchwyty rozpylającego.

## 8 Konserwacja i naprawy

**⚠ OSTRZEŻENIE** Pozostawiając urządzenie bez dozoru zawsze wyłączaj wyłącznik odłączający od sieci • Przed przystąpieniem do konserwacji lub czyszczenia urządzenia należy zawsze wyjmować wtyczkę kabla zasilającego z gniazda.

**UWAGA!** Przed rozpoczęciem czyszczenia lub konserwacji myjki wysokociśnieniowej zawsze odłączać przewód świecy zapłonowej.

Należy wykonywać wyłącznie czynności konserwacyjne opisane w instrukcjach obsługi. Aby zapewnić bezpieczeństwo urządzenia: stosować tylko oryginalne części zamienne firmy Nilfisk. Nie dokonywać żadnych modyfikacji technicznych myjki wysokociśnieniowej. Upewnij się, że urządzenie jest regularnie serwisowane w punkcie sprzedaży autoryzowanym przez firmę Nilfisk zgodnie z planem konserwacji. Nieprzestrzeganie powyższych zaleceń powoduje unieważnienie gwarancji.

**OSTROŻNIE** Węże wysokociśnieniowe, osprzęt i złączki są istotne dla bezpieczeństwa. Stosuj wyłącznie wysokociśnieniowe części zamienne zatwierdzone przez Nilfisk! • Jeżeli kabel zasilający jest uszkodzony, aby zapobiec niebezpieczeństwom, musi on zostać wymieniony przez producenta, jego serwis techniczny lub specjalistę posiadającego równorzędne uprawnienia.



## 1 Az utasításokat jelölő szimbólumok



A használati útmutatóban ezzel a **FIGYELEM és biztonsági előírások** szimbólummal vannak jelölve azok a biztonsági utasítások, amelyeket be kell tartani a személyi sérülések elkerülése érdekében.



Mielőtt először bekapcsolná a nagynyomású mosót, olvassa el figyelmesen ezt a használati útmutatót. Tegye az útmutatót olyan helyre, ahol később is megtalálja.



Ez a szimbólum a készülék vízellátáshoz csatlakoztatásával kapcsolatos biztonsági tudnivalókat jelzi.

## 2 Biztonsági előírások. Saját biztonsága érdekében

**! VIGYÁZAT** A nagynyomású mosót csakis olyan személyek használják, akiknek engedélyük van rá, és a használatát megtanították nekik • A készüléket nem használhatják olyan személyek, akik fizikai, érzékszervi vagy mentális adottságaiknál fogva, illetve kellő ismeretek és tapasztalat hiányában nem képesek a biztonságos használatra, kivéve ha egy olyan személy felügyeli a készülék használatát, aki felel az ő biztonságukért • A gépet gyermekek nem használhatják és karbantartást nem végezhetnek rajta. A gyermekeket felügyelni kell, nehogy játszanak a készülékkel • A készülék használatára helyi hatósági biztonsági szabályozások vonatkozhatnak. A javasolt használatot, a karbantartást és a problémamegoldást lásd a használati útmutatóban • Villamos berendezéseket tilos vízzel locsolni: fennáll a súlyos személyi sérülések és a rövidzár veszélye.

## 3 Teendők a tisztítógép indítása előtt HASZNÁLAT ELŐTT MINDENKÉPP OLVASSA EL A HASZNÁLATI ÚTMUTATÓT!

**!** Használat előtt a stabilitás érdekében ellenőrizze, hogy a készülék biztonságos és működőképes állapotban legyen, álló helyzetben, sík és stabil felületen. Rendszeresen ellenőrizze, hogy a hálózati tápkábel nem sérült-e, vagy nem mutatja-e az elöregedés jeleit.

**! VIGYÁZAT** Ne használja a készüléket, ha egy tápkábel vagy a készülék valamelyik fontos alkatrésze sérült, pl. biztonsági eszközök, nagynyomású tömlők, szórópisztoly vagy szórószerű • Tápfeszültségre kapcsolás előtt ellenőrizze a készülék névleges feszültségét. Ellenőrizze, hogy a helyi elektromos hálózat tápfeszültsége megfelel-e a készülék adattábláján feltüntetett paramétereknek.

**FONTOS!:** Ha a készülék 3 fázisú, és csatlakozódugasz nélkül szállították, akkor fel kell felszereltetni egy 3 fázisú földelt dugaszt.

**! FIGYELMEZTETÉS** a belső égésű motorral működő gépekkel kapcsolatban A belső égésű motorral működő készülékeket csak akkor szabad beltérben használni, ha a nemzeti munkaügyi hatóságok igazolták a szellőzés alkalmasságát • Ügyelni kell arra, hogy égéstermékek ne kerüljenek a levegőbemenetek közelébe • A nem megfelelő biztosítékok használata veszélyes, ezért tilos a használatuk.


**! VIGYÁZAT** A vízszugár használata előtt ellenőrizze, hogy a szórópisztolyos nagynyomású tömlő biztonságosan csatlakozzon a szórószárra egy hallható kattanással • Óvatlanság esetén a nagynyomású vízszugár veszélyes lehet. Ne irányítsa a vízszugarat emberek, állatok, bekap-

csolt villamos berendezések vagy a tisztítógép felé. Ne irányítsa a vízsugarat saját magára vagy másokra a ruházat vagy a lábbeli megtisztítása céljából! • Tilos a tisztítógép használata, ha megfelelő védőruházatot nem viselő személyek tartózkodnak a munkaterületen. Viseljen megfelelő védőruházatot, védőkesztyűt, védőcipőt, hallásvédőt, szemellenzős sisakot és védőszemüveget • A szórópisztoly működtetése közben a szóróeszközön visszaható erők ébrednek, a szórócső elhajlításakor pedig forgatónyomaték is keletkezik. Tartsa a szórópisztolyt és a szórócsövet határozottan, két kézzel • Tilos a készüléket olyankor használni, amikor a tisztítás a tisztítandó tárgyról veszélyes anyagokat (pl. azbesztet, olajat) moshat le, melyek a szabadba jutva károsítanak a környezetet • A nagynyomású tisztítók használata közben aeroszolok képződhetnek. Az aeroszolok belégzése ártalmas lehet az egészségre. Az aeroszollokkal kapcsolatos szükséges védőintézkedések meghatározásához a munkáltató köteles kockázatelemzést végezni, a tisztítandó felülettől és környezetétől függően. A víztartalmú aeroszolok elleni védelemhez FFP 2, ezzel egyenértékű vagy magasabb osztályú légzésvédő maszk használható • Ezt a készüléket csak a tartozékként kapott vagy a gyártó által ajánlott tisztítószerekkel szabad használni. Másfajta tisztítószerek vagy vegyszerek használata károsan befolyásolhatja a készülék biztonságát • Robbanásveszély – Ne szórjon a készülékkel gyúlékony folyadékokat! Gumiból, posztóból és hasonlókból készült kényes felületeket ne mosson a sugárfúvókával. Tartson bizonyos távolságot a nagynyomású fúvóka és a felület között, hogy a felület ne rongálódjon meg • Az ékszíjhajtásosgépektől tilos felszerelt éjszíjburkolat nélkül működtetni • A készüléket tilos használni gyúlékony vagy robbanóképes környezetekben • A készülék használat közben legalább 1 méterre álljon épületektől stb.

## 4 Szállítás

A gépjárművön való biztonságos szállításhoz ajánljuk, hogy a készüléket szíjakkal biztosítsa le elcsúszás és billegés ellen. Ha a szállítás és a tárolás 0°C körüli vagy alatti hőmérsékleten történik, előtte fagyállót kell a szivattyúval felszívni (lásd a használati útmutatót).

## 5 Vízcsatlakozás

 Az EN 60335-2-79 szabvány szerint ez a készülék csak akkor csatlakoztatható az ivóvízhálózatra, ha műszakilag alkalmas BA típusú visszafolyásgátlót is felszereltek. A visszafolyásgátló rendelési számai: 106411177, 106411178, 106411179, 106411184. Az esetleges nyomáslökések csillapítása érdekében a visszafolyásgátló és a készülék közötti tömlőnek legalább 12 méter hosszúnak kell lennie (min. átmérő 3/4"). Szívó módú üzem esetén (például esővízgyűjtő tartályból) visszafolyásgátlóra nincs szükség. A szivókészlet rendelési száma: 61256.

 **VIGYÁZAT** A visszafolyásgátlón és a nagynyomású mosón átfolyt víz nem minősül ivóvíznek.

## 6 Elektromos csatlakozás

Az elektromos bekötést egy képesített villanyszerelőnek kell elvégeznie, az IEC 60364-1 szabvány szerint. Ajánlott, hogy a készülék tápáramkörébe legyen hibaáram-védőkapcsoló szerelve – amely megszakítja az áramellátást, ha a hibaáram 30 milliszekundumon át meghaladja a 30 mA-t – vagy egy földáramkört ellenőrző eszköz. A tisztítógép bekapcsolása feszültség-ingadozásokat okozhat. Nem lépnek fel feszültség-ingadozások, ha a csatlakozási pont impedanciája

kisebb mint 0.15 ohm. Kétségek esetén érdeklődjön a helyi áramszolgáltatónál

**⚠ VIGYÁZAT** A nem megfelelő elektromos hosszabbítók veszélyesek lehetnek. Ha a készülékhez elektromos hosszabbítót használ, akkor az alkalmas legyen kültéri használatra, a csatlakozó dugaszt pedig úgy kell szárazon tartani, hogy az ne legyen a padlószinten. Ajánlatos ezt egy olyan kábeldobbal megoldani, ami az aljzatot legalább 60 mm-rel a padlószint fölé emeli. A kábeldobról mindig teljesen le kell csévélni a kábelt, különben a tápkábel túlmelegedhet • Csak a csatlakozódugaszt megfogva szabad a tápkábelt leválasztani az áramforrásról (magát a tápkábelt nem szabad húzni)!

## 7 Biztonsági eszközök

**Hőérzékelő** A hőérzékelő védi a motort túlterhelés ellen. A gép újraindul néhány perc elteltével, miután a hőérzékelő kihűlt. **Tehermentesítő szelep:** Ha a biztonsági berendezés kiold, a megengedettnél nagyobb nyomás visszavezetésre kerül a szivattyú szívóágába egy megkerülő vezetéken keresztül. Az ürítőszelep gyárilag be van állítva és le van szigetelve, utólag nem módosítható. **Biztonsági zár a szórópisztolyon:** A szórópisztolyon biztonsági zár található. A kilincs benyomásával a szórópisztoly nem működtethető.

## 8 Javítás és karbantartás

**⚠ VIGYÁZAT** Ha a gépet felügyelet nélkül hagyja, mindig kapcsolja ki a főkapcsolót • A készülék megtisztítása vagy karbantartása előtt mindig húzza ki a tápfeszültség csatlakozódugaszt a dugaljából.

**FONTOS!** A nagynyomású mosó tisztítása és karbantartása előtt mindig távolítsa el a gyújtógyertya kábelt.

Csak olyan karbantartási munkákat végezzen el, amelyek a használati útmutatóban le vannak írva. A készülék biztonsága érdekében csak a Nilfisk által gyártott, eredeti alkatrészeket használjon. Tilos a nagynyomású tisztító bármilyen jellegű átalakítása! Gondoskodni kell arról, hogy a berendezés a karbantartási terv szerint rendszeresen szervizelve legyen egy Nilfisk márkaszervizben. Ellenkező esetben érvénytelenné válik a garancia.

**FIGYELEM** A nagynyomású tömlők, szerelvények és csatlakozók fontosak a tisztítógép biztonsága szempontjából. Csak a Nilfisk által jóváhagyott nagynyomású pótalkatrészeket szabad használni! • Ha a tápkábel sérült, akkor a veszélyek megelőzése érdekében a gyártónak, a márkaszerviznek vagy egy kellően képzett szakembernek kell azt kicserélnie.

## 1 Simboluri utilizate pentru marcarea instrucțiunilor



**AVERTISMENT și Instrucțiunile de securitate** din acest manual, care trebuie respectate pentru a evita riscul de rănire a persoanelor sunt marcate cu acest simbol de pericol.



Înainte de a începe să utilizați pentru prima oară aparatul de curățare cu înaltă presiune, trebuie să citiți cu atenție aceste instrucțiuni de securitate. Păstrați manualul pentru utilizarea ulterioară.



Acest simbol indică instrucțiunile de securitate referitoare la racordarea aparatului la rețeaua de apă.

## 2 Instrucțiuni de securitate. Pentru siguranța dumneavoastră

**AVERTISMENT** Aparatul de curățare cu înaltă presiune poate fi utilizat doar de către persoanele care au fost instruite în privința modului de utilizare a acestuia și care au fost autorizate să-l folosească • Nu se recomandă utilizarea aparatului de către persoane ale căror capacități fizice, senzoriale sau mentale sunt afectate sau care nu au suficientă experiență sau suficiente cunoștințe pentru a-l utiliza. Aceste persoane pot folosi aparatul numai dacă sunt supravegheate sau dacă au fost instruite în privința modului de utilizare a acestuia de către o persoană responsabilă pentru siguranța lor • Aparatele nu vor fi utilizate sau întreținute de către copii. Supravegheați copiii pentru a vă asigura că aceștia nu se joacă cu aparatul • Utilizarea acestui aparat este supusă reglementărilor naționale în vigoare. Vă rugăm să consultați Instrucțiunile de utilizare pentru modul de utilizare recomandat, întreținere și rezolvarea problemelor • Nu pulverizați niciodată apă pe echipamentele electrice: pericol pentru persoane, risc de electrocutare.

## 3 Înainte de pornirea aparatului de curățare CITIȚI INSTRUCȚIUNILE DE UTILIZARE ÎNAINTE DE UTILIZARE!

Înainte de utilizare, verificați dacă aparatul este sigur, în stare de funcționare și în poziție verticală pe o suprafață dreaptă și sigură care să asigure stabilitate. Verificați periodic cablul de alimentare cu energie electrică pentru a vă asigura că acesta nu este deteriorat și că nu prezintă semne de uzură.

**AVERTISMENT** Nu folosiți aparatul în cazul în care cablul de alimentare sau piese importante din aparat sunt deteriorate, de exemplu, dispozitivele de siguranță, furtunurile de înaltă presiune, mânerul sau tija pistolului • Verificați tensiunea nominală a aparatului înainte de conectarea acestuia la rețeaua de alimentare cu energie electrică. Asigurați-vă că tensiunea indicată pe plăcuța aparatului corespunde cu tensiunea rețelei locale de alimentare cu curent electric.

**NOTĂ:** În cazul în care aparatul trifazat a fost livrat fără fișă, solicitați echiparea acestuia cu o fișă trifazată prevăzută cu împământare.

**AVERTISMENT** referitor la aparatele cu motor cu ardere internă Nu folosiți aparatele cu motor cu ardere internă în interior, decât dacă ventilația din locul respectiv a fost evaluată adecvată de către autoritățile naționale competente • Asigurați-vă că gazele de eșapament nu sunt eliberate în apropierea prizelor de aer • Nu folosiți combustibili necorespunzători, deoarece

ce pot fi periculoși.

**⚠️ AVERTISMENT** Înainte să folosiți jetul de apă, asigurați-vă că furtunul de înaltă presiune cu mânerul pistolului este racordat corespunzător la tija printr-un clic sonor • Jeturile de apă sub înaltă presiune pot fi periculoase dacă nu sunt utilizate corespunzător. Nu îndreptați jetul spre persoane, animale, echipamente electrice sub tensiune sau spre aparat. Nu îndreptați jetul spre dumneavoastră sau spre alte persoane pentru a curăța hainele sau încălțăminte • Nu utilizați aparatul de curățare în cazul în care în zona de lucru se află și alte persoane care nu poartă echipament de protecție adecvat. Purtați echipament de protecție adecvat, ochelari de protecție, încălțăminte, protecții auditive și cască cu vizor și ochelari de protecție • În timpul utilizării mânerului de pistol, se produce un efect de recul la nivelul pulverizatorului și, în cazul în care tija de pulverizare este ținută înclinată, se creează și un cuplu de torsiune. De aceea, vă recomandăm să țineți cu fermitate mânerul și tija pistolului cu ambele mâini • Asigurați-vă că în urma operațiunii de curățare nu vor fi eliminate substanțe periculoase de pe obiectul curățat (de ex. azbest, ulei), care pot afecta mediul înconjurător • În timpul utilizării aparatelor de curățare cu înaltă presiune pot apărea aerosoli. Inhalarea aerosolilor poate fi periculoasă pentru sănătate. Angajatorul trebuie să efectueze o evaluare a riscurilor cu scopul de a preciza măsurile de protecție necesare cu privire la aerosoli, în funcție de suprafața de curățat și mediul acesteia. Măștile de protecție respiratorie clasa FFP 2, echivalentul acesteia sau versiunile superioare sunt adecvate pentru protecția împotriva aerosolilor cu apă • Acest aparat a fost conceput pentru a fi utilizat folosind produsul de curățare furnizat sau recomandat de producător. Utilizarea altor produse de curățare sau substanțe chimice poate avea efecte negative asupra siguranței aparatului • Pericol de explozie – Nu pulverizați lichide inflamabile. Nu folosiți duza cu jet pentru a curăța părți delicate din cauciuc, material etc. Țineți duza cu jet la o anumită distanță față de suprafața de curățat pentru a preveni deteriorarea acesteia din urmă • Nu utilizați aparatele acționate de curea fără a avea atașat capacul de protecție a curelei • Mașina nu trebuie utilizată în medii inflamabile sau explozive • Când utilizați mașina, aceasta trebuie să stea la cel puțin 1 m de clădiri, etc.

## 4 Transport

În cazul transportului în sau pe vehicule, vă recomandăm să fixați aparatul cu curele pentru a preveni alunecarea sau înclinarea acestuia. În cazul în care aparatul este transportat și depozitat la temperaturi apropiate de 0 °C sau sub această temperatură, se recomandă utilizarea antigelului (consultați Instrucțiunile de utilizare).


## 5 Racordul de apă

**⚠️** Acest aparat poate fi racordat la rețeaua de alimentare cu apă potabilă numai după instalarea unei supape de reținere corespunzătoare, de tip BA, conform EN 60335-2-79. Supapa de reținere poate fi comandată sub numărul de referință 106411177, 106411178, 106411179, 106411184. Lungimea furtunului între supapa de reținere și aparat trebuie să fie de cel puțin 12 metri (diametru minim 3/4 inch) pentru a absorbi eventualele vârfuri de presiune. În cazul funcționării prin aspirație (de exemplu dintr-un recipient pentru apă pluvială), nu este necesară instalarea supapei de reținere. Setul de aspirație poate fi comandat sub numărul de referință 61256.

**⚠️ AVERTISMENT** Apa care s-a scurs prin supapa de reținere și aparatul de curățare cu înaltă presiune este considerată ca fiind nepotabilă.

## 6 Conexiunea electrică


Conexiunea electrică trebuie să fie realizată de către un electrician autorizat și să fie conformă cu IEC 60364-1. Se recomandă ca alimentarea cu energie electrică a acestui aparat să includă un dispozitiv cu protecție diferențială, care va întrerupe alimentarea în cazul în care curentul de scurgere la pământ depășește 30 mA timp de 30 ms sau un dispozitiv care va funcționa precum un circuit de împământare. La pornirea aparatului, pot apărea variații de tensiune. În cazul în care impedanța rețelei la care se conectează aparatul este mai mică de 0,15 Ohmi nu ar trebui să se producă variații de tensiune. Dacă aveți nelămuriri, luați legătura cu furnizorul local de energie electrică.

 **AVERTISMENT** Cablurile prelungitoare necorespunzătoare pot fi periculoase. În cazul în care se folosește un cablu prelungitor, acesta trebuie să fie adecvat pentru utilizarea în exterior, iar ștecherul trebuie menținut uscat și la distanță de sol. Se recomandă ca aceasta să se realizeze prin intermediul unui tambur de cablu, care menține priza la cel puțin 60 mm deasupra solului. Desfășurați întotdeauna complet cablul de pe tambur, pentru a preveni supraîncălzirea acestuia • Deconectați cablul de alimentare de la sursa de alimentare trăgând doar de ștecher (nu trageți și nu smuciți cablul).

## 7 Dispozitive de securitate

**Senzor termic:** Senzorul termic protejează motorul, împiedicând suprasolicitarea acestuia. Aparatul va porni la câteva minute după răcirea senzorului termic. **Supapă de siguranță:** Când dispozitivul de siguranță este activat, presiunea prea ridicată este condusă înapoi în conducta de aspirație printr-o conductă de derivație, fără presiune reziduală. Supapa de siguranță este instalată și sigilată în fabrică și nu trebuie reglată. **Dispozitiv de blocare amplasat pe mânerul pistolului:** Mânerul pistolului este prevăzut cu un dispozitiv de blocare. Când clichetul este activat, mânerul pistolului nu poate fi acționat.

## 8 Întreținere și reparații

 **AVERTISMENT** Închideți întotdeauna întrerupătorul principal de deconectare când lăsați aparatul nesupravegheat • Deconectați întotdeauna aparatul de la rețeaua de alimentare înainte de curățarea aparatului sau de efectuarea operațiunilor de întreținere.

**OBSERVAȚIE!** Înainte de curățarea și mentenanța aparatului de curățare cu înaltă presiune, scoateți întotdeauna cablul bujiei.

Efectuați numai operațiunile de întreținere descrise în instrucțiunile de utilizare. Pentru a asigura siguranța utilajului: folosiți numai piese de rezervă originale Nilfisk. Nu aduceți modificări tehnice aparatului de curățare cu înaltă presiune. Asigurați-vă că aparatul este verificat periodic de distribuitorii autorizați Nilfisk, conform planului de întreținere. În caz contrar, pierdeți valabilitatea garanției.

**ATENȚIE** Furtunurile, fittingurile și racordurile de înaltă presiune sunt importante pentru siguranța aparatului. Folosiți numai piese de rezervă de înaltă presiune autorizate de Nilfisk • În cazul în care cablul de alimentare este deteriorat, acesta trebuie înlocuit de către producător sau de către reprezentanța sa de service sau de către o persoană cu o calificare similară, pentru a evita orice risc.

## 1 Символи, с които се обозначават инструкциите



С този символ за опасност са маркирани **ПРЕДУПРЕЖДЕНИЯ** и **Инструкции за безопасност**, които трябва да се спазват, по време на работа, за да се избегне риск за хората.



Преди да стартирате водоструйката за първи път, е необходимо внимателно да прочетете тези инструкции за безопасност. Запазете инструкциите за бъдещи справки.



Този символ маркира инструкции за безопасност, отнасящи се за свързване на машината към водопроводната мрежа.

## 2 Инструкции за безопасност За вашата собствена безопасност

**! ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ** Водоструйката може да се използва само от хора, които са инструктирани и са били изрично упълномощени да вършат това • Този уред не е предназначен за употреба от лица с ограничени физически, сетивни или умствени способности или лица без необходимия опит и познания, освен ако същите работят под наблюдение или са получили указания относно безопасната работа с уреда от лице, отговорно за тяхната безопасност • Машината не трябва да се ползва или поддържа от деца. Осигурете надзор на децата и се уверете, че те не играят с уреда • Използвайте машината в съответствие с приложимите местни регламенти за безопасност и правилна употреба. Моля, направете справка с инструкциите за работа за препоръчителна употреба, поддръжка и разрешаване на възникнали проблеми • Никога не пръскайте електрическото оборудване с вода: това е опасно за хората и представлява риск от късо съединение.

## 3 Преди стартиране на уреда за почистване **ПРЕДИ УПОТРЕБА ПРОЧЕТЕТЕ ИНСТРУКЦИИТЕ ЗА РАБОТА!**

**!** Преди работа проверете дали машината е изправна и безопасна, и е в изправено положение върху равна, стабилна основа, осигуряваща стабилна опора. Редовно проверявайте дали захранващият кабел не е повреден и дали не показва признаци на остаряване.

**! ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ** Не използвайте машината, ако захранващият кабел или важни части са повредени, например устройства за безопасност, маркучи за високо налягане или пръскащия пистолет или накрайника • Преди да свържете машината към мрежовото захранване, проверете нейното номинално напрежение. Убедете се, че работното напрежение, указано върху фабричната табелка, съответства на напрежението в местната електроразпределителна мрежа.

**ЗАБЕЛЕЖКА:** Ако вашият трифазен уред за почистване е бил доставен без щепсел, осигурете електротехник, който да монтира подходящ трифазен щепсел с проводник за заземяване.

**! ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ**, отнасящо се до машини, задвижвани от двигател с вътрешно горене. Не използвайте машини, задвижвани от двигател с вътрешно горене, на закрито, освен ако съответната вентилация не е оценена от националните институции по труда • Уверете се, че въздухозаборниците не са в близост до източник на отработени газове • Не трябва да се ползват неподходящи горива, тъй като те могат да представляват опасност.

**⚠ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ** Преди да използвате водна струя се уверете, че маркучът за високо налягане е сигурно свързан, със звучно щракване към крайника за пръскане • Водните струи под високо налягане може да бъдат опасни, ако не се използват правилно. Никога не насочвайте водната струя към хора, животни, електрическо оборудване под напрежение, или към уреда за почистване. Никога не насочвайте водната струя към себе си или към други хора, за да почиствате дрехи или обувки • Не използвайте уреда за почистване, докато в работната зона има други хора без подходящо защитно облекло. Носете подходящо защитно облекло, защитни ръкавици, обувки, средства за защита на слуха и очите и каска с челен щит • При работа с пистолета за пръскане, възникват сили на откат в пръскащото устройство, а когато крайникът за пръскане се държи под ъгъл, възниква и въртящ момент. Поради това пистолетът и крайникът за пръскане трябва да се държат здраво, с двете ръце • Убедете се, че почистването няма да доведе до напръскване с опасни вещества (напр. азбест, масло) около почиствания обект и увреждане на околната среда • По време на работа с уреди за почистване под високо налягане могат да се образуват аерозоли. Вдишването на аерозоли може да бъде опасно за здравето. В зависимост от характера на почистваната повърхност и окръжаващата я среда, работодателят трябва да извърши оценка на риска, за да специфицира необходимите защитни мерки, свързани с аерозолите. Подходящи за защита от аерозоли на водна основа са дихателните маски от клас FFP 2, техни еквиваленти или от по-висок клас • Този уред е предназначен за употреба с почистващи препарати, които са предоставени или препоръчани от производителя. Употребата на други почистващи препарати или химикали може да повлияе негативно върху безопасността на уреда • Опасност от експлозия – Не пръскайте запалими течности. Не почиствайте фини части, направени от гума, тъкани и пр. със струйна дюза. Поддържайте разстояние между струйната дюза и повърхността, за да не я повредите • Не работете с ремъчно-задвижвани устройства, ако е свален предпазният капак на ремъка • Машината не трябва да се ползва в огнеопасна или взривоопасна среда • При използване на водоструйката тя трябва да се намира на минимално разстояние 1 м от сгради и др.

#### 4 Транспорт

За безопасно и транспортиране в и върху превозни средства, препоръчваме да се вземат мерки за предотвратяване на плъзгане и накланяне на оборудването посредством укрепването му с ремъци. За транспортиране при температури около и под 0°C, в помпата трябва предварително да се засмуче антифриз (виж Инструкции за работа).

#### 5 Връзка за захранване с вода

**⚠** Тази машина може да се свързва към водоснабдителната мрежа за питейна вода, само при инсталирано устройство за предотвратяване на обратен поток на водата от тип ВА, съгласно EN 60335-2-79. Устройството за предотвратяване на обратен поток може да се поръча под номер 106411177, 106411178, 106411179, 106411184. Дължината на маркуча между устройството за предотвратяване на обратен поток и машината трябва да е най-малко 12 метра (минимален диаметър 3/4 инча), за да се поемат евентуални върхови стойности на налягането. Когато апаратът работи чрез всмукване (например от съд за събиране на дъждовна вода), употребата на възвратен клапан не е необходима. Комплектът за работа със засмукване може да се поръча под номер 61256.

**⚠ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ** Водата, изтичаща през устройството за предотвратяване на



обратен поток и водоструйката се счита като негодна за пиене.

## 6 Електрическо свързване

Електрическата инсталация трябва да е изградена от правоспособен електротехник и да отговаря на IEC 60364-1. Препоръчва се електрическото захранване на машината да е съоръжено със защита, която да прекъсне захранването, ако токовата утечка надхвърля 30 mA за 30 ms или устройство за защита от ток на късо към земя. Включването на уреда за почистване може да предизвика колебания в напрежението. Колебания в напрежението не би трябвало да възникват, ако импедансът в точката на прехода е под 0,15 Ω. Ако имате съмнения, обърнете се към местния доставчик на електрозахранване.

**⚠ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ** Неподходящите удължителни кабели може да са опасни. Ако се използва удължителен кабел, той трябва да е подходящ за употреба на открито, връзката трябва да се поддържа суха и на височина от земната повърхност. Препоръчва се това да се направи посредством макара за кабел, която държи контакта най-малко на 60 mm над земята. Винаги развивайте напълно кабела на ролките, за да се избегне прегряването му • Изключвайте захранващия кабел само чрез издърпване на щепсела (не дърпайте или опъвайте кабела).

## 7 Защитни устройства

**Топлинен сензор:** Топлинен сензор предпазва мотора от прегряване. Моторът ще се рестартира след няколко минути, когато топлинният сензор се охлади. **Изпускателен клапан:** Недопустимо високото налягане се отвежда обратно без остатъчно налягане по обходна линия към смукателната линия на помпата, когато се задейства устройството за обезопасяване. Разтоварващият клапан се регулира и запечатва в завода и не изисква настройка. **Заклучване на пистолета за пръскане:** Пръскащият пистолет има заключващо устройство. Когато палецът е активиран, пръскащият пистолет не може да бъде задействан.

## 8 Поддръжка и ремонт

**⚠ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ** Винаги изключвайте превключвателя за свързване с електрическата мрежа, когато оставяте агрегата без надзор • Винаги изваждайте щепсела от мрежовия контакт преди почистване или поддръжка на машината.

**ЗАБЕЛЕЖКА!** Преди почистване и обслужване на водоструйката, винаги изваждайте кабела на запалителната свещ.

Извършвайте само дейностите по поддръжката, описани в работните инструкции. За безопасна работа с машината: използвайте само оригинални резервни части от Nilfisk. Не извършвайте никакви технически промени по водоструйката. Осигурете редовното обслужване на машината от оторизирани дилъри на Nilfisk, съгласно плана за поддръжка. Неспазването на горното ще направи гаранцията невалидна.

**ВНИМАНИЕ** Маркучите за високо налягане, фитингите и съединенията са важни за безопасността на уреда за почистване. Използвайте само части за работа под високо налягане, одобрени от Nilfisk! • Ако електрическият кабел е повреден, той трябва да бъде заменен от производителя, негов представител или друго квалифицирано лице, за да се избегне създаване на опасности.

## 1 Используемые символы



Этим символом маркируются содержащиеся в данном руководстве предупреждения и указания по технике безопасности, которые должны соблюдаться для предотвращения опасности для людей.



Перед первым запуском очистителя высокого давления следует внимательно прочитать это руководство. Руководство должно быть сохранено для обращения к нему впоследствии.



Этим символом обозначаются указания по безопасности, касающиеся подключения машины к линии подачи воды.

## 2 Указания по технике безопасности В целях обеспечения безопасности

**⚠ ВНИМАНИЕ** Очистителем высокого давления разрешается пользоваться только прошедшим инструктаж уполномоченным лицам • Настоящее устройство не предназначено для использования лицами с ограниченными физическими, сенсорными или умственными способностями, имеющими недостаточный опыт и знания, если только они не находятся под надзором и не были обучены использованию устройства лицом, ответственным за их безопасность • Устройство не должно использоваться детьми. Необходимо следить за детьми, чтобы они не играли с устройством • Использование устройства должно осуществляться надлежащим образом в рамках местного законодательства. Рекомендации по использованию, обслуживанию и устранению неисправностей см. в руководстве • Нельзя распылять воду на электрооборудование: возникает опасность для людей, возможно короткое замыкание.

## 3 Перед эксплуатацией ПЕРЕД ЭКСПЛУАТАЦИЕЙ ПРОЧИТАТЬ РУКОВОДСТВО!

**📖** Перед эксплуатацией следует проверить исправное и безопасное состояние устройства. Оно должно находиться в вертикальном положении на ровной и стабильной поверхности. Необходимо регулярно проверять состояние шнуров питания на наличие повреждений или признаков старения.

**⚠ ВНИМАНИЕ** Запрещается эксплуатировать устройство с повреждённым шнуром питания или компонентами (защитными устройствами, шлангами высокого давления, ручкой распылителя, распылителем и т.д.) • Перед подключением устройства к источнику электропитания следует проверить напряжение. Напряжение источника питания должно соответствовать рабочему напряжению, указанному на ярлыке.

**Примечание:** если трехфазное устройство поставляется без штекера, требуется подключить трёхфазный штекер с заземлением.

**⚠ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ** по установкам с двигателем внутреннего сгорания. Установки, работающие от двигателей внутреннего сгорания, запрещается использовать в помещениях без обеспечения соответствующей вентиляции, утвержденной национальной службой по охране труда • Выбросы выхлопных газов не должны находиться в непосредственной близости от воздухозаборных отверстий • Запрещается использовать несоответствующие виды топлива, т.к. это может привести к опасной ситуации.

**⚠ ВНИМАНИЕ** Перед подачей струи воды необходимо убедиться, что шланг высокого давления со щелчком подключен к распылителю • При неправильном использовании струя воды под высоким давлением может быть опасна. Нельзя направлять струю на людей, животных, включенное электрооборудование или на само устройство. Не направляйте струю на себя или на других людей для очистки одежды или обуви • Нельзя использовать очиститель, если в зоне работ находятся люди без соответствующей защитной одежды. Необходимо использовать соответствующую защитную одежду, перчатки, обувь, слуховой аппарат и шлем с маской или средством защиты глаз • Если во время работы распылитель удерживается под углом, на него воздействуют силы отдачи, а также крутящий момент. Рукоятка и распылитель должны крепко удерживаться обеими руками • Смываемые при очистке опасные вещества (например, асбест, масло) не должны загрязнять окружающую среду • При использовании очистителей высокого давления могут образовываться аэрозоли. Вдыхание аэрозолей может быть опасным для здоровья. Работодатель должен провести оценку рисков, чтобы принять необходимые меры по защите от аэрозолей, в зависимости от типа очищаемой поверхности и окружения. Для защиты от водных аэрозолей подходят респираторные маски FFP 2 или более высокого класса • Данное устройство предназначено для использования с моющим средством, поставляемым или рекомендованным производителем. Использование других моющих или химических средств может негативно повлиять на безопасность оборудования • Риск взрыва – не распылять огнеопасные жидкости. Нельзя очищать тонкие изделия, изготовленные из резины, ткани и т. д. струей, подаваемой под высоким давлением. При очистке необходимо соблюдать некоторое расстояние между распыляющим соплом высокого давления и поверхностью, чтобы избежать повреждения поверхности • Не работают с ременным приводом единиц без прикрепленной крышки ремня • Запрещается использовать оборудование в пожароопасном или взрывоопасном месте. Во время эксплуатации мойки необходимо находиться на дистанции не менее 1 м от зданий и пр.

## 4 Транспортировка

Для обеспечения безопасной транспортировки в автомобиле, рекомендуется принять меры по предотвращению скольжения и наклона оборудования, закрепив его с помощью ремней. Если транспортировка и хранение осуществляются при температурах около или ниже 0°C, в насос заранее должен быть залит антифриз (см. руководство по эксплуатации).

## 5 Подача воды

**⚠** Допускается подключение к водопроводу с питьевой водой только при использовании обратного клапана, тип VA согласно EN 60335-2-79. Номер для заказа обратного клапана: 106411177, 106411178, 106411179, 106411184. Длина шланга между обратным клапаном и очистителем должна составлять, по меньшей мере, 12 метров (минимальный диаметр  $\frac{3}{4}$  дюйма) для сглаживания возможных пиков давления. При работе в режиме всасывания (например, из дождевого коллектора) обратный клапан не используется. Номер для заказа системы всасывания: 106411177, 106411178, 61256.

**⚠ ВНИМАНИЕ** Вода, прошедшая через обратный клапан и очиститель высокого давления, считается непригодной для питья.

## 6 Электрическое соединение

Подключение электропитания должно осуществляться квалифицированным электриком и соответствовать стандарту МЭК 60364-1. Рекомендуется, чтобы система питания данной машины включала либо устройство остаточного тока, которое будет прерывать питание в случае тока утечки более 30 мА за 30 мс, или устройство, которое будет контролировать цепь заземления. Включение очистителя может привести к колебаниям напряжения. Колебания напряжения не должны возникать, если импеданс в точке перехода менее 0,15 Ом. При возникновении сомнений следует проконсультироваться с местным поставщиком электроэнергии.

**⚠ ВНИМАНИЕ** Несоответствующие удлинительные кабели могут быть опасны. В случае использования удлинительного кабеля, убедитесь, что он пригоден для наружного применения, не допускайте намокания и соприкосновения вилок с землей. Для этого рекомендуется использовать кабельный барабан, обеспечивающий расстояние от розетки до земли не менее 60 мм. Для предотвращения перегрева электрического шнура следует всегда полностью разматывать барабан • Следует отключать силовую кабель от источника питания, удерживая вилку. Нельзя тянуть или дёргать силовую кабель.

## 7 Устройства, обеспечивающие безопасность

**Термодатчик:** Термодатчик предохраняет двигатель от перегрузки. Через несколько минут после охлаждения датчика устройство снова можно включить. **Разгрузочный клапан:** При срабатывании защитного устройства поток без остаточного давления подаётся по обводной линии на впуск насоса. Разгрузочный клапан настроен и опломбирован на заводе, корректировке не подлежит. **Блокирующее устройство на рукоятке распылителя:** На рукоятке распылителя имеется блокирующее устройство. Заблокированный распылитель активировать нельзя.

## 8 Техническое обслуживание и ремонт

**⚠ ВНИМАНИЕ** Необходимо всегда выключать размыкающий выключатель, когда машина оставляется без присмотра • Перед очисткой или выполнением работ по техническому обслуживанию следует отключать машину от электропитания.

**Примечание:** При проведении чистки и сервисного обслуживания мойки необходимо предварительно отключить кабель свечи зажигания.

Разрешается выполнять только операции технического обслуживания, описанные в инструкциях по эксплуатации. Для обеспечения безопасности следует использовать только оригинальные запасные части Nilfisk. Нельзя вносить какие-либо технические изменения в конструкцию очистителя. Необходимо обеспечить периодическое обслуживание машины уполномоченными дилерами компании Nilfisk в соответствии с планом технического обслуживания. При несоблюдении данного требования гарантия теряет свою силу.

**ОСТОРОЖНО!** Шланги высокого давления, фитинги и соединения являются важными элементами обеспечения безопасности. Используемые детали высокого давления должны быть одобрены компанией Nilfisk! • В случае повреждения шнур питания должен быть заменён производителем, его сервисным агентом или специалистами с соответствующей квалификацией.

## 1 Juhiseid märkivad sümbolid



Käesolevas kasutusjuhises olevald **HOIATUSED** ja **ohutusjuhised**, mida tuleb järgida isikutele ohu vältimiseks, on märgistatud selle ohusümboliga.



Käesolev kasutusjuhend tuleb enne kõrgsurvepesuri esimest kasutamist hoolikalt läbi lugeda. Hoidke juhised edaspidiseks kasutamiseks alles.



See sümbol tähistab ohutusjuhiseid, mis on seotud masina ühendamise veevarustusega.

## 2 Ohutusjuhised Teie enda ohutuseks

**! HOIATUS** Kõrgsurvepesurit tohivad kasutada üksnes isikud, keda on kasutamise osas juhendatud ja keda on kasutamiseks volitatud • Käesolev seade ei ole mõeldud kasutamiseks piiratud füüsiliste, sensoorsete või vaimsete võimetega ega asjakohaste kogemuste ja teadmisteta isikutele, välja arvatud juhul, kui nende ohutuse eest vastutav isik on andnud neile seadme ohutu kasutamise kohta juhiseid või kui seadet kasutatakse nimetatud isiku järelevalve all • Lapsed ei tohi seadet kasutada ega hooldada. Seadme ebakorrektsel kasutamisel vältimiseks ei tohi jätta lapsi seadme juures järelevalveta • Masina kasutamisele kehtivad kohalikud ohutus- ja nõuetekohase kasutamise eeskirjad. Palun lugege kasutusjuhendit soovitusliku kasutamise, hoolduse ja vealahenduse osas • Ärge kunagi pritsige elektrilise varustuse peale vett: oht inimestele, lühise oht.

## 3 Enne pesuri käivitamist ENNE KASUTAMIST LUGEGE KASUTUSJUHEND LÄBI!

**!** Enne kasutamist kontrollige, et masin on ohutu, töökorras, püstises asendis siledal ja stabiilsel aluspinnal, et tagada selle stabiilsus. Kontrollige regulaarselt, kas elektritoitejuhe on töökorras või hakkab vananema.

**! HOIATUS** Ärge kasutage masinat, kui kahjustada on saanud voolujuhe või sellised olulised masina osad nagu näiteks ohutusseadmed, kõrgsurvevoolikud, pesupüstol või otsik • Enne vooluvõrku ühendamist kontrollige kõrgsurvepesuri nimipinget. Veenduge, et andmete plaadil toodud pinge vastab vooluvõrgu pingele.

**NB!** Kui teie 3-faasiline pesur toimetati kohale ilma pistikuta, laske elektrikul paigaldada sellele sobiv maandusega 3-faasiline pistik

**! HOIATUS** seoses sisepõlemismootoriga masinatega Ärge kasutage sisepõlemismootoriga masinaid sisetingimustes, kui ventilatsiooni piisavust pole hinnanud riiklik töökeskkonna järelevalve asutus • Veenduge, et heitgaasi emissioonid ei oleks õhu sisselaskevade läheduses • Vale kütuse kasutamine on keelatud, kuna see võib olla ohtlik.


**! HOIATUS** Enne veejoa kasutamist veenduge, et kõrgsurvevoolik koos pihustuspüstoliga on korralikult ühendatud – toru külge ühendamisel peab kostuma klõps • Kõrgsurvega veejoad võivad olla ohtlikud vale kasutamise korral. Survet ei tohi suunata isikutele, loomadele, voolu all olevatele elektriseadmetele või seadme kasutajale endale. Ärge suunake veejuga endale ega muule isikule riiete või jalatsite puhastamiseks • Ärge kasutage pesurit, kui tööpiirkonnas on muid isikuid ilma kaitseriietuseta. Kandke sobivat kaitseriietust, kaitsekindaid, saapaid, kõrva-

klappe ning visiiri ja silmakaitsega kiivrit • Pesuri käitamise ajal tekib pihustis tagasilöögijõud ning kui pihustivarrast hoitakse nurga all, tekib ka pöördemoment. Seetõttu tuleb pihustuspüstit ja otsikut hoida tugevalt kahe käega • Kontrollige, et puhastamisega ei pestaks maha ohtlikke aineid (nt asbesti või õli), mis võivad tekitada keskkonnakahjustuse • Kõrgsurvepesuri kasutamisel võivad tekkida aerosoolid. Aerosoolide sissehingamine võib olla tervisele kahjulik. Tööandja peab koostama riskianalüüsi vajalike kaitsemeetmete määratlemiseks aerosoolide suhtes sõltuvalt puhastatavast pinnast ja keskkonnast. Vettisaldavate aerosoolide eest kaitsevad FFP 2 või kõrgemas klassi respiraatorid • Käesolev masin on mõeldud kasutamiseks tootja poolt müüdavate või soovitatavate puhastusvahenditega. Muude puhastusvahendite või keemikaalide kasutamine võib mõjutada masina ohutust • Plahvatusoht – ärge pihustage tuleohtlike vedelikke. Ärge puhastage kummist, kangast jne õrnasid osasid jugapihustiga. Hoidke kõrgsurvepihusti otsiku ja pinna vahel vahet, et vältida pinna kahjustamist • Ärge kasutage veorihmaga seadmeid ilma rihmakaitseta • Masinat ei tohi kasutada tule- või plahvatusohtlikus keskkonnas. Masina kasutamise ajal peab see asuma hoonetest jm vähemalt 1 m kaugusel.

## 4 Transport

Ohutu transportimise jaoks sõidukites või nende peal soovime takistada seadme liikumist ja kaldumist, kinnitades selle rihmadega. Transportimisel 0 kraadi lähedastel temperatuuridel või alla selle, tuleb enne transporti täita pump antifriisiga (vt kasutusjuhendist).

## 5 Veeühendus


 Vastavalt EN 60335-2-79 nõuetele võib käesoleva masina ühendada joogiveetorustikuga vaid juhul, kui paigaldatud on sobiv BA-tüüpi tagasivoolutakisti. Tagasivoolutakistite tellimisnumbrid on 106411177, 106411178, 106411179, 106411184. Vooliku pikkus tagasivoolutakisti ja masina vahel peab olema vähemalt 12 meetrit (min diameeter 3/4 tolli) maksimaalse surve absorbeerimiseks. Imifunktsiooni kasutamisel (näiteks vee võtmisel vihmaveeanumast) pole tagasivoolutakistit vaja. Tagasivoolutakisti artikli nr tellimiseks on 61256.

 **HOIATUS** Tagasivoolutakistist ja kõrgsurvepesurist läbi voolanud vesi ei ole joogikõlblik.

## 6 Elektriline ühendamine

Elektritoite ühendused peab teostama kogemustega elektrik ning need peavad vastama IEC 60364-1 nõuetele. On soovituslik, et masina elektritoitesse oleks paigaldatud jääkvooluseade, mis katkestaks voolu, kui maasse suunduv lekkevool ületab 30 mA 30 ms, või maandust tagav seade.


Pesuri sisselülitamine võib põhjustada pinget kõikumisi. Pinget kõikumisi ei tohiks esineda, kui ülekandepunktide takistus on alla 0,15 Ohm. Kahtluste korral võtke ühendust kohaliku elektritarnijaga.

 **HOIATUS** Sobimatud pikendusjuhtmed võivad olla ohtlikud. Pikendusjuhtme kasutamisel peab see olema sobiv välistingimustes kasutamiseks ning ühendused tuleb hoida kuivana ning maapinnast kõrgemal. Soovime seda teha juhtmerulli abil, mis hoiab pistikupesa maapinnast vähemalt 60 mm kõrgusel. Kerige alati kaabel poolilt täielikult maha, et vältida kaabli ülekuumenemist • Eemaldage toitejuhe vooluvõrgust, tõmmates ainult pistikust (ärge tõmmake toitejuhtmet).

## 7 Ohutusseadmed

**Termoandur:** Termoandur kaitseb mootorit ülekoormuse eest. Masin käivitub mõne minuti pärast uuesti, kui termoandur on jahtunud. **Ülerõhu kaitseklapp:** Ohutusseadme rakendumisel suunatakse liiga kõrge surve möödaviigu kaudu ilma jääksurveta tagasi pumba sissevõtutorustikku. Ülerõhu kaitseklapp seadistatakse ja plommitakse tehases ning seda ei tohi reguleerida. **Pesupüstolil olev lukustusseadis:** Pesupüstol on varustatud lukustusseadisega. Kui põrkliik on aktiveeritud, ei saa pritsi kasutada.

## 8 Hooldus ja remont

 **HOIATUS** Lülitage masin toitevõrgust välja alati, kui jätate selle järelvalveta • Enne pesuri puhastamist või hooldustöid eemaldage pistik vooluvõrgust.

**PANGE TÄHELE!** Enne kõrgsurvepesuri puhastamist ja hooldamist eemaldage alati süüteküünalde juhe.

Teostage ainult need hooldustööd, mida on kirjeldatud käesolevas kasutusjuhendis. Masina ohutuse tagamiseks kasutage ainult originaalseid Nilfisk varuosi. Ärge teostage kõrgsurvepesurile tehnilisi muudatusi. Tagage masina regulaarne teenindamine volitatud Nilfisk müügiesindaja poolt vastavalt hooldusplaanile. Selle eiramine muudab garantii kehtetuks.

**ETTEVAATUST!** Kõrgsurvevoolikud, liitmikud ja ühendused on pesuri ohutuse seisukohalt olulised. Kasutage ainult Nilfisk poolt tunnustatud kõrgsurvesüsteemide varuosi • Kui toitejuhe on kahjustatud, peab võimalike ohtude ennetamiseks vahetuse teostama tootja, tootja poolt volitatud müügiesindus või sarnase kvalifikatsiooniga isik.

## 1 Norādījumu apzīmēšanā izmantotie simboli



**BRĪDINĀJUMI un norādījumi par drošību** šajā lietošanas instrukcijā, kas jāievēro, lai novērstu cilvēku apdraudējumu, ir apzīmēti ar šo bīstamības simbolu.



Pirms augstspiediena mazgāšanas ierīces pirmās ieslēgšanas rūpīgi iepazīstieties ar šiem norādījumiem par drošību. Saglabājiet norādījumus turpmākai uzziņai.



Šis simbols apzīmē norādījumus par drošību, kas attiecas uz iekārtas pievienošanu ūdensvadam.

## 2 Norādījumi par drošību. Jūsu drošības labad

**BRĪDINĀJUMS** Šo augstspiediena mazgāšanas ierīci drīkst lietot tikai tādas personas, kuras ir apmācītas un nepārprotami saņēmušas atļauju ar to strādāt • Šī ierīce nav paredzēta tam, lai to lietotu personas ar pavājinātām fiziskajām, sensorajām vai mentālajām spējām vai bez pieredzes un zināšanām, ja vien viņu darbu neuzrauga vai arī viņus par ierīces lietošanu neinstruē persona, kura atbild par viņu drošību • Iekārtas nedrīkst lietot vai to apkopi veikt bērni. Bērni ir jāuzrauga, lai nodrošinātu, ka viņi nerotaļājas ar ierīci • Uz šīs ierīces lietojumu attiecas spēkā esošie vietējie noteikumi par drošību un pareizu lietojumu. Lūdzu, skatiet informāciju par ieteicamo lietojumu, apkopi un problēmu risinājumiem norādījumos par ekspluatāciju • Nekādā gadījumā neapsmidziniet elektrisko aprīkojumu ar ūdeni: bīstami personām, īssavienojuma risks.

## 3 Pirms tīrīšanas ierīces iedarbināšanas PIRMS LIETOŠANAS IZLASIET NORĀDĪJUMUS PAR EKSPLUATĀCIJU!

**BRĪDINĀJUMS** Pirms lietošanas pārbaudiet, vai iekārta ir droša un darbderīgā stāvoklī un vai tā atrodas vertikāli uz līdzenas un stabilas virsmas, kas nodrošina stabilitāti. Regulāri pārbaudiet, vai nav bojāts barošanas kabelis un vai tam nav novecošanās pazīmju.

**BRĪDINĀJUMS** Nestrādājiet ar iekārtu, ja barošanas kabelis vai būtiskas iekārtas daļas ir bojātas, piemēram, drošības ierīces, augstspiediena šļūtenes, smidzinātāja rokturis vai smidzinātājs • Nēmet vērā iekārtas nominālo spriegumu pirms tās pievienošanas elektrotīklam. Pārliedzinieties, vai tehnisko datu plāksnītē norādītais spriegums atbilst vietējā elektrotīkla spriegumam.

**Uzmanību!** Ja jūsu trīsfāzu tīrīšanas ierīce ir piegādāta bez kontaktdakšas, tā ir jāapriko to ar piemērotu trīsfāzu kontaktdakšu ar zemējuma vadītāju.

**BRĪDINĀJUMS** saistībā ar iekšdedzes dzinēja iekārtām Nelietojiet iekšdedzes dzinēja darbinātas ierīces telpās, ja vien tajās ventilācijas, ko nacionālās darba drošības iestādes būtu novērtējušas kā atbilstošu • Nodrošiniet, lai gaisa iesūkšanas zonas tuvumā nebūtu nekādas kaitīgo gāzu izplūdes • Nedrīkst lietot neatbilstošu degvielu, jo tā var izrādīties bīstama.

**BRĪDINĀJUMS** Pirms ūdens strūkļas lietošanas nodrošiniet, lai augstspiediena šļūtene ar smidzinātāja rokturi būtu stingri pievienota smidzinātājam, par ko liecina dzirdams klikšķis • Augstspiediena ūdens strūkļas var būt bīstamas, ja tās izmanto nepareizi. Strūkļu nedrīkst vērst pret personām, dzīvniekiem, strādājošām elektroierīcēm vai pašu tīrīšanas ierīci. Nevērsiet




strūklu pret sevi vai citām personām ar nolūku notīrīt apģērbu vai apavus • Nelietojiet tīrīšanas ierīci, kad darba zonā atrodas cilvēki bez atbilstoša aizsargapģērbu. Valkājiet atbilstošu aizsargapģērbu, aizsargcimdus, zābakus, dzirdes aizsarglīdzekļus un ķiveri ar vizieri un acu aizsarg-elementu • Darbinot smidzinātāja rokturi, smidzināšanas ierīcē veidojas atsitiens spēks un, turot smidzinātāja rokturi lenķī, rodas arī griezes spēks. Tādēļ smidzinātāja rokturis un smidzinātājs jātur stingri ar abām rokām • Pārļiecinieties, vai tīrīšana neizraisīs bīstamu vielu (piem., azbesta, eļļas) noskalošanu no tīrāmā objekta, tādējādi nodarot kaitējumu videi • Augstspiediena tīrīšanas ierīču lietošanas laikā var veidoties izsmidzinājumi. Izsmidzinājumu ieelpošana var būt bīstama veselībai. Darba devējam ir jāveic risku izvērtējums, lai precizētu nepieciešamos aizsargpasākumus attiecībā uz izsmidzinājumiem, kas ir atkarīgi no tīrāmās virsmas un atrašanās vietas vides. Aizsardzībai pret hidratētiem izsmidzinājumiem der FFP 2 vai līdzvērtīgas, vai augstākas klases elpošanas maskas • Šī iekārta ir paredzēta lietošanai ar ražotāja piegādātu vai ieteiktu tīrīšanas līdzekli. Citu tīrīšanas līdzekļu vai ķīmikāliju lietojums var nelabvēlīgi ietekmēt iekārtas drošību • Eksplozijas risks – neizsmidziniet uzliesmojošus šķidrumus. Nemazgājiet ar strūklu uzgali trauslas detaļas, kas izgatavotas no gumijas, auduma u. c. Saglabājiet zināmu atstatumu starp strūklu uzgali un virsmu, lai nepieļautu virsmas bojājumus • Nedarbiniet siksna piedziņas iekārtas bez uzlikta siksna pārsega • Iekārtu nedrīkst lietot viegli uzliesmojošā vai sprādzienbīstamā vidē. Strādājot ar iekārtu, tai ir jāatrodas vismaz 1 m attālumā no ēkām u.c.

## 4 Transportēšana

Drošai transportēšanai transportlīdzekļos un uz tiem mēs iesakām pasargāt aprīkojumu no slīdēšanas un sasvēršanās, nostiprinot to ar siksnām. Transportēšanas un uzglabāšanas laikā, kad temperatūra ir ap vai zem 0°C, sūknī vispirms ir jāielej antifrīzs (lūdzu, skatiet norādījumus par ekspluatāciju).

## 5 Ūdens padeves savienojums

 Šo iekārtu drīkst pievienot tikai dzeramā ūdens ūdensvadam pēc atbilstoša pretvārsta, tips BA, uzstādīšanas saskaņā ar EN 60335-2-79. Pretvārstu var pasūtīt ar numuru 106411177, 106411178, 106411179, 106411184. Šļūtenes garumam starp pretvārstu un iekārtu jābūt vismaz 12 metriem (min. diametrs – 3/4 collas), lai izlīdzinātu iespējamās spiediena maksimumus. Sūkņojot ūdeni (piemēram, no lietus ūdens rezervuāra), pretvārsts nav nepieciešams. Sūkšanas komplektu var pasūtīt ar numuru 61256.

 **BRĪDINĀJUMS** Ūdens, kas plūdis caur pretvārstu un augstspiediena mazgāšanas ierīci, tiek uzskatīts par nedzēramu.

## 6 Elektriskais savienojums

Elektropadeves savienojumu drīkst izveidot kvalificēts elektriķis, un savienojumam ir jāatbilst IEC 60364-1. Ieteicams, lai elektropadevē uz šo iekārtu būtu ierīkota atlikumstrāvas ierīce, kas pārtrauktu padevi tad, kad noplūdes strāva uz zemi 30 ms pārsniedz 30 mA, vai ierīce, kas nodrošina zemējuma ķēdi. Tīrīšanas ierīces ieslēgšana var izraisīt sprieguma svārstības. Sprieguma svārstības nedrīkst rasties, ja pilnā pretestība pārejas punktā ir mazāka par 0,15 Ohm. Neskaidrību gadījumā vērsieties vietējā energoapgādes uzņēmumā.

**⚠ BRĪDINĀJUMS** Neatbilstīgu pagarinājuma kabeļu lietojums var būt bīstams. Ja tiek lietots pagarinājuma kabelis, tam jābūt piemērotam lietošanai ārpus telpām, savienojuma kontaktdakša jāuztur tīra, un nav pieļaujama tās saskare ar zemi. Ieteicams to īstenot ar kabeļa spoles palīdzību, kas kontaktligzdu tur vismaz 60 mm augstumā virs zemes. Vienmēr pilnībā attiniet kabeli no spoles, lai pasargātu barošanas kabeli no pārkaršanas • Atvienojiet barošanas kabeli no elektrotīkla, tikai izvelkot kontaktdakšu (nevelciet vai neraujiet barošanas kabeli).

## 7 Aizsargierīces

**Termiskais sensors:** termiskais sensors aizsargā motoru pret pārslodzi. Kad termiskais sensors būs atdzisis, iekārta pēc dažām minūtēm atsāks darboties. **Atslodzes vārsts:** kad aizsargierīce ir nostrādājusi, nevēlami augsts spiediens bez atlikumspiediena tiek padots atpakaļ caur apvedlīniju sūkņa ieplūdes līnijā. Atslodzes vārsts ir uzstādīts un noblīvēts rūpnīcā, un tas nav jāregulē. **Bloķējošā ierīce uz smidzinātāja roktura:** smidzinātāja rokturim ir bloķējoša ierīce. Kad drošinātājs ir aktivēts, smidzināšanas rokturi nav iespējams darbināt.

## 8 Apkope un remonts

**⚠ BRĪDINĀJUMS** Atstājot iekārtu bez uzraudzības, vienmēr izslēdziet slēdzi, kas atvieno iekārtu no elektrotīkla • Pirms iekārtas apkopes vai tīrīšanas darbu veikšanas vienmēr izņemiet kontaktdakšu no kontaktligzdas.

**Uzmanību!** Pirms augstspiediena mazgātāja tīrīšanas un apkopes vienmēr vispirms atvienojiet aizdedzes sveces kabeli.

Veiciet tikai lietošanas instrukcijā aprakstītos apkopes darbus. Lai garantētu iekārtas drošumu: lietojiet tikai oriģinālas Nilfisk rezerves daļas. Neveiciet nekādas tehniskas augstspiediena tīrīšanas ierīces modifikācijas. Nodrošiniet regulāru iekārtas apkopi pie autorizētiem Nilfisk izplatītājiem saskaņā ar apkopes plānu. Šīs prasības neievērošana padarīs garantiju par spēkā neesošu.

**UZMANĪBU!** Augstspiediena šļūtenes, uznavas un savienojumi ir svarīgi tīrīšanas ierīces drošībai. Izmantojiet tikai Nilfisk apstiprinātas augstspiediena rezerves daļas! • Ja barošanas kabelis ir bojāts, tas jānomaina ražotājam, tā servisa pārstāvim vai līdzīgi kvalificētām personām, lai nepieļautu bīstamību.

## 1 Instrukcijų ženklavimo simboliai



**ĮSPĖJIMAS.** Šiose instrukcijose pateikti saugumo nurodymai, kurių reikia laikytis nuolat, kad nesu(si)žeistumėte, pažymėti pavojaus simboliai.



Prieš pirmą kartą paleisdami aukšto slėgio plovimo prietaisą, atidžiai perskaitykite šią instrukciją. Išsaugokite instrukciją vėlesniam naudojimui.



Šis simbolis žymi saugos instrukcijas, susijusias su mašinos pajungimu prie vandentiekio.

## 2 Saugos instrukcijos Jūsų pačių saugumui

**ĮSPĖJIMAS** Aukšto slėgio valymo įrenginių gali naudotis tik asmenys, kurie žino, kaip juo naudotis ir jiems yra duotas leidimas tai daryti • Šis prietaisas neskirtas ribotų fizinių, jutiminių arba protinių gebėjimų asmenims, taip pat neturintiems patirties arba žinių, nebent už jų saugą atsakingas asmuo juos prižiūri arba išmoko, kaip naudoti prietaisą • Prietaiso negalima naudoti vaikams. Vaikus būtina prižiūrėti, kad nežaistų su prietaisu • Tinkamai naudokite šią mašiną pagal galiojančias vietines taisykles • Skaitykite rekomenduojamo naudojimo, priežiūros ir trikčių šalinimo instrukcijas • Niekada neužpilkite vandens ant elektros įrangos: tai sukelia pavojų žmonėms ir trumpojo jungimo pavojų įrangai.

## 3 Prieš įjungiant valymo mašiną PRIEŠ NAUDOJIMĄ PERSKAITYKITE VISAS INSTRUKCIJAS!

**ĮSPĖJIMAS** Prieš naudojimą patikrinkite, ar mašina yra saugi ir tinkamos būklės, ar ji stovi vertikaliaje padėtyje ant lygaus ir tvirto pagrindo, kad būtų užtikrintas stabilumas. Periodiškai tikrinkite, ar maitinimo kabelis nepažeistas ir nesusidėvėjęs.

**ĮSPĖJIMAS** Nenaudokite prietaiso, jei pažeistas maitinimo laidas arba svarbios jo dalys pvz., saugos įtaisai, aukšto slėgio žarnos, pistoleto gaidukas, purškimo antgalis arba rankena • Prieš įjungdami valymo įrenginį į elektros tinklą, patikrinkite įtampas. Įsitikinkite, kad ant įrenginio plokštelės nurodyta įtampa atitinka elektros tinklo įtampą.

**PASTABA:** Jei 3 fazių valymo įrenginys yra be kištuko, reikia sumontuoti tinkamą 3 fazių kištuką su įžeminimu.

**ĮSPĖJIMAS** apie mašinas su vidaus degimo varikliu Karšto vandens mašinas su vidaus degimo varikliu patalpose galima naudoti tik jei jose yra tinkama ventilacija, kurią įvertino vietos darbo saugos tarnybos • Nė viena išmetamoji anga neturi būti šalia oro įsiurbimo linijų • Draudžiama naudoti netinkamus degalus, nes jie gali būti pavojingi.


**ĮSPĖJIMAS** Prieš naudodami vandens srovę, patikrinkite, ar aukšto slėgio žarna su purškimo pistoletu saugiai prijungta, o įspaudus antgalį girdėjosi tinkamo prijungimo garsas • Netinkamai naudojama aukšto slėgio vandens srovė yra pavojinga. Srovės negalima nukreipti į žmones, gyvūnus, veikiančią elektros įrangą ar patį valymo įrenginį. Nenukreipkite srovės į save ar kitus žmones, norėdami nuplauti drabužius ar avalynę • Nenaudokite valymo įrenginio

tada, kai kiti darbo teritorijoje esantys asmenys yra be apsauginių drabužių. Dėvėkite tinkamus apsauginius drabužius, apsaugines pirštines, batus, klausos apsaugos aparatus ir šalmsus su apsauginiu skydeliu ir akių apsauga • Kai naudojate purškimo rankeną, sukuriama atgalinė purkštuvo jėga, o, laikant ją kampu, sukuriamas sukimo momentas. Todėl pistoletą ir purkštuvo antgalį reikia tvirtai laikyti abiem rankomis • Įsitikinkite, kad darbo metu nuo plaunamo objekto nebus nuplautos pavojingos medžiagos (pvz., asbestas, tepalai) ir nepakenks aplinkai • Naudojant aukšto slėgio siurbį, gali susidaryti aerosoliai. Įkvėpus aerosolių gali kilti pavojus sveikatai. Darbdavys turi atlikti rizikos vertinimą, kad būtų nustatyta, ar reikia kokių nors apsaugos priemonių, susijusių aerosoliais, priklausomai nuo valomo paviršiaus ir jo aplinkos. Apsaugai nuo hidratuotų aerosolių tinka kvėpavimo kaukes FMP 2 klasės, lygiavertės ar aukštesnės klasės • Mašinoje galima naudoti ploviklius, kuriuos tiekia arba rekomenduoja gamintojas. Naudojant kitus ploviklius arba chemikalus gali nukentėti mašinos saugos ypatybės • Nepurškite degių skysčių, nes sukelsite sprogo pavojų Stipria srove neplaukite menkai atsparių daiktų, pagamintų iš gumos, audinio ir pan. Norėdami išvengti paviršiaus pažeidimų, antgalį laikykite toliau nuo valomo paviršiaus • Neleiskite diržinių agregatų, jei diržas neuždengtas gaubtu • Mašinos negalima naudoti patalpose, kuriose yra sprogstamųjų medžiagų. Dirbdami su mašina stovėkite ne arčiau kaip 1 m atstumu nuo pastatų ir pan.

## 4 Gabenimas

Transportuojant automobilio viduje arba ant jo rekomenduojama pritvirtinti įrenginį diržais, kad neslystų ir nevirstų. Jei transportuojant ir laikant temperatūra yra artima 0 °C arba žemesnė, į siurbį reikia prisiurbti antifrizo (žr. skyrių „Naudojimo instrukcijos“).


## 5 Vandens prijungimas

 Šį slėginį plautuvą leidžiama jungti tik prie geriamojo vandens tiekimo vamzdžio, įrengus tinkamą BA tipo (pagal EN 60335-2-79) atgalinį vožtuvą. Atgalinį vožtuvą galima užsakyti pagal numerius 106411177, 106411178, 106411179, 106411184. Žarnos ilgis nuo atgalinio vožtuvo iki slėginio plautuvo turi būti bent 12 metrų (mažiausias skersmuo – 3/4 colio), kad būtų galima panaikinti galimus slėgio šuolius. Siurbimo režimu (pavyzdžiui, iš lietaus vandens talpyklos) plautuvai gali veikti be atgalinio vožtuvo. Atgalinio tekėjimo skyriklį galima užsisakyti pagal numerį 61256.

 **ISPĖJIMAS** Vanduo, ištekėjęs per atbulinio srauto apsauga ir aukšto slėgio plautuvą, neskirtas gerti.

## 6 Elektros jungtys

Elektros jungtis turi sujungti kvalifikuotas elektrikas, jungtys turi atitikti IEC 60.364-1. Maitinimą šiam prietaisui rekomenduojama tiekti per liekamosios srovės įtaisą, kuris atjungia tiekimą, jei nuotėkio srovė į žemę viršija 30 mA per 30 ms, arba įrenginį, kuris užtikrina įžeminimo grandinę. Įjungiant valymo įrenginį gali svyruoti įtampa. Jeigu prijungimo taške elektrinė varža yra mažesnė kaip 0,15 omų, nesusidarys jokie įtampos svyravimai. Jei abejojate, pasitarkite su vietos elektros tiekimo įmone.


 **ISPĖJIMAS** Netinkamos prailgintuvai gali būti pavojinga. Jeigu naudojamas pailginimo laidas, jis turi būti tinkamas naudoti lauke, o sujungimas turi būti laikomi sausai bei pakeltas

nuo žemės. Tai rekomenduojama pasiekti naudojant laido ritę, kuri apsaugo lizdą, nes jis yra ne mažiau kaip 60 mm virš žemės. Laidus nuo ritinio visuomet nūvyniokite pilnai, kad išvengtumėte laidų perkaitimo • Laidą ištraukite iš maitinimo lizdo laikydami už kištuko (netraukite ir nentempkite paties laido).

## 7 Saugos įrenginiai

**Šiluminis jutiklis:** Šilumos jutiklis apsaugo variklį nuo perkrovos. Prietaisas įsijungia iš naujo po kelių minučių, šilumos jutikliui atvėsus. **Slėgio mažinimo vožtuvas:** Kai suveikia apsauginis įtaisas, per didelio slėgio vandens srautas be liekamojo slėgio gražinamas apvadine linija į siurblio įvadinę liniją. Slėgio mažinimo vožtuvas sureguliuotas ir užplombuotas gamykloje, todėl jį draudžiama reguliuoti. **Fiksavimo įtaisas ant purškimo pistoleto:** Ant purškimo pistoleto yra blokavimo įtaisas. Įjungus saugiklį, purškimo pistoleto naudoti negalima.

## 8 Techninė priežiūra ir remontas

 **ISPĖJIMAS** Visuomet išjunkite maitinimo atjungimo jungiklį, kai paliekate mašiną be priežiūros • Prieš atlikdami valymo įrenginio techninės priežiūros ar valymo darbus, visada iš kištukinio lizdo ištraukite maitinimo laidą.

**PASTABA:** Prieš imdamiesi slėginio plautuvo valymo ir techninės priežiūros darbų, pirmiausia atjunkite uždegimo žvakės laidą.

Imkitės tik tų techninės priežiūros darbų, kurie aprašyti naudojimo instrukcijoje. Siekiant užtikrinti mašinos saugą: Naudokite tik originalias „Nilfisk“ atsargines dalis. Aukšto slėgio valymo įrenginio nemodifikuokite ir nekeiskite. Užtikrinkite, kad įrenginį pagal priežiūros planą nuolat apžiūrės įgaliotieji „Nilfisk“ platintojai. Jei šio nurodymo nepaisoma, nustoja galioti garantij

**DĖMESIO** Aukšto slėgio žarnos, tvirtinimai ir jungtys yra labai svarbios įrenginio saugumui. Naudokite tik „Nilfisk“ atsargines dalis • Jei maitinimo laidas yra pažeistas, pavojų išvengsite, jei jį pakeis gamintojas, jo įgaliotas klientų aptarnavimo darbuotojas ar reikiamos kvalifikacijos asmuo.

## 1 本書で使用しているマークについて



危険から身を守るために、マークのある警告および安全上の注意は必ずお守りください。



高圧洗浄機を初めてご使用になる前に、この安全上の注意を注意深くお読みください。後で使用するために本取扱説明書を保管しておいてください。



このマークは、機械を水電源に接続することに関する安全上の注意に使用されています。

## 2 安全にお使いいただくために安全な使用のために

**⚠ 警告** 高圧洗浄機は、その使用方法についての指導を受け、公式に高圧洗浄機の使用を許可された人員のみが使用できます。本機器は安全責任者によって監督または指示を受ける場合を除き、身体的、感覚的または精神的な能力が制限されている人（子供を含む）や、経験および知識のない人が使用するためのものではありません。お子様が本機器を使ったり、メンテナンスを行わないようにしてください。お子様が本機器で遊ばないように監督してください。本機器の使用は、適用される現地規制の対象となります。推奨する使用法、メンテナンス、問題解決については、操作手順書を参照してください。電気機器に水を噴霧しないでください。人体への危険、短絡のおそれがあります。

## 3 本製品をお使いいただく前に ご使用になる前に取扱説明書をお読みください！

**📖** 使用前に、機器が安全かつ適切な状態であり、安定性を確保するために平坦な安定した場所で直立した状態であることを確認してください。電源コードが損傷したり老朽化の兆候を示していないか、定期的に確認してください。

**⚠ 警告** 電源コードや、安全装置、高圧ホース、噴霧ガン、ランスなど、機器の重要な部品が損傷している場合は使用しないでください。高圧洗浄機を主電源に接続する前に、機器の定格電圧を確認してください。銘板に表示されている電圧が、ローカル主電源に対応しているか確認してください。

**注意!** 3 フェーズ洗浄機にプラグが付いていない場合、各コンダクタに適切な 3 フェーズプラグを取付けてください。

**⚠ 警告** 内燃エンジン動力機関連 屋内での使用は、国の労働当局によって十分な換気であると評価させるものでない限り禁止されています。空気取入れ口付近に排気がないことを確認してください。誤った燃料の使用によって危険発生の可能性が高いです。


**⚠ 警告** 水ジェットを使用する前に、高圧ホースと噴霧ガンが、カチッと音を立ててランスに安全に接続されることを確認してください。高圧水ジェットの不適切な使用は危険です。人、動物、稼働中の電気機器または洗浄機に水流を噴射しないでください。洋服や靴の洗浄には決して使用しないでください。体を保護する適切な衣服を着用していない人が作業エリアにいるときは、洗浄機を使用しないでください。体を保護する適切な衣服、安全手袋、靴、補聴器、バイザーおよび目の保護具付きのヘルメットを着用してください。噴射ガンの操作中には、噴霧装置で反跳力が生まれ、噴霧ランスが斜めに保持されるとトルクも生成されます。したがって噴射ガンおよび噴霧ランスは両手でしっかりと持ってください。洗浄によって危険物質（アスベスト、オイルなど）が洗浄対象物から洗い流されて、環境に悪影響を及ぼすことがないか確認してください。高圧洗浄機の


使用中、エアロゾルが形成される場合があります。エアロゾルを吸引することは健康に有害となりえます。雇用者は、洗浄する表面とその環境に応じてリスク評価を実施し、エアロゾルに関して必要な保護対策を規定するものとします。含水エアロゾルから身を守るには、クラス FFP 2 以上の呼吸器マスクが適しています。本機器はメーカーが提供または推奨する洗剤とともに使用することを前提に設計されています。それ以外の洗剤や化学物質を使用すると、機器の安全性に悪影響が及ぶ場合があります。爆発の危険性 - 可燃性の液体を噴霧しないでください。ゴム、繊維などでできているデリケートなパーツは、ジェットノズルで洗浄しないでください。表面が損傷しないよう、ジェットノズルと表面はある程度離してください。付属のベルトカバーなしにベルト駆動式ユニットを動作させないでください。この機械は可燃性または爆発性の環境で使用しないでください。この機械を使用するときは、建築物などから最低1m離れた場所に設置してください。

## 4 移動

車両での安全な輸送のために機器をベルトで固定し、機器が滑ったり傾いたりしないようにしてください。0°C 前後またはそれ未満の温度で輸送および保管する場合、事前に凍結防止剤をポンプに流し込んでおく必要があります（操作手順書を参照）。


## 5 水接続

 適切な逆流防止器 (EN -60335-2-79 に基づくタイプ BA) が設置されている場合、この機器は飲料水管以外に接続できません。逆流防止器は、106411177、106411178、106411179、106411184 で注文可能です。逆流防止器と機器の間のホースの長さは、考えられる圧力ピークを吸収できるように 12 メートル以上 (最小直径 3/4 インチ) でなければなりません。吸引による操作 (雨水受けなどから) は、逆流防止器なしで実行されます。吸引セットは注文番号 61256 にて注文できます。

 **警告** 逆流防止器および高圧洗浄機から流れた水は、飲料水とみなされません。

## 6 電源接続

電気供給の接続は有資格の電気技師が行い、IEC 60364-1 を順守するものとします。本機器への電気供給には、アースへのリーク電流が 30 ms の間 30 mA を超過した場合に供給を遮断する残留電流装置か、アース回路となる装置のいずれかを含むことを推奨します。洗浄機のスイッチをオンにすると、電圧変動が起こることがあります。転送点のインピーダンスが 0.15 Ω 以下の場合には電圧変動は発生しません。疑問点があれば、現地の電力会社にお問い合わせください。

 **警告** 不適切な延長コードの使用は危険です。延長コードを使用する場合、屋外での使用に適したもので、接続プラグが乾いた状態で地面から離れている必要があります。ソケットの高さを地面から 60 mm 以上に維持するコードリールによって、これを実現することを推奨します。コードの加熱を防ぐため、コードはリールに巻かずに伸ばしてご使用ください。プラグのみを引っ張って電源から電源コードを切断してください (電源コードは引っ張らないでください)。

## 7 安全装置

**熱センサー** 熱センサーはモーターを過負荷から保護します。熱センサーが冷却されると、数分後に機器が再起動します。


**アンローダバルブ** 安全装置がトリップすると、許容範囲以上の高圧が残留圧力無しでバイパスラインを介してポンプのインテークラインに送り戻されます。

アンローダバルブは工場ですべてセットおよびシーリングされていますので、調整しないでください。

**噴霧ガンのロック装置** 噴霧ガンはロック装置を装備しています。歯止めが作動すると、噴霧ガンは操

作できなくなります。

## 8 お手入れと修理

 **警告** 機器から離れる際には、スイッチの接続を切る電源を必ず切ってください・機器のメンテナンス作業または洗浄を実行する前に、必ず主電源プラグソケットからプラグを取り外してください。

**注意!** 高圧洗浄機のクリーニングとメンテナンスを行う前に、必ずスパークプラグケーブルを取り外してください。

操作説明書に記載されているメンテナンスオペレーションのみを実行してください。機器の安全を確保するために: オリジナルの Nilfisk スペアパーツのみを使用してください。高圧洗浄機に技術的な修正を行わないでください。洗浄器は、メンテナンス計画に従い、Nilfisk 認定販売業者に定期保守を行わせてください。定期保守が行われていない場合、保証は無効になります。

**注意** 洗浄機の安全のため、高圧ホース、金具、カップリングが重要となります。Nilfisk 認定高圧パーツのみを使用してください!・電源コードが損傷している場合、メーカーやそのサービス代理店、またはこれと同等な技能のある者が交換を行い、危険を回避することが必要です。



## 1 用于标示说明的标志



操作说明中一些必须得到遵守以防止给人员造成危险的警告和安全说明使用此危险标志来表示。



首次启动高压清洗机前，必须仔细阅读本安全说明。保存本说明手册以备将来使用。



此标志标示与机器连接供水管相关的安全说明。

## 2 安全说明。个人安全须知

**警告** 本高压清洗机只能由经过培训并特别被授权的人员使用。本设备不适合身体、感官或智力能力欠缺或缺乏经验和知识的人员使用，除非获得负责其安全的人员关于使用设备的监管或指导说明。儿童不得使用或维护本设备。应对儿童进行监管以确保其不会将本设备用于玩耍。使用本机器时须遵守当地的适用安全法规和正确操作。请参考操作说明，了解建议操作、维护和问题解决信息。禁止用水喷淋电气设备：存在短路、人员伤害危险。

## 3 启动清洗机之前 使用前务必阅读操作说明！

**注意** 在使用之前，请检查机器以确保机器安全、状况良好，并且垂直放于平地之上，稳定可靠。定期检查电源线是否存在受损或老化现象。

**警告** 如果机器的电源线或重要零件，如安全设备、高压水管、喷射器手柄和喷杆已损坏，则请勿使用机器。将机器接至电源前，请检查其额定电压。确保铭牌上的标示电压与本地所供电源的电压一致。

**注意**：如果三相电源清洗机未附带插头，请安装一个合适的带接地线的三相插头。


**警告** 与内燃机相关的警告 除非经国家劳动部门评估后有充分的通风，否则不要在室内使用内燃机动力的机器。确保任何废气排放口未处于进气口附近。不合适的燃料如果证明存在有害则不得使用。


**警告** 使用喷射水流前，请确保喷射器手柄的高压水管已安全连接到喷杆，并听到咔嗒声。如果使用不当，高压喷射水流可能造成危险。切勿将喷嘴对着人员、动物、带电设备或清洗机自身。切勿将喷嘴直接对着自己或其他人员以清洗服装或鞋子。如果工作区域内有其他未穿着合适防护服装的人员，请勿使用高压清洗机。穿戴合适的防护服装、安全手套、靴子、助听器以及带面罩和护目装置的头盔。在操作喷射器手柄时，喷水装置会产生反冲力，并且喷杆被置于某个角度时，还会产生扭力。因此必须双手握牢喷射器手柄和喷杆。检查待清洗的物体，确保清洗时不会脱落一些可能危害环境的有害物质（例如石棉、油）。使用高压清洁机时，可能产生喷雾。吸入喷雾会危害健康。雇主应执行风险评估，根据要清洁的表面及其环境，制定必要的喷雾防护举措。FFP 2 级、对等或更高级的呼吸面罩适合防范水喷雾。该机器设计使用制造商提供或建议的清洁剂。其他清洁剂或化学品的使用可能会对该机器的安全性能产生不良影响。小心爆炸 - 请勿喷淋易燃液体。请勿使用喷嘴清洗使用橡胶、结构材料制成的易碎部件。使喷嘴与清洗面保持一定的距离以防止表面受损。在未加装皮带罩时，请勿操作皮带驱动单元。请勿在易燃易爆的环境中使用本设备。使用设备时，请与建筑物及类似物体保持至少1米的距离。

## 4 运输

使用车辆运输时，为了安全我们建议使用固定带将本设备固定住以防止其滑动及倾斜。在接近零摄氏度或零摄氏度以下环境中运输和存放时，应提前向泵内添加防冻液（请参见操作说明）。

## 5 水连接


 仅在安装了适当的防回流装置（类型 BA，符合 EN 60335-2-79）的前提下，才允许将此机器连接至饮用水管。防回流装置可以按以下编号订购：106411177、106411178、106411179、106411184。防回流阀和机器之间的水管长度必须至少为 12 米（最小直径 3/4 英寸），才能承受可能的峰值压力。抽水操作（例如从雨水容器中）无需防回流阀即可执行。吸水装置可以按编号 61256 订购。

 **警告** 流经防回流阀和高压清洗机的水被视为非饮用水。

## 6 电气连接

电源连接应由经认证的电工实施，并符合 IEC 60364-1 规定。建议机器的电源安装一个漏电保护器，如果接地的漏泄电流超过 30 mA、30 ms 时，该装置将中断电源；或连接到一台可以检验接地电路的设备上。

接通清洗机电源时可能会产生电压波动。如果转换点的阻抗低于 0.15 欧姆，应该不会发生电压波动。如果存在疑问，请向本地供电商咨询。

 **警告** 不恰当的延长缆线可能会导致危险。如果使用延长线，应适合户外使用，连接插头必须保持干燥，远离地面为此，建议采用线卷盘，线卷盘可以让插座至少高于地面 60 毫米。必须将卷轴上的缆线完全展开以防止电源线过热。仅通过拔下插头的方式断开电源线（请勿拉或猛扯电源线）。

## 7 安全装置

**热传感器：**热传感器用于防止电机过载。在热传感器冷却时，清洗机于几分钟之后会重新启动。  
**卸荷阀：**此安全装置出现故障时，过高压力会通过一个旁通管路反馈回泵的进入管路并且不带残留压力。卸载阀在工厂进行安装与密封并严禁私自调整。  
**喷射器手柄锁定装置：**喷射器手柄带有一个锁定装置。锁定爪启动时，喷射器手柄无法操作。

## 8 维护与维修

 **警告** 机器无人照管时，务必断开电源。在实施清洗机维护或清洁工作之前，确保将插头从电源插座上拔下。

**注意！**在清洁和保养高压清洗机前，请务必拆除火花塞电缆。

只能实施在操作说明内规定的维护操作。为确保机器安全：只能使用原装的 Nilfisk 零部件。请勿对高压清洗机做任何技术更改。确保由 Nilfisk 授权销售商根据维护方案定期对设备进行检修。如果不这么做，质保将会失效。

小心 高压水管、配件及接头对清洗机的安全非常重要。只允许使用 Nilfisk 批准的高压零部件！如果电源线受损，必须由制造商、制造商的服务代理商或相应有资格人员更换，以避免发生危险。

## 1 안전 수칙 기호



설명서에 포함된 이 위험 기호는 인명 피해를 방지하기 위해 반드시 숙지해야 하는 경고 및 안전 수칙을 표시합니다.



고압 세척기를 처음 사용할 때는 먼저 이 안전 지침을 잘 읽어보아야 합니다. 사용 설명서를 나중에 참고할 수 있도록 잘 보관해 두십시오.



이 기호는 기기를 수원과 연결할 때 이와 관련한 안전 수칙을 표시합니다.

## 2 안전 지침. 안전한 사용을 위한 지침



경고 정확한 사용법에 대한 교육을 이수했으며 본 기기를 조작할 수 있는 권한을 확실히 부여받은 사람만이 고압 세척기를 작동할 수 있습니다. 안전에 책임을 지고 있는 사람이 어플라이언스의 사용을 감시하거나 지시하지 않는 경우, 신체적, 감각적, 정신적 능력이 떨어지는 사람 또는 경험과 지식이 부족한 사람이 사용하여서는 안 됩니다. 어린이가 기기를 사용하지 못하게 하십시오. 어린이가 이 기계로 장난을 치지 못하도록 감독해야 합니다. 본 기계를 사용할 때는 해당 지역의 법규에 따라 적절하게 사용해야 합니다. 권장 사용, 유지보수 및 문제 해결을 위해 운영 지침을 참조하십시오. 전기 장치에는 절대로 물을 분사하지 마십시오. 인명 피해 및 누전 위험이 있습니다.

## 3 세척기를 가동하기 전에 사용 전에 사용 지침을 모두 읽어주세요!



사용하기 전에 기계가 안전하며, 아무 이상이 없는지, 안전성을 확보하기 위해 평평하고 안정된 바닥에 똑바로 놓여 있는지 확인하십시오. 전원 코드의 손상 또는 노후 여부를 정기적으로 확인하십시오.



경고 기계의 공급 코드나 중요 부품, 즉, 안전 장치, 고압 호스, 스프레이 핸들 또는 랜스 등이 손상된 경우에는 본 기계를 사용하지 마십시오. 주 전원 공급 장치에 연결하기 전에 본 기계의 정격 전압을 확인하십시오. 제품 표시 사항에 표시된 전압과 해당 지역에서 공급하는 주 전원의 전압이 동일한지 확인하십시오.

참고: 3상 세척기에 플러그가 포함되지 않은 경우, 접지 도선이 있는 3상 플러그를 설치하도록 맡기시기 바랍니다.



연소 기관으로 작동하는 기계와 관련된 경고. 노동부가 검증한 적절한 환기 시설을 사용하지 않은 경우, 실내 기기의 전원을 공급받은 연소 엔진을 사용해서는 안 됩니다. 경고: 배기 가스가 공기 주입구 근처에 있는지 확인하십시오. 비적절한 연료는 위험할 수 있으므로 사용되어서는 안 됩니다.




경고 고압 제트를 사용하기 전에 스프레이 핸들이 장착된 고압 호스를 랜스에 연결할 때, 딸깍 소리가 들리는지 확인하여 안전하게 연결하십시오. 고압 제트는 잘못 사용할 경우 위험할 수 있습니다. 분출되는 고압 제트가 사람, 동물, 작동 중인 전기 장비 또는 본 기기의 본체를 향하지 않도록 하십시오. 의류 또는 신발을 세척할 목적으로 자신 또는 다른 사람을 향해 물을 분사하지


마십시오. 작업장에 적절한 보호 장구를 착용하지 않은 사람이 있을 경우에는 세척기를 사용하지 마십시오. 적절한 보호 장구, 안전 장갑, 안전화, 보청기, 안면 가리개와 보호 안경이 장착된 헬멧을 착용하십시오. 스프레이 핸들을 사용하는 동안, 스프레이 장치에서 반동력이 발생하며 스프레이 렌스를 비스듬히 잡을 경우에는 회전력이 발생합니다. 그렇기 때문에 스프레이 핸들과 스프레이 렌스를 양손으로 단단히 잡아야 합니다. 환경에 해가 되는 유해 물질(예: 석면, 기름)이 씻겨 나가는 일이 없도록 주의하십시오. 고압 세척기 사용 중에는 에어로졸이 발생할 수 있습니다. 에어로졸 흡입은 인체에 유해한 영향을 미칠 수 있습니다. 직원은 세척하려는 표면 및 주변 환경에 따라 에어로졸에 대해 필요한 구체적인 보호 방법을 확인하기 위해 위험 평가를 실시해야 합니다. 수화 에어로졸로부터 보호하기 위해서는 FFP2 등급 이상의 방독 마스크가 적합합니다. 이 기기는 제조업체에서 공급하거나 권장하는 세척제를 사용하도록 설계되었습니다. 다른 세척제나 화학 물질을 사용하면 기계 안전에 악영향을 미칠 수 있습니다. 폭발 위험 - 가연성 액체를 분사하지 마십시오. 고무, 섬유 등 상하기 쉬운 부분은 제트 노즐로 세척하지 마십시오. 고압 노즐과 세척 표면 사이의 거리를 유지하여 표면 손상을 방지하십시오. 벨트 커버 없이 벨트를 사용하는 장치를 작동시키지 마십시오. 인화성 또는 폭발성 환경에서 기기를 사용하면 안 됩니다. 기기를 사용할 때 빌딩 등에서 최소 1m 거리를 두어야 합니다.

#### 4 이동

차량 안팎으로의 안전한 이동을 위해 세척기를 벨트로 단단히 고정하여 기기가 미끄러지거나 기울어지지 않도록 합니다. 영하의 온도에서 기기를 이동 및 저장할 경우, 사전에 펌프에 부동액을 채우시기 바랍니다(작동 지침 참조).

#### 5 급수 연결


 이 기계는 적합한 역류 방지 장치(EN 60335-2-79에서 규정한 BA형)가 설치된 경우에만 급수원에 연결할 수 있습니다. 역류 방지 장치는 번호 106411177, 106411178, 106411179, 106411184로 주문할 수 있습니다. 역류 방지 장치와 본 기계 사이의 호스 길이는 발생 가능한 압력 최고값을 흡수할 수 있도록 최소한 12 m(최소 지름 3/4 in)여야 합니다. 물을 흡입하여 가동할 경우(예를 들어 빗물 용기로부터) 역류 방지 장치 없이 사용할 수 있습니다. 흡입 세트는 번호 61256로 주문할 수 있습니다.

 **경고** 역류 방지 장치 및 고압 세척기를 통해 흐르는 물은 음료로 적합하지 않습니다.

#### 6 전기 연결

전기 공급 장치 연결은 정식 전기 기술자가 IEC 60364-1에 따라 실시해야 합니다. 이 기계의 전기 공급 장치에는 누설 전류가 30 ms 동안 30 mA를 초과하는 경우, 전기 공급을 차단하는 누전 차단기나 접지 회로 기기를 갖추고 있어야 합니다.

세척기의 스위치를 켜면 전압 변동이 발생할 수 있습니다. 변압기의 임피던스가 0.15 Ohm 미만일 경우 전압 변동이 발생하지 않습니다. 의문이 있을 경우 지역 전기 공급 업체에 문의하십시오.

 **경고** 부적절한 확장 코드를 사용하면 위험할 수 있습니다. 실외에서 사용할 수 있는 확장 코드를 사용하여야 하며, 연결용 플러그는 건조한 상태로 땅에 닿지 않아야 합니다. 소켓을 땅에서

최소한 60mm 높은 곳에 달아주는 코드 릴을 사용하시기 바랍니다. 릴에서 코드를 완전히 풀어 전원 코드가 과열되는 일이 없도록 하십시오. • 전력 공급을 차단할 때는 전원 코드를 당기거나 끌지 말고 플러그를 당겨 빼십시오.


## 7 안전 장치

**열 센서:** 열 센서는 모터에 과부하가 걸리는 것을 방지합니다. 열 센서가 식은 후 몇 분이 지나면 기기를 다시 작동할 수 있습니다.

**언로더 밸브:** 감당할 수 없을 정도의 고압은 안전 장치를 시동한 경우 잔압 없이 바이패스 라인을 통해 펌프의 흡입 라인으로 되돌아옵니다. 언로더 밸브는 공장에서 설치되어 봉해지므로 따로 조정할 수 없습니다.

**스프레이 핸들의 잠금 장치:** 스프레이 건에는 잠금 장치가 있습니다. 멈춤쇠가 걸려 있는 동안에는 스프레이 핸들을 작동할 수 없습니다.

## 8 유지보수 및 수리

 **경고** 기계를 지키는 사람이 없을 때는 스위치를 꺼서 주 전원을 꺼주십시오. • 본 기기를 세척하거나 본 기기에 대한 유지보수 작업을 수행하기 전에 반드시 전기 플러그를 소켓에서 분리하십시오.

**참고!** 고압 세척기를 세척 및 유지보수하기 전에 항상 점화 플러그 케이블을 제거하십시오.

사용 설명서의 설명에 따라 유지보수 작업을 수행하십시오. 기계의 안전을 보장하기 위해 Nilfisk의 정품 예비 부품만 사용하십시오. 고압 세척기에 어떠한 기술적 개조도 하지 마십시오. 유지보수 주기에 따라 정식 Nilfisk 대리점을 통해 정기적으로 서비스를 받으시기 바랍니다. 이러한 사항을 준수하지 않을 경우 제품 보증이 무효화됩니다.

**주의** 고압 호스, 피팅 및 커플링은 세척기의 안전과 직결된 중요 부품입니다. Nilfisk에서 승인한 고압 예비 부품만을 사용하십시오. • 전원 공급 코드가 손상된 경우, 위험을 방지하기 위해 제조업체, 서비스 대리점 또는 그와 비슷한 자격이 있는 기술자를 통해 교체해야 합니다.

## 1 สัญลักษณ์ที่ใช้ประกอบคู่มือการใช้งาน



คำเตือนและคำแนะนำเพื่อความปลอดภัย ในคำแนะนำการใช้งานเหล่านี้ จะต้องอ่านเพื่อป้องกันความเสี่ยงที่จะเกิดขึ้นแก่บุคคลตามที่ได้ทำสัญลักษณ์อันตรายนี้ไว้



ก่อนเปิดสวิตช์เครื่องล้างแรงดันสูงเป็นครั้งแรก ให้อ่านคำแนะนำเพื่อความปลอดภัยอย่างละเอียดถี่ถ้วน และขอให้เก็บคำแนะนำชุดนี้ไว้ใช้อ้างอิงในภายหลัง



สัญลักษณ์นี้เป็นเครื่องหมายคำแนะนำเพื่อความปลอดภัยที่เกี่ยวข้องกับการเชื่อมต่อตัวเครื่องเข้ากับท่อน้ำหลัก

## 2 คำแนะนำเพื่อความปลอดภัย เพื่อความปลอดภัยของตัวเอง

**!** คำเตือน เครื่องล้างแรงดันสูงนี้จะต้องถูกใช้งานโดยบุคคลที่ได้รับคำแนะนำเกี่ยวกับการใช้เครื่องนี้ และผู้ที่ได้รับอนุญาตให้กระทำดังกล่าวอย่างชัดเจน • เครื่องใช้ไฟฟ้าเครื่องนี้ไม่มีวัตถุประสงค์ที่จะให้ใช้งานโดยบุคคลที่ด้อยความสามารถทางกายภาพ ประสบสัสมผัสและสติปัญญา หรือผู้ที่ขาดประสบการณ์และความรู้ เว้นแต่จะได้รับการกำกับดูแลหรือแนะนำเกี่ยวกับการใช้งานเครื่องใช้ไฟฟ้าโดยบุคคลที่รับผิดชอบเกี่ยวกับความปลอดภัยของบุคคลดังกล่าว • ห้ามเด็กใช้หรือบำรุงรักษาเครื่อง ควรกำกับดูแลเด็กเล็กเพื่อให้แน่ใจว่าพวกเขาจะไม่เล่นชนกับเครื่องใช้ไฟฟ้า • การใช้เครื่องจักรนี้เป็นไปตามข้อกำหนดความปลอดภัยในท้องถิ่นที่เกี่ยวข้องและการใช้งานที่ถูกต้อง โปรดดูคู่มือการใช้งานสำหรับการใช้งานที่แนะนำ การบำรุงรักษา และการแก้ไขปัญหา • ห้ามฉีดน้ำใส่อุปกรณ์ไฟฟ้า: อันตรายต่อบุคคล เสี่ยงที่จะเกิดการลัดวงจร

## 3 ก่อนเริ่มใช้เครื่องทำความสะอาด อ่านคู่มือการใช้งานก่อนการใช้งาน!

**i** ก่อนใช้งาน ตรวจสอบว่าเครื่องจักรปลอดภัยและอยู่ในสภาพที่เหมาะสม และอยู่ในตำแหน่งตั้งขึ้นบนพื้นเรียบและแน่น เพื่อให้แน่ใจถึงความเสถียร ตรวจสอบเป็นประจำว่าสายไฟเสียหายหรือมีร่องรอยของการเสื่อมคุณภาพตามอายุการใช้งานหรือไม่

**!** คำเตือน อย่าใช้เครื่องจักรถ้าสายไฟหรือชิ้นส่วนที่สำคัญของเครื่องจักรเสียหาย เช่น อุปกรณ์ความปลอดภัย สายยางแรงดันสูง ด้ามจับสเปรย์ หรือปลายท่อ • ตรวจสอบอัตราแรงดันไฟฟ้าของเครื่องจักรก่อนเชื่อมต่อกับแหล่งจ่ายไฟหลัก ตรวจสอบว่าแรงดันไฟฟ้าที่ระบุอยู่บนฉลากข้อมูลของเครื่องใช้ไฟฟ้าตรงกับแรงดันไฟฟ้าของแหล่งจ่ายไฟหลักที่คุณติดตั้งใช้งาน

**!** ฟังสังเกต: ถ้าเครื่องล้าง 3 เฟสของคุณไม่มีปลั๊กมาให้ด้วย ให้ติดตั้งกับปลั๊ก 3 เฟสที่มีสายดินที่เหมาะสม

**!** คำเตือน ที่เกี่ยวข้องกับเครื่องจักรที่ใช้เครื่องยนต์สันดาป ห้ามใช้เครื่องทำความสะอาดแบบใช้เครื่องยนต์สันดาปภายในอาคาร เว้นแต่ผ่านการประเมินจากองค์กรแรงงานในประเทศแล้วว่ามีภาวะระบายอากาศที่เพียงพอ • ตรวจสอบว่าการปล่อยไอเสียไม่ได้อยู่ในบริเวณใกล้เคียงกับช่องลมเข้า • ห้ามใช้เชื้อเพลิงที่ไม่ถูกต้อง เนื่องจากอาจก่อให้เกิดอันตรายได้


**!** คำเตือน ก่อนใช้งานน้ำแรงดันสูง ดูให้แน่ใจว่าเชื่อมต่อสายยางแรงดันสูงกับด้ามจับสเปรย์อย่างปลอดภัยโดยมีเสียงคลิก ที่ปลายท่อแล้ว • หัวฉีดน้ำแรงดันสูงอาจเป็นอันตรายได้หากใช้ผิดวิธี ต้องไม่หันหัวฉีดน้ำไปที่บุคคล สัตว์ อุปกรณ์ไฟฟ้าที่มีไฟอยู่ หรือตัวเครื่องล้างเอง อย่าหันหัวฉีดน้ำเข้าหาตัวเองหรือ

ไปทางบุคคลอื่นเพื่อทำความสะอาดเสื้อผ้าหรือรองเท้า • อย่าใช้เครื่องล้างเมื่อมีผู้อื่นที่ไม่ได้สวมใส่เสื้อผ้าป้องกันที่ถูกต้องอยู่ในบริเวณที่ทำงาน สวมใส่เสื้อผ้าป้องกันที่ถูกต้อง ถูมือนิรภัย รองเท้าน้ำท เครื่องช่วยฟังและหมวกนิรภัยที่มีกระบังหน้าและเครื่องป้องกันตา • เมื่อใช้งานด้ามจับสเปร์ย์ จะเกิดแรงสะท้อนกลับที่อุปกรณ์ฉีดสเปร์ย์ และเมื่อถือปลายทอสเปร์ย์ในมุมหนึ่ง ก็เกิดแรงบิดด้วยเช่นกัน ดังนั้น จะต้องจับด้ามจับสเปร์ย์และปลายทอสเปร์ย์อย่างแน่นหนาด้วยมือทั้งสองข้าง • ตรวจสอบว่าการล้างจะไม่ส่งผลให้สารที่เป็นอันตราย (เช่น แร่ใยหิน น้ำมัน) ถูกชะล้างออกจากวัตถุที่ทำความสะอาดและเป็นอันตรายต่อสิ่งแวดล้อม • ระหว่างการใช้เครื่องล้างแรงดันสูง อาจเกิดละอองลอยได้ การหายใจเอาละอองลอยเข้าไปอาจเป็นอันตรายต่อสุขภาพ พนักงานจะต้องทำการประเมินความเสี่ยงเพื่อกำหนดมาตรการป้องกันที่จำเป็นเกี่ยวกับละอองลอย โดยขึ้นอยู่กับพื้นผิวที่จะทำความสะอาดและสภาพแวดล้อมของมัน หน้ากากป้องกันระบบหายใจสำหรับคลาส FFP 2 ที่เทียบเท่าหรือสูงกว่าเหมาะสมกับการป้องกันละอองลอยจากน้ำ • เครื่องนี้ถูกออกแบบให้ใช้งานกับสารทำความสะอาดที่ให้มาด้วย หรือที่แนะนำโดยผู้ผลิต การใช้สารทำความสะอาดหรือสารเคมีอื่นอาจส่งผลต่อความปลอดภัยของเครื่องอย่างสูง • ความเสี่ยงต่อการระเบิด – อย่าฉีดพ่นของเหลวที่ติดไฟได้ อย่าทำความสะอาดชิ้นส่วนที่บอบบางที่ทำจากยาง ฟ้า ฯลฯ ด้วยหัวฉีดน้ำแรงดันสูง รักษาระยะระหว่างหัวฉีดน้ำแรงดันสูงและพื้นผิวเพื่อป้องกันพื้นผิวเสียหาย • อย่าใช้งานอุปกรณ์ที่เดินเครื่องด้วยสายพานโดยที่ยังไม่ได้ปิดฝาครอบสายพาน • ห้ามใช้เครื่องในสภาพแวดล้อมที่เสี่ยงต่อการติดไฟหรือการระเบิด เครื่องต้องอยู่ห่างจากอาคาร ฯลฯ อย่างน้อย 1 เมตรขณะใช้งาน

#### 4 การเคลื่อนย้าย

สำหรับการเคลื่อนย้ายที่ปลอดภัยภายในและบนยานพาหนะ เราแนะนำให้ป้องกันอุปกรณ์จากการไถลและสายโดยการยึดด้วยสายรัด สำหรับการเคลื่อนย้ายและเก็บในอุณหภูมิห้องที่ประมาณ 0°C หรือต่ำกว่า จะต้องเติมสารกันการเย็นแข็งในปั๊มล่วงหน้า (โปรดดูคู่มือการใช้งาน)

#### 5 การต่อท่อ

 เครื่องนี้อนุญาตให้ต่อกับท่อน้ำหลักแบบเคลื่อนที่ได้เมื่อติดตั้งตัวกันไหลย้อนกลับที่เหมาะสมประเภท BA ตาม EN 60335-2-79 แล้วเท่านั้น สิ่งข้อตัวกันไหลย้อนกลับได้โดยใช้หมายเลขต่อไปนี้ 106411177, 106411178, 106411179, 106411184

สายยางที่ใช้ต่อระหว่างตัวกันการไหลย้อนกลับและเครื่องจะต้องมีความยาวอย่างน้อย 12 เมตร (เส้นผ่านศูนย์กลางไม่น้อยกว่า 3/4 นิ้ว) เพื่อดูดซับแรงดันสูงสุดที่อาจเกิดขึ้น สามารถทำการดูด (เช่น จากถังเก็บน้ำฝน) ได้โดยไม่ต้องใช้ตัวกันการไหลย้อนกลับ สิ่งข้อชุดเครื่องดูดได้โดยใช้หมายเลข 61256

 **คำเตือน** น้ำที่ไหลผ่านตัวกันการไหลย้อนกลับและเครื่องล้างแรงดันสูงจะถูกพิจารณาว่าไม่ใช่แบบเคลื่อนที่ได้

#### 6 การเชื่อมต่อไฟฟ้า

จะต้องทำการเชื่อมต่อแหล่งจ่ายไฟฟ้าหลักโดยช่างไฟฟ้าที่มีคุณสมบัติและเป็นไปตาม IEC 60364-1 ขอแนะนำว่าแหล่งจ่ายไฟฟ้าที่เชื่อมต่อกับเครื่องนี้จะต้องรวมอุปกรณ์ป้องกันไฟฟ้าวัดที่ตัดแหล่งจ่ายไฟฟ้าเมื่อกระแสไฟฟ้าวัดเกินกว่า 30 mA เป็นเวลา 30 ms หรืออุปกรณ์ที่จะตรวจสอบวงจรสายดิน การเปิดเครื่องล้างอาจทำให้แรงดันไฟฟ้าไม่คงที่ แรงดันไฟฟ้าไม่คงที่จะไม่เกิดขึ้นถ้าความต้านทานต่อไฟฟ้าสลับที่จุดถ่ายถอดต่ำกว่า 0.15 โอห์ม ถ้ามีข้อสงสัย ถามผู้ให้บริการไฟฟ้าในภูมิภาคของคุณ

 **คำเตือน** สายต่อที่ไม่ถูกต้องอาจทำให้เกิดอันตรายได้ ถ้าใช้สายต่อ จะต้องเหมาะสมกับการใช้งาน


ภายนอก และต้องรักษาปลั๊กเชื่อมต่อให้แห้งและไม่ติดพื้นอยู่เสมอ ขอแนะนำให้ใช้ที่ม้วนสายไฟ ซึ่งจะ  
ทำให้เต้าเสียบอยู่เหนือพื้นดินอย่างน้อย 60 มม. คลายสายไฟจากที่ม้วนให้หมด เพื่อป้องกันสายไฟฟ้าร้อน  
เกินไป • ถอดสายไฟจากแหล่งจ่ายไฟฟ้าโดยดึงที่ตัวปลั๊กเท่านั้น (อย่าดึงหรือกระชากสายไฟ)

## 7 อุปกรณ์ความปลอดภัย

**เซ็นเซอร์ความร้อน:** เซ็นเซอร์ความร้อนจะป้องกันมอเตอร์ไม่ให้ใช้งานเกินกำลัง เครื่องจะรีเซ็ตรหัส  
จากผ่านไปสองสามนาที เมื่อเซ็นเซอร์ความร้อนเย็นลงแล้ว

**วาล์วลดการอัด:** แรงดันสูงที่ไม่สามารถรับได้จะถูกป้อนกลับโดยไม่มีแรงดันหลงเหลือผ่านเส้นบายพาส  
เข้าไปที่เส้นขาเข้าของปั๊ม เมื่ออุปกรณ์ความปลอดภัยล้มเหลว วาล์วลดการอัดถูกตั้งและซีลมาจากโรงงาน  
และห้ามปรับแต่งเด็ดขาด **อุปกรณ์ล็อกด้ามจับสเปรย์:** ด้ามจับสเปรย์ที่มีอุปกรณ์ล็อก เมื่อเปิดใช้งานแกน  
บังคับ ด้ามจับสเปรย์จะไม่สามารถใช้งานได้

## 8 การบำรุงรักษาและการซ่อมแซม

 คำเตือน ปิดสวิตช์เชื่อมต่อไฟฟ้าหลักทุกครั้งที่ยังเครื่องไว้โดยไม่มีใครดูแล • ถอดปลั๊กจากเต้ารับ  
หลักทุกครั้งก่อนทำการบำรุงรักษาหรือทำความสะอาดเครื่อง

**หมายเหตุ!** โปรดถอดสายหัวเทียนออกก่อนทำความสะอาดและบำรุงรักษาเครื่องล่างแรงดันสูงทุกครั้ง

ทำการบำรุงรักษาตามที่อธิบายในคู่มือการใช้งานเท่านั้น เพื่อให้แน่ใจถึงความปลอดภัยของเครื่อง: ใช้  
อะไหล่ Nilfisk ของแท้เท่านั้น อย่าทำการดัดแปลงทางเทคนิคใด ๆ กับเครื่องล่างแรงดันสูง ทำให้แน่ใจว่า  
เครื่องได้รับการบริการเป็นประจำโดยตัวแทนจำหน่าย Nilfisk ที่ได้รับอนุญาตตามแผนการบำรุงรักษา หาก  
ไม่ปฏิบัติตาม จะทำให้การรับประกันเป็นโมฆะ

ข้อควรระวัง สายยางแรงดันสูง ช่องเสียบและข้อต่อสำคัญต่อความปลอดภัยของเครื่องล่าง ใช้อะไหล่แรง  
ดันสูงที่ได้รับอนุญาตโดย Nilfisk เท่านั้น! • ถ้าสายไฟเสียหาย จะต้องเปลี่ยนโดยผู้ผลิต ตัวแทนฝ่ายบริการ  
หรือผู้ที่มีคุณสมบัติเทียบเท่า เพื่อป้องกันอันตราย



## 1 Simbol yang digunakan untuk menandakan arahan



**AMARAN & Arahan keselamatan** dalam arahan pengendalian yang mesti dipatuhi untuk mengelakkan risiko terhadap individu adalah ditandakan dengan simbol bahaya ini.



Sebelum memulakan pencuci tekanan tinggi anda buat kali pertama, arahan keselamatan ini hendaklah dibaca dengan teliti. Simpan arahan untuk kegunaan di masa akan datang.



Simbol ini menandakan arahan keselamatan yang berkaitan dengan sambungan mesin ke saluran air.

## 2 Arahan keselamatan. Untuk keselamatan anda sendiri

**AMARAN** Pencuci tekanan tinggi hanya boleh digunakan oleh individu yang diarahkan di dalam penggunaannya dan yang telah dibenarkan untuk berbuat demikian • Perkakas ini tidak sesuai digunakan oleh individu yang kurang keupayaan fizikal, deria atau mental, atau kurang berpengalaman dan pengetahuan, kecuali mereka diawasi atau diberi arahan berkenaan penggunaan perkakas ini oleh individu yang bertanggungjawab atas keselamatan mereka • Mesin tidak boleh digunakan atau disenggarakan oleh kanak-kanak. Kanak-kanak hendaklah diawasi bagi memastikan mereka tidak bermain dengan perkakas ini • Penggunaan mesin ini adalah tertakluk kepada peraturan-peraturan keselamatan tempatan yang berkenaan dan penggunaan yang betul. Sila rujuk kepada Arahan Pengendalian untuk penggunaan, penyelenggaraan dan penyelesaian masalah yang disyorkan • Jangan sekali-kali menyembur peralatan elektrik dengan air: bahaya bagi individu, risiko litar pintas.

## 3 Sebelum menghidupkan pembersih **SILA BACA ARAHAN PENGENDALIAN SEBELUM MENGGUNAKANNYA!**

**AMARAN** Sebelum digunakan, pastikan bahawa mesin adalah selamat dan dalam keadaan yang baik dan berada dalam kedudukan menegak di atas permukaan biasa dan stabil bagi memastikan kestabilan. Sentiasa memeriksa sama ada kord kuasa rosak atau menunjukkan tanda-tanda penuaan.

**AMARAN** Jangan gunakan mesin jika kord bekalan atau bahagian-bahagian penting mesin rosak, contohnya alat-alat keselamatan, hos tekanan tinggi, pemegang semburan atau lans • Semak penarafan voltan mesin sebelum menyambung ke bekalan kuasa utama. Pastikan voltan yang ditunjukkan pada plat penarafan sepadan dengan voltan sesalur bekalan kuasa tempatan.

**Nota:** Jika pencuci 3-fasa anda dibekalkan tanpa palam, sila pasang dengan palam 3-fasa yang sesuai dengan pengalir bumi.

**AMARAN** berkaitan dengan enjin yang dikuasakan enjin pembakaran Jangan menggunakan enjin pembakaran yang dikuasakan oleh mesin dalam bangunan kecuali terdapat pengudaraan mencukupi yang telah dinilai oleh pihak berkuasa buruh kebangsaan • Pastikan bahawa sebarang pelepasan ekzos tidak berada di sekitar kawasan pengambilan udara • Bahan api yang tidak betul hendaklah tidak digunakan kerana ia boleh mendatangkan bahaya.

**⚠️ AMARAN** Sebelum menggunakan jet air, pastikan bahawa hos tekanan tinggi dengan pemegang semburan disambungkan dengan selamat ke lans dengan bunyi klik yang boleh didengar • Pancutan air tekanan tinggi boleh membahayakan jika disalahgunakan. Jet tidak boleh ditujukan kepada individu, haiwan, peralatan elektrik hidup atau kepada pencuci itu sendiri. Jangan mengarahkan jet ke arah diri sendiri atau kepada orang lain untuk membersihkan pakaian atau kasut • Jangan menggunakan pencuci apabila orang lain yang tanpa pakaian perlindungan yang sesuai berada di kawasan kerja. Pakai pakaian pelindung yang sesuai, sarung tangan keselamatan, kasut, alat bantuan pendengaran dan topi keledar dengan visor dan pelindung mata • Semasa mengendalikan pemegang semburan, kuasa tendang balik dihasilkan pada peranti semburan dan apabila lans semburan dipegang pada sudut, tork juga dihasilkan. Oleh itu, pemegang semburan dan lans semburan hendaklah dipegang teguh dengan kedua-dua belah tangan • Periksa bahawa pembersihan tidak akan menyebabkan bahan-bahan berbahaya (seperti asbestos, minyak) dibuang daripada objek yang dibersihkan dan merosakkan alam sekitar • Semasa menggunakan pencuci tekanan tinggi, aerosol boleh dihasilkan. Penyedutan aerosol boleh menjadi berbahaya kepada kesihatan. Majikan hendaklah melaksanakan penilaian risiko untuk menentukan langkah-langkah perlindungan yang perlu mengenai aerosol, bergantung pada permukaan yang hendak dibersihkan dan persekitarannya. Topeng pernafasan kelas FFP 2, yang setara atau lebih tinggi adalah sesuai untuk perlindungan terhadap aerosol hidrus • Mesin ini telah direka untuk digunakan dengan agen pembersih yang dibekalkan atau yang disyorkan oleh pengeluar. Penggunaan agen pencuci atau bahan kimia lain boleh memberi kesan buruk kepada keselamatan mesin • Risiko letupan - Jangan sembur cecair mudah terbakar. Jangan bersihkan bahagian lembut yang diperbuat daripada getah, kain, dan lain-lain dengan nozel jet. Pastikan terdapat jarak antara nozel jet dan permukaan untuk mengelakkan permukaan daripada rosak • Jangan kendalikan unit didorong tali sawat tanpa penutup tali sawat yang disertakan • Mesin tidak boleh digunakan dalam persekitaran yang mudah terbakar atau meletup. Semasa menggunakan mesin, ia mesti didirikan sekurang-kurangnya 1 m dari bangunan, dll.

## 4 Pengangkutan

Untuk pengangkutan yang selamat di dalam dan di atas kenderaan kami cadangkan untuk mengelakkan peralatan daripada tergelincir dan tersenget dengan menetapkan ia menggunakan tali pinggang. Untuk pengangkutan dan penyimpanan pada suhu sekitar atau di bawah 0°C, anti-pembekuan hendaklah dimasukkan ke dalam pam terlebih dahulu (Sila rujuk Arahan Pengendalian).

## 5 Sambungan air


**⚠️** Mesin ini hanya dibenarkan untuk disambungkan ke sesalur bekalan air boleh diminum, apabila pencegah pengaliran balik yang sesuai telah dipasang, Jenis BA, menurut EN 60335-2-79. Pencegah pengaliran balik boleh dipesan di bawah nombor 106411177, 106411178, 106411179, 106411184. Panjang hos antara pencegah aliran balik dan mesin hendaklah sekurang-kurangnya 12 meter (diameter minimum 3/4 inci) untuk menyerap kemungkinan tekanan puncak. Operasi oleh sedutan (sebagai contoh dari sebuah kapal air hujan) dilakukan tanpa pencegah aliran balik. Set sedutan boleh dipesan di bawah nombor 61256.

**⚠️ AMARAN** Air yang telah mengalir melalui pencegah aliran balik dan pencuci tekanan tinggi dianggap tidak boleh diminum.

## 6 Sambungan elektrik

Sambungan bekalan elektrik hendaklah dilakukan oleh juruelektrik bertauliah dan mematuhi IEC 60364-1. Adalah disyorkan bahawa bekalan elektrik ke mesin ini hendaklah merangkumi sama ada peranti arus baki yang akan mengganggu bekalan jika arus bocor ke bumi melebihi 30 mA selama 30 ms atau alat yang akan membuktikan litar bumi.


Menghidupkan pencuci boleh menyebabkan turun naik voltan. Turun naik voltan tidak seharusnya berlaku jika impedans pada titik pemindahan adalah kurang daripada 0.15 Ohm. Jika ragu-ragu sila rujuk kepada pembekal elektrik tempatan anda.

 **AMARAN** Kord lanjutan yang tidak mencukupi boleh membahayakan. Sekiranya kord lanjutan digunakan, ia hendaklah sesuai untuk kegunaan luar, dan palam sambungan hendaklah kering dan tidak terletak di atas tanah. Adalah disyorkan bahawa ini dicapai dengan menggunakan gelendong kord, yang menyimpan soket sekurang-kurangnya 60mm di atas tanah. Sentiasa membuka kord daripada gelendong sepenuhnya untuk mengelakkan kord kuasa terlalu panas • Putuskan sambungan kord kuasa daripada sumber kuasa dengan menarik palam sahaja (jangan tarik atau tunda kord kuasa).

## 7 Peranti keselamatan

**Sensor haba:** Sensor haba melindungi motor daripada beban yang berlebihan. Mesin akan beroperasi semula selepas beberapa minit apabila sensor haba menjadi sejuk. **Injap pengurang beban:** Tekanan tinggi yang tidak boleh diterima disuap kembali tanpa tekanan baki melalui talian pintasan ke dalam talian pengambilan pam apabila peranti keselamatan tersadung. Injap pengurang beban ditetapkan dan dimeterai di kilang dan tidak boleh dilaraskan. **Peranti mengunci pada pemegang semburan:** Pemegang semburan dilengkapi dengan peranti mengunci. Apabila tual diaktifkan, pemegang semburan tidak boleh beroperasi.

## 8 Penyelenggaraan dan pembaikan

 **AMARAN** Sentiasa matikan sesalur kuasa dengan memutuskan sambungan suis apabila meninggalkan mesin tanpa pengawasan • Sentiasa mencabut palam dari soket palam utama sebelum menjalankan kerja-kerja penyelenggaraan atau pembersihan mesin.

**NOTA!** Sebelum pembersihan dan penyelenggaraan pencuci tekanan tinggi, sentiasa cabut kabel palam pencucuh.

Menjalankan hanya operasi penyelenggaraan yang dinyatakan dalam arahan pengendalian. Untuk memastikan keselamatan mesin: hanya menggunakan alat ganti Nilfisk yang tulen. Jangan membuat sebarang pengubahsuaian teknikal terhadap pencuci tekanan tinggi. Pastikan mesin kerap diservis oleh pihak pengedar Nilfisk yang bertauliah mengikut pelan penyelenggaraan. Kegagalan berbuat demikian akan membatalkan jaminan.

**AWAS** Hos tekanan tinggi, kelengkapan dan gandingan adalah penting untuk keselamatan pencuci. Gunakan hanya alat ganti tekanan tinggi yang diluluskan oleh Nilfisk! • Jika kord bekalan rosak ia mesti digantikan oleh pihak pengilang, ejen perkhidmatannya atau individu yang berkelayakan bagi mencegah bahaya.



## HEAD QUARTER

### DENMARK

Nilfisk A/S  
Kornmarksvej 1  
DK-2605 Brøndby  
Tel.: (+45) 4323 8100  
www.nilfisk.com

## SALES COMPANIES

### ARGENTINA

Nilfisk srl.  
Edificio Central Park  
Herrera 1855, 6th floor/604  
Ciudad de Buenos Aires  
Tel.: (+54) 11 6091 1571  
www.nilfisk.com.ar

### AUSTRALIA

Nilfisk Pty Ltd  
Unit 1/13 Bessemer Street  
Blacktown NSW 2148  
Tel.: (+61) 2 98348100  
www.nilfisk.com.au

### AUSTRIA

Nilfisk GmbH  
Metzgerstrasse 68  
5101 Bergheim bei Salzburg  
Tel.: (+43) 662 456 400 90  
www.nilfisk.at

### BELGIUM

Nilfisk n.v.-s.a.  
Riverside Business Park  
Boulevard Internationaaleaan 55  
Bâtiment C3/C4 Gebouw  
Bruxelles 1070  
Tel.: (+32) 14 67 60 50  
www.nilfisk.be

### BRAZIL

Nilfisk do Brasil  
Av. Eng. Luis Carlos Berrini, 550  
40 Andar, Sala 03  
SP - 04571-000 Sao Paulo  
Tel.: (+11) 3959-0300 / 3945-4744  
www.nilfisk.com.br

### CANADA

Nilfisk Canada Company  
240 Superior Boulevard  
Mississauga, Ontario L5T 2L2  
Tel.: (+1) 800-668-8400  
www.nilfisk.ca

### CHILE

Nilfisk S.A. (Comercial KCS Ltda)  
Salar de Llamara 822  
8320000 Santiago  
Tel.: (+56) 2684 5000  
www.nilfisk.cl

### CHINA

Nilfisk  
4189 Yindu Road  
Xinzhuan Industrial Park  
201108 Shanghai  
Tel.: (+86) 21 3323 2000  
www.nilfisk-cn

### CZECH REPUBLIC

Nilfisk s.r.o.  
VGP Park Horní Počernice  
Do Čertous 1/2658  
193 00 Praha 9  
Tel.: (+420) 244 090 912  
www.nilfisk.cz

### DENMARK

Nilfisk Danmark A/S  
Industrivej 1  
Hadsund, DK-9560  
Tel.: 72 18 21 20  
www.nilfisk.dk

### FINLAND

Nilfisk Oy Ab  
Koskelontie 23 E  
02920 Espoo  
Tel.: (+358) 207 890 600  
www.nilfisk.fi

### FRANCE

Nilfisk SAS  
26 Avenue de la Baltique  
Villebon sur Yvette  
91978 Courtabouef Cedex  
Tel.: (+33) 169 59 87 00  
www.nilfisk.fr

### GERMANY

Nilfisk GmbH  
Guido-Oberdorfer-Straße 2-10  
89287 Bellenberg  
Tel.: (+49) (0)7306/72-444  
www.nilfisk.de

### GREECE

Nilfisk A.E.  
Αναπαύσεως 29  
Κορωπί T.K. 194 00  
Tel.: (30) 210 9119 600  
www.nilfisk.gr

### HOLLAND

Nilfisk B.V.  
Versterkerstraat 5  
1322 AN Almere  
Tel.: (+31) 036 5460760  
www.nilfisk.nl

### HONG KONG

Nilfisk Ltd.  
2001 HK Worsted Mills  
Industrial Building  
31-39, Wo Tong Tsui St.  
Kwai Chung, N.T.  
Tel.: (+852) 2427 5951  
www.nilfisk.com

### HUNGARY

Nilfisk Kft.  
II. Rákóczi Ferenc út 10  
2310 Szigetszentmiklós-Lakihegy  
Tel.: (+36) 24 475 550  
www.nilfisk.hu

### INDIA

Nilfisk India Limited  
Pramukh Plaza, 'B' Wing, 4th floor, Unit  
No. 403  
Cardinal Gracious Road, Chakala  
Andheri (East) Mumbai 400 099  
Tel.: (+91) 22 6118 8188  
www.nilfisk.in

### IRELAND

Nilfisk  
1 Stokes Place  
St. Stephen's Green  
Dublin 2  
Tel.: (+35) 3 12 94 38 38  
www.nilfisk.ie

### ITALY

Nilfisk SpA  
Strada Comunale della Braglia, 18  
26862 Guardamiglio (LO)  
Tel.: (+39) (0) 377 414021  
www.nilfisk.it

### JAPAN

Nilfisk Inc.  
1-6-6 Kita-shinyokohama, Kouhoku-ku  
Yokohama, 223-0059  
Tel.: (+81) 45548 2571  
www.nilfisk.com

### MALAYSIA

Nilfisk Sdn Bhd  
Sd 33, Jalan KIP 10  
Taman Perindustrian KIP  
Sri Damansara  
52200 Kuala Lumpur  
Tel.: (60) 3603 627 43 120  
www.nilfisk.com

### MEXICO

Nilfisk de Mexico, S. de R.L. de C.V.  
Pirineos #515 Int.  
60-70 Microparque  
Industrial WSantiago  
76120 Queretaro  
Tel.: (+52) (442) 427 77 00  
www.nilfisk.com

### NEW ZEALAND

Nilfisk Limited  
Danish House  
6 Rockridge Avenue  
Penrose, Auckland 1061  
Tel.: (+64) 9526 3890  
www.nilfisk.com.au

### NORWAY

Nilfisk AS  
Bjørnerudveien 24  
1266 Oslo  
Tel.: (+47) 22 75 17 80  
www.nilfisk.no

### PERU

Nilfisk S.A.C.  
Calle Boulevard 162, Of. 703, Lima 33-  
Perú  
Lima  
Tel.: (511) 435-6840  
www.nilfisk.com

### POLAND

Nilfisk Sp. Z.O.O.  
Millenium Logistic Park  
ul. 3 Maja 8, Bud. B4  
05-800 Pruszków  
Tel.: (+48) 22 738 3750  
www.nilfisk.pl

### PORTUGAL

Nilfisk Lda.  
Sintra Business Park  
Zona Industrial Da Abrunheira  
Edificio 1, 1° A  
P2710-089 Sintra  
Tel.: (+351) 21 911 2670  
www.nilfisk.pt

### RUSSIA

Nilfisk LLC  
Vyatskaya str. 27, bld. 7/1st  
127015 Moscow  
Tel.: (+7) 495 783 9602  
www.nilfisk.ru

### SINGAPORE

Den-Sin  
22 Tuas Avenue 2  
639453 Singapore  
Tel.: (+65) 6268 1006  
www.densin.com

### SLOVAKIA

Nilfisk s.r.o.  
Bancikovej 1/A  
SK-821 03 Bratislava  
Tel.: (+421) 910 222 928  
www.nilfisk.sk

### SOUTH AFRICA

WAP South Africa  
12 Newton Street  
Spartan 1630  
Tel.: (+27) 11 975 7060  
www.wap.com.za

### SOUTH KOREA

Nilfisk Korea  
3F Duksoo B/D, 317-15  
Sungsoo-Dong 2Ga  
Sungdong-Gu, Seoul  
Tel.: (+82) 2497 8636  
www.nilfisk.co.kr

### SPAIN

Nilfisk S.A.  
Torre d'Ara,  
Passeig del Rengle, 5 Plta. 10ª  
08302 Mataró  
Tel.: (34) 93 741 2400  
www.nilfisk.es

### SWEDEN

Nilfisk AB  
Taljegårdsgatan 4  
431 53 Mölndal  
Tel.: (+46) 31 706 73 00  
www.nilfisk.se

### SWITZERLAND

Nilfisk AG  
Ringstrasse 19  
Kircheberg/Industri Stelz  
9500 Wil  
Tel.: (+41) 71 92 38 444  
www.nilfisk.ch

### TAIWAN

Nilfisk Ltd  
Taiwan Branch (H.K)  
No. 5, Wan Fang Road  
Taipei  
Tel.: (+88) 6227 00 22 68  
www.nilfisk.tw

### THAILAND

Nilfisk Co. Ltd.  
89 Soi Chokechai-Ruammitr  
Viphavadee-Rangsit Road  
Ladyao, Jatuchak, Bangkok 10900  
Tel.: (+66) 2275 5630  
www.nilfisk.co.th

### TURKEY

Nilfisk A.S.  
Serifali Mh. Bayraktar Bulv. Sehit Sk. No:7  
Ümraniye, 34775 Istanbul  
Tel.: +90 216 466 94 94  
www.nilfisk.com.tr

### UNITED ARAB EMIRATES

Nilfisk Middle East Branch  
SAIF-Zone  
P.O. Box 122298  
Sharjah  
Tel.: (+971) (0) 655-78813  
www.nilfisk.com

### UNITED KINGDOM

Nilfisk Ltd.  
Nilfisk House, Bowerbank Way  
Gilwilly Industrial Estate, Penrith  
Cumbria CA11 9BQ  
Tel.: (+44) (0) 1768 868995  
www.nilfisk.co.uk

### UNITED STATES

Nilfisk Inc.  
14600 21st Avenue North  
Plymouth, MN-55447  
Tel.: (+1) 800-989-2235  
www.nilfisk.com

### VIETNAM

Nilfisk Vietnam  
No. 51 Doc Ngu Str.  
P. Vinh Phúc, Q.Ba Dinh  
Hanoi  
Tel.: (+84) 761 5642  
www.nilfisk.com